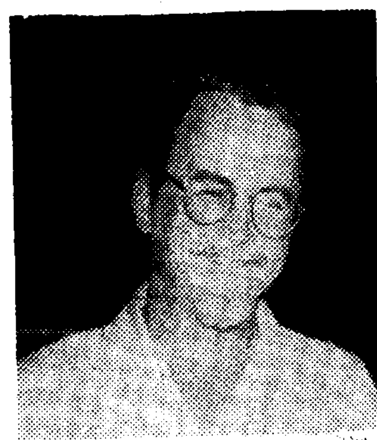


WILL JOHNSON
...liever bij Nederland...

110E JAARGANG — NO.: 218 DINSDAG 5 OKTOBER 1993

AMIGOE

Prèkè

Boogjesstrand: oeverloos

Ook nationalistische partijen in de ban

Jeltsin vaardigt verbod uit op communistische partij

MOSKOU - Roeslan Chasboelatov en Aleksandr Roetskoj hebben maandagmiddag kort voor zij werden gearresteerd, ontkend verantwoordelijk te zijn voor het geweld in Moskou en de aanval op het televisiecentrum. De Russische president Boris Jeltsin heeft de Europese Gemeenschap maandag verzekerd dat de aangehouden leiders van de opstand van het parlement, Aleksandr Roetskoj en Roeslan Chasboelatov, niets zal overkomen. Ondertussen wordt het Witte Huis uitgekamd op nog aanwezige verzetshaarden. Bij het persbureau Itar-Tass melden zich later nog problemen voor, waarbij bloed vloeide. De Russische regering heeft maandag naar aanleiding van de door communisten geleide gewapende opstand een reeks oppositiegroepen voorlopig verboden. Dit meldde Interfax.

"Wij hebben nooit opdracht gegeven tot de aanval op de televisie. Dit was pure provocatie", verklaarde Chasboelatov in een reportage van de Franse televisiezender France-2. Op de beelden zag men beide mannen met bleke gezichten, zichtbaar uitgeput door de spanning en de gevechten van de afgelopen dagen. Generaal Roetskoj, met het machinepistool in de hand, was gekleed in een camouflagepak, terwijl Chasboelatov nog onberispelijk in het pak zat, wel met losgeknoopte das. "Men zegt dat ik heb geschoten, maar zie dit machinegeweer, er zit nog olie in", zei Roetskoj terwijl hij zijn wapen toonde. "Wij hebben getracht vrouwen en kinderen te laten vertrekken, maar ze hebben geschoten op onderhandelaars", zei hij. Roetskoj was in het parlementsgebouw in het gezelschap van zijn twee broers en zei niet te zullen vertrekken zonder garanties voor zijn veiligheid van de Franse, of een andere ambassade.

Chasboelatov ontkende verantwoordelijk te zijn voor de aanval op het Ostankinotelevisiecentrum. Bij de zware gevechten vielen daar zondag 62 doden en vierhonderd gewonden. "Ik heb er pas over gehoord op weg naar de parlementaire zitting. Dit alles is georganiseerd om onze sympathisanten te ontmoedigen", zei de parlementsvoorzitter.

De minister van Justitie, Joeri Kalmykov, heeft een maatregel getekend waarmee de activiteit van een reeks partijen en organisaties werd opgeschort. Daaronder zijn het Nationale Reddingsfront, een machtig communistisch-nationalistisch verbond, en de belangrijkste Russische communistische partij. Het verbod geldt tevens voor Pamjat, een ultranationalistische partij met een sterk antisemitische inslag, en de Officiersvereniging van militaire haviken en tegenstanders van Jeltsins hervormingsbeleid. De partijen en groepen "hebben rechten geschonden en zijn hun bevoegdheden te buiten gegaan" en zij hadden deel aan de opstand, aldus Kalmykovs verklaring.

Chasboelatov en Roetskoj hebben maandag de EG om garanties gevraagd voor hun veiligheid. Zij werden na hun aanhouding naar de Lefortovo-gevangenis overgebracht om verhoord te worden. Zij zullen hoogstwaarschijnlijk juridisch worden vervolgd. Dit verklaarden naaste medewerkers van Jeltsin. Jeltsins bureau heeft de Europese Gemeenschap de verzekering gegeven dat de beide mannen "niets zal worden gedaan". Dit verklaarde de Luxemburgse minister van Buitenlandse zaken, Jacques Poos.

Maar hoewel honderden afgevaardigden in de middag het brandende parlementsgebouw, het Witte Huis, onder begeleiding van aan Jeltsin trouwe militaire troepen verlieten was nog geen eind gekomen aan de opstand. Na het vallen van de avond werd nog door sluipschutters van daken in de omgeving geschoten met machinegeweren. Versterkingen in de vorm van tanks en pantservoertuigen werden aangevoerd om de elitetroepen te ondersteunen die het terrein en het parlementsgebouw onder controle trachtten te brengen.

Russische vlag op barricades



■ *MOSKOU - Een aanhanger van Jeltsin staat met de Russische vlag op een der barrikaden welke bij het Witte Huis waren opgetrokken. De slag is gestreden. Een nieuwe fase in het politieke leven van Rusland moet nu beginnen.*

Ultimatum: cao-ondertekening morgen

Cabinepersoneel ALM dreigt met acties

WILLEMSTAD — De Bond voor Cabinepersoneel dreigt met acties als niet morgen wordt overgegaan tot ondertekening van een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst.

De bekrachtiging zou vorige week vrijdag plaatsvinden maar werd om onduidelijke redenen afgeblazen. Voorzitter Monica Ellis zegt dat zij officieel niet heeft vernomen wat de reden voor uitstel is geweest.

De onderhandelingen over een nieuwe cao voor het vliegend personeel van de ALM zijn al twee jaar bezig. *Bottleneck* in de laatste fase van de besprekingen is de werktijd. De 142 stewards en stewardessen willen het huidige werkschema handhaven. Zij vinden 11 uur (met een uitloop naar 12 uur) werken per dag voldoende.

Volgens Ellis zou de directie de kant uitwillen van werktijden uitlopend tot 16 uur per dag en daar gaan de leden niet mee accoord.

Al eerder was overeenstemming bereikt over de financiële voorwaarde. Zo is onder meer een reële salarisverhoging van vijf procent bereikt.

Nu staat wederom een datum voor ondertekening gepland. Maar als woensdagmiddag 16.00 uur wederom een kink in de kabel komt dan gaan de leden tot actie over.

Daartoe is een speciale actiecommissie in het leven geroepen, die echter niet vooruit wil lopen op de inhoud van de acties. Henry Plaate, lid van die commissie, noemt het uitstel van de directie 'tijdrekken'. "Er zit iets achter."

Zoals gezegd is niet officieel aan de BCP medegedeeld waar de ondertekening op is afgeketst op het laatste moment. De directie was vanmorgen niet bereikbaar voor commentaar.

Amerikaanse tank vernietigd in Somalië



■ *MOGADISHU - De wrakstukken van wat eens een Amerikaans legervoertuig was dat in de Somalische hoofdstad in een hinderlaag was gereden van aanhangers van generaal Aidid. Daarbij vielen vier doden: een Somalische gids en drie Amerikaanse mariniers.*
(AFP-satellietfoto)

Nederlandse Defensie-minister in Paramaribo

Suriname wil 'Antilliaanse' marine voor kustbewaking

PARAMARIBO - Suriname wil de Nederlandse marine op de Antillen inschakelen bij de controle vanuit de lucht op illegale visserij en drugstransporten. De Surinaamse krijgsmacht wil voor dit doeleind ook overtollige Nederlandse helikopters overnemen. Minister Ter Beek (Defensie) heeft dit verzoek maandag gekregen van zijn Surinaamse collega Gilds. Ter Beek is voor een vierdaags werkbezoek in Suriname.

Het Orion-verkenningsvliegtuig dat op Curaçao is gestationeerd en ook daar drugstransporten opspoort, zou volgens Gilds ook boven Surinaamse wateren actief kunnen zijn. Suriname is bezig zijn kleine luchtmacht en marine om te vormen tot een kustwacht die douaneachtige taken moet krijgen. Vandaar ook de wens over eigen helikopters te kunnen beschikken. Hiervoor zouden verouderde Alouettetoestellen van de luchtmacht in aanmerking kunnen komen. Ter Beek neemt het verzoek van de Surinamers in studie.

Nederland heeft wel negen miljoen gulden toegezegd voor de omscholing van Surinaamse militairen die door de voorgenomen inkrimping van de krijgsmacht overbodig worden. Minister Ter Beek en zijn collega Pronk (Ontwikkelingssamenwerking) hebben besloten voor dit doel geld vrij te maken uit het fonds dat beschikbaar is voor uitvoering van het samenwerkingsverdrag tussen Nederland en Suriname. Het overgrote deel van dit fonds wordt voorlopig niet besteed, omdat Nederland vindt dat Suriname zijn economie onvoldoende saneert.

De diplomatieke crisis rond de uitvoering van dit zogeheten raamverdrag is volgens Ter Beek op de eerste dag van zijn bezoek aan Suriname nauwelijks merkbaar geweest. In het gesprek dat de minister had met president Venetiaan was "geen spoor van irritatie" te bemerken.

GOEDE BALANS

Venetiaan heeft Ter Beek wel duidelijk gemaakt dat de inpassing van het leger in de democratisering van Suriname stroever verloopt naarmate de economie van het land stagneert. Ter Beek van zijn kant heeft erop gewezen dat de militaire samenwerking tussen beide landen niet de overhand moet krijgen. "Er moet een goede balans zijn".

Ter Beek en Gilds zeiden maandag de hernieuwde betrekkingen op militair gebied als een "bijzonder" en "emotioneel" moment te hebben ervaren, na de impasse tijdens het tijdperk Bouterse (1980-1993). Beide ministers hadden elkaar al twee keer buiten Suriname ontmoet, maar inspecteerden maandag voor het eerst samen de erewacht in de Memre Boekoe-kazerne, van waaruit Bouterse jarenlang een doorslaggevende invloed uitoefende op de Surinaamse politiek.

Ter Beek zal in gesprekken met zijn collega-minister Siegfried Gilds en legerleider Arthy Gorre nagaan op welke wijze Nederland behulpzaam kan zijn bij de reorganisatie van de Surinaamse krijgsmacht. De regering van president Ronald Venetiaan is bezig het leger, dat onder Desi Bouterse een politieke machtsfactor was, om te vormen tot een organisatie die kan worden ingezet bij de ontwikkeling van het land. Het aantal manschappen moet drastisch worden ingekrompen van de huidige 2.500 tot naar schatting vijftienhonderd.

Nederland heeft de afgelopen anderhalf jaar al ondersteuning gegeven bij het reorganiseren van het Surinaamse ministerie van Defensie en het Nationaal leger voorzien van rantsoenen, uitrusting, transport- en opleidingsmiddelen. Bij het aantreden van Gorre als nieuwe legerleider in mei van dit jaar heeft Nederland ook wapens geleverd toen er rond het vertrek van Bouterse een gespannen situatie in Suriname ontstond.

Pagina 8

NDP wil gecoördineerde acties

Weinig gehoor voor staking van Bouterse

PARAMARIBO - Naar schatting tweeduizend mensen hebben gehoor gegeven aan een oproep van ex-legerleider Desi Bouterse om te protesteren tegen het beleid van de regering-Venetiaan. Scholieren negeerden klaarblijkelijk het appel van Bouterse om massaal de straat op te gaan. Het ministerie van Onderwijs constateerde dat het nieuwe schooljaar "zeer goed is opgestart in Paramaribo en omgeving".

Eind september had de ex-legerleider als voorzitter van de Nationale democratische partij opgeroepen tot een algemene staking die op 4 oktober, de start van het nieuwe schooljaar, moest beginnen. "Heel Suriname moet plat. Het volk moet kenbaar maken dat de regering moet opstappen," zei hij toen tijdens een drukbezochte "bijzondere volksvergadering" in Paramaribo.

Actievoerende NDP-parlementariers boden maandag parlementsvoorzitter Jagernath Lachmon een petitie aan. Daarin eisen ze dat president Ronald Venetiaan en vice-president Jules Ajodhia onmiddellijk hun mandaat teruggeven. Er moet een zakenkabinet aantreden en nieuwe verkiezingen mogen niet later dan 25 mei 1994 worden gehouden, zo staat in de petitie. De NDP bracht naar schatting tweeduizend mensen op de been voor een betoging. Deze had een ordelijk verloop.

Volgens NDP-voorzitter Desi Bouterse gaan zijn aanhangers woensdag weer de straat op om kracht bij te zetten aan de eis dat de regering opstapt. Bouterse pleitte voor gecoördineerde acties van zijn NDP met de andere oppositiepartij DA 91 en het "Collectief van samenwerkende organisaties".

Doden door gifgas in China

PEKING - Bij oliebboringen in de provincie Hebei in het noordoosten van China is een giftige gaswolk vrijgekomen.

Daardoor zijn verscheidene doden gevallen en naar schatting vier-tot vijfhonderd mensen moesten in het ziekenhuis worden opgenomen, zo is maandag uit officiële bronnen vernomen. Tussen de twee- en driehonderdduizend mensen werden geëvacueerd of vluchtten in paniek weg. Zes of zeven boeren kwamen om het leven. Van nog twee mensen werden de stoffelijke resten gevonden, maar in deze gevallen is de doodsoorzaak nog niet bekend. De gifwolk kwam afgelopen dinsdag vrij.

Premier Rao belooft meer woningen

Baby levend onder puin India gevonden

KILLARI - Een baby van negentien maanden oud is maandag in India gered uit de brokstukken van haar huis, vijf dagen na de aardbeving die waarschijnlijk aan 22.000 mensen het leven heeft gekost. Tijdens een rondreis door het rampgebied in het westen van India deed premier P.V. Narasimha Rao de toezegging dat de geruïneerde dorpen op kosten van de staat worden opgebouwd.

Reddingswerkers troffen de baby, een meisje, aan onder meer dan een meter puin in het dorp Killari, dichtbij het epicentrum van de beving. "Het is een wonder waarvoor we de Almachtige danken", zo zei een van de hulpverleners. De Indiase autoriteiten zeiden zondag dat zij de hoop op het vinden van overlevenden hadden opgegeven.

Na een bezoek aan de zwaargetroffen steden Khillari en Sastur maakte Rao bekend dat zijn regering extra leningen van de Wereldbank zal aanvaarden om de wederopbouw te bekostigen. De kosten van de herbouw van de 52 zwaarst beschadigde dorpen bedragen waarschijnlijk zo'n 3,5 miljard rupee (circa Nf 200 miljoen), aldus een schatting van premier Sharad Pawar van de getroffen deelstaat Maharashtra.

De financiële bijdrage van de internationale gemeenschap is inmiddels opgelopen tot ongeveer elf miljoen gulden. Daarvan is 7,2 miljoen gulden afkomstig van de Verenigde Staten. Terwijl het Indiase leger probeert de getroffen bevolking aan voedsel en noodonderkomens te helpen, kwam maandag ook de internationale hulp op gang. Voedsel, kleding, tenten en hout voor de crematies worden vanuit verschillende landen aangevoerd.

Inzet cao-onderhandelingen

Bond Kodela zinspeelt op openheid over salarissen

WILLEMSTAD — De inkomensverdeling van het Kodela-personeel, inclusief staf, zit de Unie van Werknemers in het Water- Gas- en Electriciteitsbedrijf (UWWGE) bepaald niet lekker. Naar de mening van de bond gaat onevenredig veel geld naar een kleine groep: de staf en de managers van de Effective Management Group.

Zo zou de senior staf van de Kodela 6 tot 9 miljoen gulden per jaar innen. "Er worden astronomische salarissen uitbetaald en dan hebben we nog niet eens de vergoedingen erbij geteld", aldus de bond.

Zij zegt in een persbericht niet langer te willen zwijgen nu ook de Kodela-directie een boekje heeft opengedaan over de knelpunten in de cao-onderhandelingen.

De UWWGE heeft sinds begin dit jaar voet bij stuk gehouden dat er meer onderhandelingsruimte moet zijn dan de 2,8 miljoen gulden waarover de directie spreekt.

Reeds acht maanden lang struikelen de besprekingen over deze vraag, die - naar nu blijkt - wordt ingegeven door de heilige veronderstelling van de vakbond dat er wél geld is en dat zij het onredelijk acht dat er 'blijkbaar wel geld genoeg is voor de staf en de EMG'.

In het persbericht worden een aantal bezwaren van de bond opgesomd, waaruit wantrouwen blijkt over de bedrijfsvoering. Zo zouden VIP's schulden mogen opbouwen bij de Kodela zonder dat de electriciteit wordt afgesloten.

Ook worden vragen gesteld over een schuld van 3,6 miljoen gulden die Kodela de Curaçaose Dok Maatschappij zou hebben kwijtgescholden. Uit verklaringen van het CDM-interimmanagement blijkt dat dit bedrag wel degelijk [illegible] heidssubsidie. Toen het de CDM enige jaren geleden zwaar aan liquide middelen ontbrak, heeft de overheid diverse financiële injekties aan de Dokmaatschappij toegediend. Dat gebeurde ook in de vorm van overname van schuld.

Inmiddels is dat gebeurt wat niemand heeft gewenst: de onderhandelingen zijn vastgelopen. Zelfs de landsbemiddelaar heeft daarin geen verandering kunnen brengen.

Vanavond houdt de UWWGE een algemene ledenvergadering. Voorzitter Emerenciana zei afgelopen zaterdag nog dat het personeel 'zeer actiebereid' is naar aanleiding van de uitlatingen van de directie.

Boogjesstrand: gebed zonder end

WILLEMSTAD — Het Kabinet voor de Nederlandse Antillen (KabNA) heeft in een brief aan het Bestuurscollege een aantal punten en aanmerkingen geplaatst bij de aanleg van het zogeheten Van der Valk strand.

Harm van der Velde (KabNA Curaçao) wil niet ingaan op de inhoud van de brief, die eind augustus is verzonden, maar dat de aanleg van het strandje bij de Boogjes nog immer niet zeker is, staat als een paal boven water.

Marc van der Valk, algemeen manager van het Plaza Hotel, verkeert overtuigd in de veronderstelling dat de beslissing eigenlijk alleen nog hangt op [illegible] overeenkomst [illegible] DOW, AJZ [illegible], de eilandelijke [illegible] die advi[illegible] de aanleg.

[illegible] een gebed [illegible] worden. Van der Valk verklaarde in [illegible] dit jaar nog [illegible] begonnen zou [illegible] de aanleg. [illegible] weer een halfjaar verstreken. Het geduld van Van der Valk Nederland begint zo langzamerhand op te raken, laat de zoon van hotelmagnaat Gerrit van der Valk [illegible].

Voorjaar 1992 leek de procedure al zover gevorderd dat er een aanbesteding plaatsvond. Nog steeds is niet duidelijk of deze procedure al officieel is afgerond.

De kosten voor de aanleg van het Boogjesstrand, dat 400 meter gaat beslaan, worden geschat op zes miljoen gulden. Daarvan zou het KabNA een deel voor haar rekening nemen, zo is toegezegd.

Alle soorten vissers in aktie te Boca Sami



■ *WILLEMSTAD - Op Boca Sami vond in het afgelopen weekend een vistoernooi plaats georganiseerd door 'Hubentut na kaminda'. In de kategorie vissen vanaf de rotsen waren de winnaars: Maikel Zimmerman, Siegfried (Pipi) Constancia en Aikon Zimmerman. In de kategorie roeiboten waren de beste vissers: Hose, Max Wederfoort, Benny, Jacu Ignatius, Erwin Zimmerman en Kelvin Jansen. Bij de mannen die vanuit een motorboot visten gingen de prijzen naar Jesus (Chucu), Tonchi Zimmerman, Tuyu Carmelia, Tekekeke, Chon Mariana en Afredo. De beste vissers in grote (diesel)boten waren: Wowo Constancia, Chelo, Nico, Elsides, Ildoso Martinus en Le Martina. Na afloop van het toernooi werden op het strand van Boca de prijzen uitgereikt door de gedeputeerde van Landbouw, veeteelt en visserij, de heer Abel Arrindell (zie foto).*

Carnaval lokt Nederlandse juristen naar cursussen

NIJMEGEN — Het Centrum voor Postdoctoraal Onderwijs (PAO) van de faculteit rechtsgeleerdheid van de Nijmeegse universiteit gaat cursussen op Curacao organiseren. De eerste was — van 6 tot 13 februari — zijn zo gepland dat de cursisten de Antiliaanse carnavalsoptocht kunnen meemaken. De folder lag gisteren nauwelijks in de bus of er hadden zich al Nederlandse juristen voor de reis gemeld. Reis, verblijf (kamer en ontbijt) en cursus komen neer op een bedrag van ruim vijfduizend gulden.

De universiteiten van Nijmegen en van de Nederlandse Antillen (UNA) werken sinds 1990 officieel samen. Die samenwerking bestaat uit het inhuren van hoogleraren van de Katholieke Universiteit door de UNA. Het doel: les geven aan rechtenstudenten in twee van de drie hoofdvakken: staatsbestuursrecht, burgerlijk recht en strafrecht. Omdat Nijmeegse hoogleraren daarvoor toch regelmatig een maand op dit Antilliaanse eiland zijn, is de gedachte ontstaan om praktiserende juristen bij te scholen.

In de eerste plaats betreft het juristen, die op Curaçao of Aruba wonen en werken. Daarnaast gaat het om Nederlandse juristen die daar regelmatig verblijven of die op *trust-* of *lease*-kantoren in Amerika werken. Maar ook juristen uit Nederland kunnen deelnemen aan de postacademische cursussen *Trustrecht en leasing en factoring*.

Volgens woordvoerder prof. mr. S. Kortmann, hoogleraar burgerlijk recht aan de Nijmeegse universiteit, zijn dit onderwerpen die aanspreken. De trustfiguur is internationaal en het Antilliaanse eiland heeft veel te maken met activiteiten op dit gebied. Aan de trust en trustachtige verhoudingen zitten de nodige hindernissen en valkuilen vast.

Ofschoon de Nijmeegse woordvoerder zegt dat er hard gewerkt moet worden — naast vier uur college nog vier uur voorbereiding — worden cursisten lekker gemaakt met een tekst als: 'De periode is met opgezet gekozen in februari omdat de weersomstandigheden dan voortreffelijk zijn en u de mogelijkheid heeft (een deel) van het beroemde Antilliaanse carnaval mee te maken'.

Kortmann zegt dat achter het initiatief geen enkele onderneming zit die op deze manier juristen wil trekken. Ook mag er niet worden gedacht aan een vorm van smeergeld of een snoepreisje. Volgens deze Nijmeegse jurist is het weliswaar aantrekkelijk gemaakt, maar het doel blijft het volgen van intensieve cursussen. Kantoren zullen hun juristen niet betalen om ze daar een week lang van het strandleven te laten genieten.

Volgens Kortmann vragen dergelijke cursussen van de deelnemer volledige inzet. In Nederland is dat moeilijk te realiseren, omdat een cursist nauwelijks acht uur per dag bij de les kan blijven. Tussendoor moet er even naar kantoor gebeld om een fax de deur uit te doen of iets anders te regelen. "In een omgeving als die van Curaçao heeft iemand die mogelijkheid niet."

In de ogen van Kortmann zal het voornamelijk gaan om juristen van de Nederlandse Antillen en Aruba. Hun aantal schat hij op veertig. Hij verwacht dat er uit Nederland voor de eerste cursussen zo'n twintig juristen naar Willemstad zullen vliegen.

Start onderzoek boekhouding

Bestuur Wifol afgezet door vakbondsleden

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — Het voltallige bestuur van Sint Maarten's grootste vakbond Wifol is tijdens een uitgestelde vergadering van het congres van de Windward Islands Federation of Labour (Wifol) met unanieme stemmen naar huis gestuurd. De rebellie tegen het bestuur, dat een bijeenroepen van het congres meer dan twee jaar lang wist te frustreren, wordt gezien als een overwinning voor de meer progressief en democratisch gezinde leden.

Al in 1991 had het congres bijeengeroepen dienen te worden voor verkiezingen. Het bestuur besloot echter tot driemaal toe tot uitstel. Toen de bond uiteindelijk medio afgelopen september in vergadering bijeenkwam, bleek het bestuur met name de financiële verantwoording over de achterliggende jaren slechts gedeeltelijk gereed te hebben. De vergadering werd uitgesteld naar 1 oktober. De congresleden vonden echter afgelopen vrijdag het vakbondsgebouw in Philipsburg op slot.

Onder leiding van de voorzitter van het congres werd de vergadering elders voortgezet met het hierboven genoemde resultaat. De voorzitter van een ter plekke nieuw gekozen bestuur, de heer Th. Thompson, verklaarde zondagavond, dat als eerste een accountantsonderzoek van de boeken van de bond gelast zou worden.

Op maandag bleek het van nieuwe sloten voorziene vakbondsgebouw nog steeds gesloten te zijn. Het nieuwe bestuur, dat inmiddels alle leden, aangesloten bedrijven en de autoriteiten van de bestuurswisseling op de hoogte had gesteld, eiste op advies van haar advocaten maandagmiddag, dat de sleutels binnen 12 uur overhandigd moesten worden.

De Wifol, die 2.500 leden telt werkzaam bij 37 bedrijven, is aangesloten bij de internationale vakbondsorganisatie Clat.

[illegible]

DE OP 14 SEPTEMBER opgerichte groep *Pro Parti di Hulanda* (PPH) geeft de bevolking van Curaçao in een folder informatie over de gevolgen van de keuze voor optie C: integreren met Nederland.

Regelmatig delen leden van de groep de Papiamentstalige folders bij supermarkten uit aan het winkelend publiek. Daarin worden twaalf veel gestelde vragen door PPH beantwoord.

In hun enthousiasme hebben ze iets te veel folders laten drukken, zo laat een van de oprichters, Willy Meaux, weten. Zodra deze folders op zijn, komt PPH met een nieuwe brochure. Daarin wordt weer andere informatie gegeven. In die folder komt in elk geval minder tekst te staan, want de ervaring van PPH is al dat de Curaçaoënaar niet graag leest, ook niet in het Papiaments.

DE KOMENDE zes woensdagavonden zal in het programma 'Curaçao in het licht' op Radio Korsou FM aandacht worden besteed aan het referendum over de staatkundige toekomst. Telkens van 20 tot 21 uur 's avonds praat programmamaker Rolf de Meijer met een politicus.

Zoals bekend hebben de Curaçaose politieke partijen zich uitgesproken voor optie B (Curaçao autonoom binnen het Koninkrijk). Achtereenvolgens komen aan de beurt Anthony Godett (FOL) op 6 oktober, Raymond Bentoera (DP) op 13 oktober, Oswin Behilia (Nos Patria) op 20 oktober, Don Martina (MAN) op 27 oktober, George Hueck (SI) op 3 november en Maria Liberia-Peters (PNP) op 10 november. "Op een positieve manier worden de politici in het licht gezet en hun visie op referendum en toekomst belicht," zo kondigt de programmamaker aan, die daarmee hoopt een positieve bijdrage aan de discussie te leveren.

Huldiging Zusters van Schijndel

WILLEMSTAD — Oud-leerlingen en vrienden van de Zusters van Schijndel komen zondag 24 oktober samen voor een huldiging. De Zusters van Schijndel hebben jarenlang op Curaçao in het onderwijs les gegeven.

De in Nederland woonachtige oud-leerlingen van de rooms-katholieke scholen op Curaçao, waar de Zusters van Schijndel werkzaam zijn geweest, willen het onbaatzuchtige werk van de zusters memoreren. Oud-leerlingen en vrienden van de zusters komen samen voor de huldiging. Uit dankbaarheid wordt zondag 24 oktober tevens een mis opgedragen in de Sint Servatius Kerk in Schijndel.

Groep Pro Parti di Hulanda

'Curaçaose cultu[...] intact bij optie C'

WILLEMSTAD — Curaçao zal zijn cultuur niet verliezen wanneer het een deel van Nederland wordt. Dat zegt de groep Pro Parti di Hulanda (PPH) in een brochure, waarin op enkele belangrijke vragen een antwoord wordt gegeven.

PPH verwijst naar de Nederlandse provincie Friesland. Ook daar heerst een totaal andere taal en cultuur die zonder problemen w[...] cepteerd. Het en[...] op cultureel gebie[...] culturele uitwisseling[...] die is volgens PPH [...] maar toe te juichen.

Curaçao wordt [...] geen kolonie van N[...] zoals boze tongen [...] PPH: "Geen enkel [...] seerd land haalt het [...] hoofd om in de hui[...] een ander land te [...] seren".

Wel zal het juri[...] sociaal systeem v[...] terwijl het slechte [...] de overheid verdwij[...] volgens PPH immer [...] de voorwaarden va[...] land voor de toekomst[...] kundige structu[...] Curaçao.

Of Nederland Cu[...] deel van het la[...] erkennen is nog [...] Maar PPH is vol goe[...] dat dat gebeurt wa[...] meerderheid van he[...] voor optie C kiest.

Een autonoom [...] daarentegen zal N[...] niet accepteren, stelt [...] PPH. De politi[...] Curaçao voldoen im[...] aan de voorwaarden d[...] land aan een de[...] status stelt.

Over stijgende bel[...] bij integratie met Ne[...] zegt PPH dat dat wa[...] lijk niet zal gebeure[...] zou voor enkele klein[...] pese landen immers [...] ciale beschermende [...] gelen hebben getroff[...].

De economie gaat [...] geval vooruit als C[...] met Nederland in[...] Een nauwere band m[...] land zal het invester[...] maat alleen maa[...] meent PPH.

Informatiekrant referendum volgende week beschikbaar

WILLEMSTAD — Volgende week brengt de referendumcommissie een informatiekrant uit. Daarin zullen verschillende onderwerpen per referendum-optie op hun gevolgen bekeken worden.

Zoals wat er onder optie B (Curaçao autonoom) of C (Curaçao deel van Nederland) gebeurt met het personenverkeer, de handel, belastingen, nationaliteit, buitenlandse betrekkingen en dergelijke. Ook voor de opties A (Curaçao blijft deel van de Antillen) en D (Curaçao wordt onafhankelijk) worden die gevolgen bekeken.

De krant moet klaar zijn voorafgaand aan de informatieochtend van de referendumcommissie, die op zaterdag 16 oktober plaatsvindt. Op die ochtend zal prof dr Piet Gilhuis een inleiding houden over wat een referendum eigenlijk is. Vervolgens zal onder moderatorschap van Herman George een paneldiscussie worden gehouden.

Panelleden zijn voor optie A oud-gedeputeerde van staatkundige structuur Lucille Wout en Freddy Curiël van de stichting Pro Korsou voor optie B. Optie C wordt verdedigd door Glenn Booi van de groep Pro Parti Hulanda, terwijl Raymond Jessurun opkomt voor de onafhankelijkheidsgedachte. De bijeenkomst wordt gehouden in het auditorium van het ITC en duurt van 9 tot 12 à 13 uur. Toegang gratis. Bij het ITC liggen ook exemplaren van de (gratis) informatiekrant klaar.

Johnson: 'Valt of staat met controle'

Staten behandelen wet loosverbod schadelijke stoffen door schepen

WILLEMSTAD — De Staten van de Nederlandse Antillen behandelde vanmorgen de landsverordening 'houdende regels ter voorkoming van verontreiniging door schepen'. Het merendeel van de Statenleden was zondermeer positief gestemd, zodat de wet er waarschijnlijk met een ruime meerderheid van stemmen doorkomt. Maar alles valt of staat met de uitvoering en de controle op naleving ervan, zo bracht onder anderen een sceptische Will Johnson (WIPM) naar voren. Zijn kritiek ging zo ver, dat hij een (kort) pleidooi voor integratie met Nederland hield.

In 1983 werd de Rijkswet inzake het Internationaal verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen goedgekeurd. In 1986 werden verdrag en protocol gewijzigd en heetten vanaf dat moment Marpol 73/78. Marpol heeft medegelding voor de Antillen. Het vandaag behandelde wetsontwerp regelt de uitvoering ervan.

In de landsverordening worden twee zaken geregeld: het verbod op het lozen van schadelijke stoffen door schepen en het daarom stellen van eisen aan de bouw en inrichting daarvan, en het vaststellen van milieuhygienische normen. Zowel de minister van Verkeer en Vervoer als de minister van Volksgezondheid en Milieuhygiene zijn dan ook verantwoordelijk voor de wet.

De wet geldt voor alle schepen die onder Nederlandse Antilliaanse vlag varen (waar ter wereld zij zich ook bevinden), uitgezonderd oorlogsschepen, marineschepen en andere schepen die in eigendom of beheer van de Antillen zijn, maar die niet gebruikt worden voor handelsdoeleinden. Ook alle andere schepen die zich in Antilliaanse territoriale wateren bevinden, vallen onder de bepalingen.

In de eerste ronde toonden de meeste Statenleden zich tevreden over de voorliggende wet. Slechts enkele Statenleden hadden vooral technische vragen. DP-Sint Maarten-Statenlid Marcel Gumbs noemde de wet "een grote stap vooruit in het gevecht tegen de vervuilers van de Caribische Zee" en wees er op dat ook cruiseschepen zich schuldig maken aan het vervuilen van de zee door het overboord werpen van afval. Gumbs wil vooral weten wie op de Bovenwindse eilanden belast wordt met het toezicht op de naleving van de wet.

Ook WIMP-Statenlid Will Johnson verwees naar de controle. Zo wordt de Sababank nu niet alleen gebruikt voor visvangst, maar ook voor narcoticaoverslag én het opzettelijk lozen van gevaarlijke stoffen. "Hoe controleren we de territoriale wateren, terwijl de Antillen steeds verder decentraliseren? Niemand interesseert zich voor de kleine eilanden," klaagde Johnson. Als voorbeeld haalde hij het Sabaanse postkantoor aan, 'dat op het punt van instorten staat maar waar niemand op Curaçao zich voor interesseert'.

"Daarom kiezen wij voor deelworden met Nederland, zoals ook straks op 19 november het grootste deel van de Curaçaose bevolking voor integratie met Nederland zal kiezen. Zodat de zaken eindelijk eens goed worden geregeld." Als er geen echte controlemogelijkheden komen, 'zal de nu aan te nemen wet een dode letter blijken te zijn." aldus Johnson.

Omdat elke lozing van schadelijke stoffen wordt verboden, moeten in de Antilliaanse havens mogelijkheden worden gecreëerd voor de door schepen af te geven schadelijke stoffen. Eventuele lozingen op zee (bijvoorbeeld door een bedrijfsongeval) dienen door de kapitein van het schip in het journaal te worden vermeld, terwijl de dichtsbijzijnde kuststaat moet worden gewaarschuwd. Schepen kunnen ook verboden worden uit te varen, als de Scheepvaartinspectie van mening is dat de staat van het schip er waarschijnlijk toe zal leiden dat er een lozing gaat plaatsvinden. Ook kunnen hoge boetes worden opgelegd.

Bij het sluiten van deze editie was de vergadering nog niet beëindigd. Tweede agendapunt is de voorgestelde wijziging van de landsverordening inzake de ontslagwet.

Begroting 1994: wat moeten we gaan opbrengen?

■ WILLEMSTAD - Wat moeten we met z'n allen gaan opbrengen volgend jaar om de uitgaven van ons eilandelijk overheidsapparaat te kunnen bekostigen? Gedeputeerde van Financiën, mr. Stanley Betrian, heeft de eilandsbegroting 1994 officieel overhandigd aan gezaghebber mr. Elmer Wilsoe. Daarin wordt het 'Nieuw beleid' weerspiegeld dat door drastische bezuinigingen uiteindelijk zal moeten leiden tot een sluitende begroting.



Bar veel te lang open

WILLEMSTAD — De Chi ku Cha bar op de Puerto Ricoweg was zaterdagochtend om 04.00 nog open. Reden voor de SKS-controleurs de eigenaar erop te wijzen dat ook hij zich aan de wet op de sluitingstijden moet houden.

CIS en Carnefco: opkrabbelend

Voor medio oktober 200 man in dienst bij afgeslankt CDM

WILLEMSTAD — De Curaçaose Dok Maatschappij zal het komend halfjaar minimaal 550.000 manuren verkopen op jaarbasis. Daarvan zal 450.000 uur worden verricht door losse krachten. Het overgangsmanagement zal voor medio oktober ongeveer 200 man benaderen die in semi-vaste dienst worden aangenomen.

Nu zijn om en nabij 200 man personeel voor een paar weken in dienst genomen om drie schepen te repareren, waaronder een baggerschuit. Het is volgens interimmanager Mario Evertsz geen probleem mensen te vinden, hoewel nogal wat ontslagenen hebben besloten elders hun heil te zoeken, onder meer in Nederland.

Sinds 1986, het jaar waarin de Dokmaatschappij eveneens tot drastische personeelsinkrimping overging, is de scheepswerf overgegaan tot het inhuren van krachten. Zo werd vorig jaar 645.000 van de 1,1 miljoen gewerkte manuren verricht door losse krachten; 455.000 uren zijn verricht door vast personeel.

Evertsz zegt wel dat echte vakspecialisten, die een specifiek onderdeel van de scheepsreparatie in de vingers hebben, sowieso in vaste dienst worden genomen. "Daar lopen er niet zoveel van rond. Die moeten we hier houden."

Inmiddels zijn ook de CDM-dochters zich aan het opmaken voor een nieuwe periode. Carnefco Marine (scheepshuidbehandeling) heeft haar personeel van 45 tot 12 teruggebracht. Dat past eveneens in de filosofie van het management: een kleine vaste kern mensen. Indien nodig zullen losse krachten worden ingehuurd. Ook dochter Curaçao Industrial Services is uit het dal aan het klimmen. Er is een *business*plan opgesteld om het bedrijf levensvatbaar te maken. Een van de uitgangspunten is het bedrijf minder afhankelijk van de werfactiviteiten te maken.

STABIEL

De toestand bij Drydock Marine Construction & Engineering is stabiel. Deze CDM-dochter heeft 300 man personeel ontslagen en is nog steeds bezig met de afrondende fase. Het bedrijf is slapend maar blijft bestaan. Directeur Lendering verklaarde enkele weken geleden dat er een enkele honderdduizenden guldens aan financiële verplichtingen worden afgewikkeld.

Het staat volgens Evertsz overigens nog niet als een paal boven water dat maart volgend jaar ook inderdaad een Dokmaatschappij nieuwe stijl operationeel zal worden. "Wie zegt dat voor die tijd inderdaad een koper is gevonden voor 50 procent van de aandelen?", vraagt hij zich af.

President-commissaris Mendes de Gouveia heeft de interimperiode strak afgebakend. Die mag volgens hem niet langer dan een half jaar duren. Eind vorige maand stelde hij een privatiseringscommissie in die tot taak heeft het aandelenpakket van de overheid aan de man te brengen. De bedoeling is dat 50 procent van de aandelen van de werkmaatschappij verkocht gaat worden. De andere 50 procent is in handen van Cuba.

Nog niet duidelijk is in welke vorm de verkoop zal plaatsvinden. Mendes de Gouveia spreekt in dit verband wel over een Isla-constructie, die zou inhouden dat er een huurovereenkomst wordt aangegaan met een gegadigde. De werf en toebehoren zouden dan eigendom blijven van het eilandgebied. Deze constructie heeft mogelijk als nadeel dat Curaçao verantwoordelijk blijft voor het onderhoud van de werf, een probleem dat zich momenteel voordoet bij de Isla-raffinaderij.

Eerdere schattingen gaan uit van een noodzakelijke onderhoudsbeurt aan de werf ten bedrage van ongeveer 16 miljoen gulden.

Ultimatum voor treuzelende stichtingen

Reken-ambtenaren zoeken naar kansje voor c.a.o. gehandicaptenzorg SZGG

WILLEMSTAD — Tussen de middag moeten de rekenmachines gerateld hebben op het bestuurskantoor om te zien of de c.a.o.-eisen van de vakbond CBV gehonoreerd en de staking bij de Stichting Zorg Geestelijk Gehandicapten (SZGG) doorbroken kon worden. Om de spanning erin te houden heeft de CBV ook aan andere zorgstichtingen een ultimatum gesteld.

De rekenmachines behoren toe aan de eilandsaccountants en de cijferkundigen van de dienst Financiën. Aan hen de taak om het gat te dichten tussen de vakbond, het stichtingsbestuur en de eigenlijke c.a.o-uitbetaler, de eilandsoverheid.

Om acht uur vanochtend schoven de drie partijen al aan tafel. De vergadering zou vanmiddag om twee uur voortgezet worden met de resultaten van het rekenwerk.

Het welles-nietes-overleg begon maandagochtend al. Gedeputeerde Bentoera had 's ochtends de vakbond voor de deur. In de middag werd het vakbondsbestuur nogmaals, maar dit keer samen met het bestuur van de SZGG, opgetrommeld; om negen uur 's avonds was men nog niet verder.

Vice-voorzitter Paulina van de bond CBV hekelde vanochtend het feit dat het SZGG-bestuur pas gisteren de tekst van haar c.a.o.-voorstel aan de ambtenaren van het eilandgebied overhandigde. Dat nieuws kwam voor hem min of meer als een verrassing.

Volgens Paulina viel er wel wat af te dingen op de hardnekkige stelling van de SZGG dat er regelmatig overleg was geweest met de overheid over de c.a.o-perikelen. "De eilandsaccountants en de dienst Financiën hebben gezegd, 'sorry maar die brieven waar het SZGG-bestuur het over heeft hebben wij nooit gekregen'. Bovendien hebben de ambtenaren aangegeven dat het bestuur drommels goed wist dat ze de c.a.o.-voorstellen eerder hadden moeten inleveren vanwege belangrijke wijzigingen. Het blijkt dat er gewoon geen goed contact is geweest."

Het overleg tussen bond en Bentoera loopt spaak op het voorstel van het Bestuurscollege (BC) dat er een c.a.o. voor het SZGG mogelijk is op basis van c.a.o-termen voor jeugdzorg.

Maar, zegt Paulina, gehandicaptenzorg is bepaald ander en zelfs zwaarder werk, en dat wil hij graag tot uiting zien komen in de arbeidsvoorwaarden.

Het stoort de CBV enorm dat er grote verschillen zijn in de zorgsector. Menige stichting sluit zijn eigen c.a.o.'s. De CBV applaudiseert voor het idee van gedeputeerde Stanley Betrian om voor de hele sector een gelijklopende c.a.o. in te voeren. Maar het gaat Paulina te ver om de c.a.o. voor het SZGG tot die tijd aan te houden. Die c.a.o. had er al sinds oktober vorig jaar moeten zijn. Bovendien moet voor een gelijktrekking van c.a.o. de GGD nog aan de slag met functie-evaluatie. Dat gaat lang duren. Bovendien zijn er politieke aspecten in het spel en voor je het weet is het verkiezingstijd in april, aldus Paulina, die staat op een SZGG-c.a.o., hier en nu. De andere stichtingen worden in de gaten gehouden. Veel hangt af van hoe ze vandaag reageren op het vakbondsverzoek-per-brief om dingen te regelen voor het personeel die reeds lang geregeld hadden moeten zijn.

In de kern gaat het om het trendvolgerschap; verbeteringen voor ambtenaren moeten ook doorgevoerd worden voor werknemers in dienst van stichtingen die gesubsidieerd worden door de overheid.

Er wordt intussen in de zorgsector wel normaal gewerkt, maar voor zes uur vanavond moet een reeks arbeidsvoorwaarden en loonsaanpassingen doorgevoerd worden, wil men acties voorkomen.

'Optie C is een historische paradox'

WILLEMSTAD — Winston Lourens (Solidaridat) noemt referendumoptie C (Curaçao wordt deel van Nederland) een historische paradox. Dat er mensen zijn die voorstander van die optie zijn, ziet Lourens als het gevolg van de *zumbi* die onder de bevolking waart. Want onder het volk leven niet alleen gevoelens van trots, waardigheid en respekt, maar ook het spook van minderwaardigheidsgevoelens -masochisme zelfsen onrealistische projecties.

Dat spook verhindert ons eenheid en solidariteit te bereiken en gaat zelfs zo ver dat sommigen op de schoot van *Mama Hulanda* willen wegkruipen. Lourens vindt optie C de gevaarlijkste van alle vier de opties, want bij de optie worden negatieve argumenten gehanteerd die alle politieke en sociale leiders over een kam scheren. Voorstanders van C negeren de geschiedenis, omdat die hen niet uitkomt. En met gebruikmaking van de *zumbi* worden toekomstige generaties belet een Curaçaose natie te vormen.

"Ik blijf er bij," aldus het Statenlid,"Optie C is een historische schande. Maar laten we dat wijzigen in een historische overwinning en het spook onder ons uitbannen."

Fatima College mist shutters

WILLEMSTAD — Het Fatima College is flink wat shutters kwijt. Dat ontdekte een SKS-patrouille zondag. Vandalen hadden flink huisgehouden. Schriften en boeken waren vernield.

WILLEMSTAD — De overheid heeft een illegale bouw stil gelegd. Controleurs van de SKS troffen zondag bij Las Almas (Santa Rosa) drie mannen aan die bezig waren met het aanleggen van de fundering voor een huis. De eigenaar van het stukje grond, een zekere Z.M. had geen enkele bouwvergunning. Dat is doorgegeven aan DROV en DOW die er werk van zullen maken, gezien het huidige beleid voor ruimtelijke ordening.





GABINETE ODUBER
TA FELICITA E PENSIOENADONAN
CU E AUMENTO DI
PENSIOEN DI BEHEZ,
VIUDA Y HUERFANO

PENSIOEN DI BEHEZ

PA PAREJA CASA	AFL. 692,00	PA	AFL. 871,00
PA SOLTERO	AFL. 411,00	PA	AFL. 610,00
PA MATRIMONIO SEPARA Y SOLTERONAN CU TA ACOMPANJA CASA CU TA COBRA	AFL. [illegible]	PA	AFL. [illegible]

PENSIOEN DI VIUDA Y HUERFANO

PA VIUDANAN:

TE CU 39 ANJA DI	AFL. 185,00	PA	AFL. 275,00
40 TE CU 48 ANJA DI	AFL. 248,00	PA	AFL. 366,00
49 TE CU 57 ANJA DI	AFL. 314,00	PA	AFL. 464,00
58 TE CU 59 ANJA PA VIUDANAN INVALIDO OF VIUDANAN CU MAS CU UN YIU	AFL. 411,00	PA	AFL. 619,00

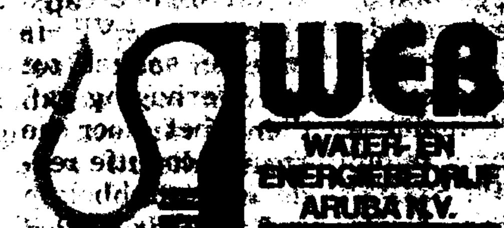
PA HUERFANO CU UN MAYOR A FAYECE:

TE CU 9 ANJA DI	AFL. 136,00	PA	AFL. 202,50
10 TE CU 14 ANJA DI	AFL. 146,00	PA	AFL. 220,00
15 TE CU 24 ANJA CU TA BAYENDO SKOL OF TA INVALIDO	AFL. 160,00	PA	AFL. 238,00

PA HUERFANO DI CUAL TUR DOS MAYOR A FAYECE:

TE CU 9 ANJA DI	AFL. 146,00	PA	AFL. 220,00
10 TE CU 14 ANJA DI	AFL. 160,00	PA	AFL. 238,00
15 TE CU 24 ANJA CU TA BAYENDO SKOL OF TA INVALIDO	AFL. 185,00	PA	AFL. 275,00

PUEBLO DI ARUBA PABIEN
Y MUY EN ESPECIAL NOS PENSIOENADONAN,
GABINETE ODUBER A BOLBE CUMPLI!



BEKENDMAKING

Bekendmaking aan alle leveranciers van W.E.B. N.V.

Leveranties en/of werkzaamheden in opdracht van de W.E.B. N.V. kunnen voortaan zonder de ... in rekening worden gebracht. U kunt volstaan met het opsturen van Uw eigen originele factuur.

Een factuur dient altijd te worden voorzien van onze originele order als bijlage. Deze order is bij directe levering in de vorm van een bestelbon en bij termijnlevering een opdrachtbrief.

Gaarne verzoeken wij U om de nummer(s) van onze order(s) op Uw factuur te vermelden. Dit vergemakkelijkt de afhandeling.

Verder dient U op de enveloppe duidelijk te vermelden dat het een factuur (invoice) betreft. Voor nadere bijzonderheden kunt U zich wenden tot onze afdeling Crediteuren-administratie, tel. 24600, toestel 213.

Met dank voor Uw medewerking.

Sector Manager Financieel-economische Zaken.
Water- en Energiebedrijf Aruba (W.E.B.) N.V.

TE KOOP
PAS AFGEBOUWD WOONHUIS
gelegen te Cafiri aan de geasfalteerde weg
Bestaande uit: ruime voor- en achterporch, eetkamer, keuken met kasten, 3 slaapkamers met ingebouwde kasten, 2 badkamers, overdekte garage, washok.
Bebouwde oppervlakte : 245 m²
Eigendomsgrond : 735 m²
Vraagprijs: Afls 325.000,- o.b.o. - k.k.
Voor informatie: 23181

Clopay GARAGE DEUREN

Beveilig uw huis en garage met een automatische deur!
Laag in aanschaf, weinig onderhoud.
Zie onze display bij Antil N.V. en Codemsa
Tevens leveren wij:
AUTOMATISCHE HEKOPENERS en ALUMINIUM HEKWERK
(Residential en Industrieel)
Erkende vertegenwoordiger
NAYO TRADING & DEVELOPMENT CORP. INC.
Tel.: 26897 Fax: 28440 (Aruba)

ARUBA DAILY
ENTERTAINMENT

CAFE
BON BINI
JAN EN JEANNE BIJ JOS
Geopend:
Zondag tot en met donderdag 11.00 a.m. - 2.00 a.m.
Vrijdag en zaterdag 11.00 a.m. - 3.00 a.m.
L.G. Smith Blvd. - Seaport Market Place
Tel.: 38826

isostar
Een sportdrank van Heineken.
Mercurius Trading Co.
(Handelsmaatschappij Mercurius n.v.)
Profiteer van onze grote campagne.

hubo

"RESPETA MI"
Foundation Against Child Sexual Abuse
Kresiendo mi mester di...
Bo guia, korekshon i stimulo...
Respetá mi.

buro arends
praktijkopleidingen
aruba, arendstraat 9

Uw persoonlijke vaardigheden kunt U verbeteren en verder ontwikkelen door een van de volgende trainingen te volgen:

PUBLIC SPEAKING
(begint 11 november 1993)

Spreken kan iedereen maar spreken voor een groep mensen is een vaardigheid, die met inzicht en oefening geleerd moet worden. Onze training helpt U van amateuristische trekjes bij het spreken af. U leert hoe U professioneel kunt spreken en presenteren.

TIME MANAGEMENT
(begint 16 november 1993)

Waarom kan de ene persoon heel veel aktiviteiten ondernemen en nooit zeggen "ik heb geen tijd", terwijl een andere steeds klaagt "ik kom nooit klaar, want ik heb onvoldoende tijd"? Dit verschil heeft te maken met Uw persoonlijke effektiviteit en organisatie vermogen. Deze training biedt U gelegenheid om meer en beter werk te leveren in minder tijd.

Bel voor informatie tel: 23515/Fax:38463

ONS SUCCES IS HET SUCCES VAN ONZE KURSISTEN

CONSALES ARUBA N.V.
zoekt een
SALES MANAGER

Uitsluitend schriftelijke sollicitaties met c.v. uiterlijk donderdag 7 oktober te sturen naar:

Consales Aruba N.V.
Postbus 580
Oranjestad

RONDO MUNDO

Awor! Lanta placa cash 24 ora pa dia cu bo ATM-card di ABN AMRO Bank na 125.000 ATM rond mundo!

Ademas pa turista, for di cualkier parti di mundo, cu tin un MasterCard of un ATM-card cu e logo di CIRRUS, por lanta placa cash 24 ora pa dia na e ATM-nan di ABN AMRO Bank na Aruba.

ABN AMRO Bank

[A]GENDA

[...]REN AMIGOE: [...]30-12.00,14.30-17.30 uur. [...]

[...]vallen na kantoortijd: 21639. [...]008. Pageboy 127-0379.

[TE]LEFAX: 22368.

[...]NINGNUMMER [...]nco di Caribe [...]

[...]le) en 11141 (informatie)

[...]NTRALE [...]

[...]ES verschijnen op dinsdag [...] kunnen iedere dag tussen [...]11.00-17.00 uur worden opge[...] op zaterdag. Alleen zoe[...] maandag en donderdag [...] binnen zijn, kunnen de dag [...] erna of en vrijdag verschijnen.

[...]ELING DOKTOREN [...]terdag van 18.00-07.00

[...]adiki, Tanki Flip, Noord, Tanki [...] Paradera en Sta Cruz: dokter D. [...]a Dr. Horacio Oduber Hospi[...]4300) of via Alarmcentrum

[...]Savaneta en San Nicolas: [...]ntrale via Centro Medico [...]48833) of via Alarmcen[...]

[...] Leendert 158. Tel. 32142

[...]neta.

[...]ANDGEVALLEN, onge[...] of ander ongeluk gelieve [...]: 118) op te bellen.

[...]CO CARABOBO [...] tel.: 21777). [...]dr. Lili G. Sens-Martinez.

[...]NIS ARUBA [...]BUREAU [...] 22, tel.: 24444) [...]end van 07.30-12.00/13.50-[...]aandag te Paradera (tel. [...] 00-11.00 uur. dinsdag: San [...]/Noord (23425) van 08.00-[...]nsdag: Santa Cruz 28288) [...].00 uur; donderdag: Dakota [...]erdag (23168). Savaneta [...]ali (48301) van 08.00-11.00

[...]STICHTING CIZKA geeft [...]reng[...] u in contact met leden [...]psbegeleiding, verloskun[...]nzorg bieden. Bel 37687

[...]CENTRUM KONINGIN [...]A FONDS (voor de kan[...]op Aruba) [...]maandag t/m vrijdag van [...]ur - J.E. Irausquinplein 3 [...] pastorie van Oranjestad)

[...]S ANONYMOUS HEL[...]

[...]4 uur per dag).

[...]S-HOTLINE [...]en? Bel dan 23040/27352 [...]07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

[...]PRIDE [...]kstraat 25, tel.: 32999) [...]ndag tot en met vrijdag van [...]ur voor inlichtingen omtrent [...]alcohol/drugsmisbruik.

[...]ACION RESPETA MI [...]en seksuele misbruik van [...]

[...]STY [...] INTERNATIONAL

[...] Box 1029 [...] tel.: 27808/48124

[...]NAMEN [...]EN [...] T.J.M. Wools, tel.: 23720. [...]allen buiten kantooruren [...]

[...]CLUB ARUBA ARIBA [...]ilhelminastraat 16) [...]m 19.30 uur speelavond. [...]formatie tel.: 24953.

[...]KE TIRAKOCHI [...] Savaneta, achter kleuter[...] [...]maandag t/m zaterdag van [...] en op zondag van 11.00-[...]

[...]ARUBA [...] Mundo di Plement: 18.40 [...]5 Telenoticias; 19.45 Panel [...] League Baseball [...]hampionship [...]Chicago White Sox; 23.00 [...] 24.00 Sluiting.

[...]DAG [...]45 Panel Baseball; 15.00 [...]Baseball American League [...]Toronto Blue Jays vs Chi[...]x; 16.00 Cartoons; 18.40 [...] Tur; 19.15 Telenoticias; [...] League Championship [...] Phillies;

23.00 CNN International Hour; 23.30 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

DINSDAG
DIVERSEN
SPORT
VOETBAL (Lifida): 20.00 uur Dakota vs RCA - San Nicolas Sportpark.

WOENSDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 25111).

STICHTING TOT BEVORDERING VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur - Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833 toestel 219/225
Bij de praktijken in het Wit Gele Kruisgebouw: dinsdag van 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; dinsdag van 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; dinsdag van 08.00-10.00 uur in Club Caiquetio, Paradera 47-A, tel.: 24280; woensdag van 09.00-15.00 uur te Santa Cruz 39-C, tel.: 28288 en donderdag van 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota, tel.: 23822.

BIBLIOTECA NACIONAL (openingstijden): Antilliaanse Sectie, Studiezaal, afdeling Krant- en Tijdschriften: maandag t/m vrijdag vanaf 07.30 uur. Uitleningsafdeling: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-11.55/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdag van 13.30-17.30 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS (openingstijden): maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur en donderdag van 13.30-20.00 uur.

KPMG Croes & Croes viert deze maand tweede lustrum

ORANJESTAD — KPMG Croes & Croes-KPMG Aruba, het grootste kantoor van accountants, consultants en belastingadviseurs op Aruba, bestaat deze maand tien jaar. Op 1 oktober 1983 werd het opgericht door de eerste Arubaanse register-accountant, Tico Croes, en KPMG Klynveld Nederland. In mei 1986 trad de tweede Arubaanse register-accountant, Erwin Croes, toe tot het kantoor.

De leiding en eigendom van dit kantoor, dat deel uit maakt van KPMG International, is in handen van twee Arubaanse register-accountants. In tien jaar tijd werd een enorme groei doorgemaakt: gestart met een staf van slechts vier man, thans zijn er 41 personen werkzaam, overwegend lokaal.

De doelstelling bij de oprichting was het creëren van een kantoor van lokale accountants, consultants en belastingadviseurs met hooggekwalificeerde dienstverlening op internationaal niveau. In de afgelopen jaren is de aandacht met name gericht geweest op het opleiden en trainen van lokale krachten.

Het Arubaniseringsproces staat namelijk heel hoog geschreven in het vaandel van dit kantoor. Begonnen in oktober 1983 met slechts 1 cliënt, in oktober 1993 bedient het kantoor een veelheid van cliënten uit de diverse sectoren van de gemeenschap zoals overheidsbedrijven- en instellingen, bedrijven uit de toeristische sector, hotels en casino's, financiële instellingen waaronder banken en handelsbedrijven.

De dienstverlening van het kantoor bestaat uit controle van jaarrekeningen en andere financiële verantwoordingen, het verzorgen van administraties, het adviseren met betrekking tot automatisering en software-engineering, belastingadviezen, management adviezen zoals het opstellen van businessplannen, bedrijfseconomische adviezen en begeleiding van privatisering. De dienstverlening is gericht zowel op grote als kleine bedrijven.

Het kantoor vormt onderdeel van KPMG International, de grootste organisatie van accountants, consultants en belastingadviseurs ter wereld. KPMG International is werkzaam in 125 landen met een totale staf van meer dan 77.000 personen. Door middel van dit internationale netwerk is KPMG Aruba in staat specifieke expertise aan de Arubaanse gemeenschap te bieden.

Bij de uitvoering van de opdrachten staat altijd voorop de inbreng van lokale kennis en ervaring. Door middel van de combinatie van internationale expertise en lokale know-how heeft het kantoor een inbreng bij belangrijke ontwikkelingen in de Arubaanse maatschappij, zoals herstructurering van de financiering van de gezondheidszorg (AZV) en de ontwikkeling van een algemene pensioenvoorziening voor Aruba.

Bij KPMG Aruba zijn thans werkzaam vier register-accountants, twee accountant-administratieconsulenten, drie automatiseringsadviseurs, één belastingadviseur en voorts een goed opgeleide en op haar taak berekende vaktechnische en ondersteunende staf.

Protestactie bij LTS Tarabana

ORANJESTAD — De politie moest gisteren de rust herstellen bij de Lagere Technische School te Tarabana waar een groep ontevreden leerlingen tot actie overging. De jongens moeten vandaag met hun ouders op school komen.

De agenten waren snel ter plaatse omdat geklaagd werd dat de jongens met stenen gooiden, hetgeen zij naderhand ontkenden. De politie sprak met de leerlingen en de schoolleiding en gaf het advies het schoolbestuur van de situatie op de hoogte te stellen.

De leerlingen stonden voor het schoolgebouw en lieten hun ongenoegen duidelijk blijken over met name de defecte waterkoeler, de oude barakken waar les gegeven wordt en het tekort aan toiletten. Het hoofd van de school gaf toe dat er inderdaad wel enige punten zijn waarover geklaagd kan worden maar noemde dat nog geen motief om een dergelijke actie te ondernemen. "Slechts in één lokaal is de waterkoeler kapot. De houten leslokalen vragen wel de nodige aandacht," aldus het hoofd.

FTA tegenstander van verkoop Bushiri hotel

ORANJESTAD — FTA-leider Anselmo Pontilius heeft laten weten dat het Bushiri hotel niet zomaar even verkocht kan worden, zoals premier Nelson Oduber liet horen op de voorstellen van de Kamer van Koophandel om Bushiri over te plaatsen naar het Eagle Beach hotel en het Bestuurskantoor naar Bushiri. De premier wil van de hotelvakschool 'een gewone school' maken.

Volgens Pontilius mag niet vergeten worden dat in Bushiri miljoenen florins zijn geïnvesteerd en de hotelvakschool onder de verantwoordelijkheid van de overheid valt. Het zou kunnen dat er verandering in het beleid komt, waar de particuliere sector, in het bijzonder de hotels en restaurants, een actievere deelname moeten krijgen. Uiteindelijk is de hotelschool in het belang van die instellingen.

"Onze mensen moeten opgeleid en bijgeschoold worden. We kunnen niet steeds mensen uit het buitenland aantrekken." Lokale krachten moeten de functies in de hotels kunnen innemen.

Wederom belangstelling voor paardenwedstrijden

ORANJESTAD — Interpaso '93 is ook dit jaar een groot succes geworden. De belangstelling van zowel de deelnemers als publiek was bijzonder groot op Rancho El Paso, waar de wedstrijden gedurende drie dagen plaatsvonden.

'Corsario' van Camilo Muyale werd de grote paso fino-kampioen in de categorie onder 5 jaar, met 'Mojicano' van Henk Deira op de tweede plaats. De titel *Grand Campeon Reservado* was voor 'Senador' van Alex Mansur, gevolgd door 'Aji' van dezelfde eigenaar.

Bij de merries werd 'Enigma' van Camilo Muyale kampioen, gevolgd door 'Retornada' van Ronny de Cuba. De titel *Reservada* was voor 'Pandora' van Mario Bruin, terwijl 'Rosa Hermosa' van Luis Mansur tweede werd. De titel *Gran Campeon de Trocha* was voor 'Indomable' van Stanley Ignacio en Carolina del Principe' van Pepito van der Dijs.

Juan Zuleta werd uitgeroepen tot beste *chalan* van Interpaso '93. Quique Segrera van de Colombiaanse vereniging Cabalgar overhandigde een speciale trofee aan Camilo Muyale, de pionier van paso fino op Aruba.

Interpaso '93 werd besloten met een parade van kampioenen, waarbij de paarden en hun ruiters met de vlag van hun land een laatste demonstratie-ronde maakten.

Onderzoek luchtvaart

■ *ORANJESTAD — Mitchell Fox, van ICAO, de organisatie die belast is met de standaardisatie van trainingen op diverse terreinen in de luchtvaart, maakte onlangs een evaluatie van het potentieel van Aruba om lid te kunnen worden van dit STP-trainingsprogramma. Ook ging hij de mogelijkheden na voor de vestiging van een Aviation Training Center. Fox is op bijgaande foto afgebeeld met minister van Vervoer en Communicatie, Benny Nisbet, directeur van Directie Luchtvaart, Narciso Pieters en de instructeurs Adrianus Maduro en Louis Reed.*

Verhoging pensioenen eindelijk van kracht

ORANJESTAD — Voor de bejaarden op Aruba is het vandaag een feestdag, aangezien de 50 procent verhoging van het AOW-pensioen met terugwerkende kracht tot augustus 1993 wordt uitbetaald. Ook de weduwen- en wezenpensioenen zijn verhoogd. Zowel de politieke leiders van coalitie als oppositie proberen de eer op te eisen van deze verhoging, die na maanden van overwegen een feit werd.

Premier Nelson Oduber bood de bejaarden namens de MEP en de regering gelukwensen aan met deze verhoging. Volgens Oduber is zijn gele partij altijd al voorstander geweest van een realistische en verantwoorde verhoging. 'Wij hebben woord gehouden en voor de verhogingen gezorgd," zo liet hij weten.

Minister van Financiën Ella Tromp-Yarzagaray sloot zich bij deze gelukwensen aan. De bewindsvrouwe meent dat in de toekomst gestreefd moet worden naar een algemeen werkpensioen, waarbij aan de gepensioneerden de kans wordt geboden te leven zoals zij dit wensen.

Volgens AVP-leider mr. Henny Eman blijkt uit contacten met de bejaarden duidelijk dat zij ervan overtuigd zijn dat het de AVP is geweest die de aanzet tot deze pensioenverhoging gaf. "Jammer dat het door de wijze waarop de coalitie reageerde niet een verdubbeling is geworden, zoals de AVP voorstelde. Maar de verhogingen zijn, ondanks alle tegenwerking, een goed begin," aldus Eman.

Bij de AOW zijn de verhogingen als volgt: echtpaar van 683 naar 971 florin per maand; vrijgezel van 411 naar 612 florin, voor gescheidenen door huwelijk met bijwonende vrijgezel ieder van 346 naar 435 florin per maand.

Voor weduwen tot 39 jaar van 185 naar 275, van 40 tot 48, van 248 naar 366, van 49 naar 57, van 314 naar 464 en van 58 tot 59, van 411 naar 619 florin. Van wezen waarvan een van de ouders overleden is tot 9 jaar van 136 naar 202, van 10 tot 14 jaar van 146 naar 220 en van 15 tot 24 die naar school gaan of invalide zijn van 160 naar 238 florin. Van wezen waarvan beide ouders zijn overleden: tot 9 jaar van 146 naar 220 florin, van 10 tot 14 van 160 naar 238 en van 15 tot 24 jaar schoolgaande of invalide van 185 naar 275 florin.

Speciale dienst op 4 oktober

Arubanen waarderen medeleven 'Nederlanders' bij herdenking

=door Victor Hafkamp=

AMSTERDAM/ORANJESTAD — De Arubaanse gemeenschap in Nederland heeft veel waardering voor het medeleven van de autochtone Nederlanders bij de herdenking van de slachtoffers van de Bijlmerramp een jaar geleden. Zondag, maar ook gisteren werden de 43 doden van de catastrofe vorig jaar, toen een Boeing van El Al zich in twee flatgebouwen in de Bijlmermeer boorde, op plechtige wijze herdacht.

■ *Gevolmachtigde minister Wever: ...onder de indruk...*

De Arubaanse gemeenschap deed dat gisteren met een eucharistieviering in De Nieuwe Stad in de Bijlmermeer. Van daaruit vertrok de groep onder leiding van gevolmachtigde minister Candelario Wever naar de rampplaats, waar familieleden en vertegenwoordigers van diverse Arubaanse welzijnsstichtingen bloemen en kransen legden. Volgens Guido Nicolaas van het organisatiecomité Herdenking Arubaanse slachtoffers, was er binnen de Arubaanse gemeenschap een voorkeur voor een speciale herdenking op 4 oktober, de dag van de ramp een jaar geleden.

"Voor de Arubaanse gemeenschap is de ramp een grote schok geweest, omdat zij verhoudingsgewijs zwaar getroffen werd met dertien van de 43 slachtoffers, onder wie zeven kinderen. Families die bij elkaar op bezoek waren en in enkele gevallen Arubanen die zich op hun terugkeer naar Aruba voorbereidden, werden plotseling uit onze gemeenschap weggerukt op die 'fatale dag'," zegt Nicolaas. Hij vertelt dat dat familieleden van de slachtoffers Dijkhoff en Croes naar Amsterdam zijn overgekomen om de herdenkingsplechtigheden bij te wonen.

Nicolaas is zeer te spreken over het 'zeer grote medeleven' dat de Nederlandse bevolking met de slachtoffers van de ramp heeft betoond'. Als we kijken naar de stille tocht van zondag, waaraan zo'n vijfduizend mensen, niet alleen autochtonen uit de Bijlmermeer, maar ook van ver daarbuiten, deelnamen, dan stemt ons dat met voldoening. We hebben daar veel waardering voor."

Gevolmachtigde minister Wever, die tijdens de eucharistieviering het woord voerde, wijst erop dat — hoewel hij vorig jaar ten tijde van de ramp nog op Aruba woonde — de gebeurtenis op hem grote indruk had gemaakt en dat de emoties op de plaats van de ramp bij de herdenking van de slachtoffers herleefden. "Ik moet zeggen dat ik ook onder de indruk ben van de blijken van medeleven van de Nederlandse gemeenschap met onze Arubaanse slachtoffers. Hopelijk betekent dat medeleven een kentering ook voor wat betreft de tolerantie jegens minderheden in Nederland waar groeperingen die vijandig staan tegenover buitenlanders meer aanhang hebben gekregen", aldus Wever.

Nicolaas, die zich met name ook heeft beziggehouden met de voorbereiding van de processen in verband met de schadeclaims van de nabestaanden van de slachtoffers, wijst erop dat er snel is gewerkt aan de voorbereidingen van de herdenkingsplechtigheden. De eerste plenaire bijeenkomst van het herdenkingscomité was in juli. De nauwe samenwerking met het Arubahuis en de organisatie van Arubanen in Amsterdam, AUA, leidde tot sfeervolle herdenkingen, waarop de Arubaanse gemeenschap — naar Nicolaas stelt — met voldoening terugkijkt.

Triest afscheid Alberto Hernandez

ORANJESTAD — Voor het Americana hotel namen delegatieleden van de Interpol conferentie gistermiddag afscheid van Alberto Elias Hernandez (50), hoofd van de Spaanse delegatie en Commissaris van Politie te Spanje. Hernandez overleed zondagmorgen in het dr. Horacio Oduber hospitaal aan een hartaanval. Nadat de vlag was overgedragen reed de lijkwagen van Momentomori naar de luchthaven en werd het stoffelijk overschot naar Madrid overgevlogen, waar de begrafenis met politie-eer zal plaatsvinden.

Kaartverkoop dansfestival

ORANJESTAD — Kaarten voor het derde Aruba International Dance Festival zijn reeds in voorverkoop verkrijgbaar.

Het festival wordt van 20 tot 31 oktober in Cas di Cultura gehouden met het optreden van zes grote internationale dansgroepen

Handtekeningen tijdens orca-film in drive-in

ORANJESTAD — Milieuvereniging Accion Ambiental en Reef Divers Aruba willen een petitie overhandigen aan de regering met het verzoek om een wetgeving in te voeren die de vangst in territoriale wateren, de invoer, uitvoer, doorvoer, handel en exploitatie van dolfijnen en walvissen op Aruba zal verbieden. Dit in het kader van de campagne tegen het Dolphin Beach project op Isla di Oro.

Leden van de milieuvereniging en Reef Divers Aruba zullen van 1 tot en met 7 oktober formulieren uitreiken en handtekeningen inzamelen in de drive-inn tijdens de film 'Free Willy' met als thema de rehabilitatie en vrijlating in het wild van de orca Willy. Orca's vormen de grootste soort in de familie van de dolfijnachtigen.

De nieuwe wet zal, zoals de reeds bestaande wetgeving, voor de bescherming van de marine fauna; zoals bijvoorbeeld visen, schelpdieren en schildpadden, ertoe bijdragen dat het natuurlijk en cultureel erfgoed voor het nageslacht behouden blijft. Middels de invoering van deze wetgeving kan ook een signaal worden afgegeven aan de toeristen, die de Arubanen begaan zijn met het lot van hun natuur en milieu en Aruba als een ecotoeristisch eiland willen promoten.

Voor nadere informatie omtrent deze actie kan men telefonisch contact opnemen met Milton Ponson, voorzitter van Accion Ambiental (tel.20083) en bij Harry Buikhuizen, voorzitter van Reef Divers Aruba (tel.27739).

Uitreiking Aloë di Oro

ORANJESTAD — In Carmelo Parillade is aan 26 zangers de onderscheiding 'Aloë di Oro' uitgereikt, hetgeen een initiatief is van de bekende zanger Carmelo Heyer.

De onderscheiding werd uitgereikt aan Vicente Ras, Mario Kelly, Dora Kelly-Everon, Ildo Rasmijn, Victoria Andrews, Cecilito Lopez, Jimmy Linares, Rachel Werleman, Abel Henriquez en de veteranen Isildro Croes, Thomas Cortes Geerman, Mario Kelly sr., Fabia Henriquez-Yarzagaray, Imelda Donata en Jose Maria Roza. Juby Naar mocht de onderscheiding in ontvangst nemen voor de wijze waarop hij steeds zijn medewerking verleende. Zangers, die hun lied lieten horen werden begeleid door Mariachi Lirios del Campo.

uur Preventie

Vrouw ...
man met ka...

Mexicaan...
songfesti...

'In Touch Day' Hyatt hotel

ORANJESTAD — ...ral ter wereld hield... Hyatt Regency hotel... oktober de zogena... 'In Touch Day', het... ook op Aruba plaats... onder leiding van ge... manager Carlos Cab... Alle afdeling man... kwamen met het p... neel samen en uit... werd van gedachten... seld.

Door de aanwezige ... teiten werd actief a... hotelwerk deelgen... Minister Rudy Croes, ... zijn jeugdjaren med... naar van een café in ... land was, verloochen... deze dag dit beroep... Geschort, voorzag hij ... Amerikaanse gasten v... kopje koffie en een glas ... In het Ruinas restaurant.

Minister Briesen w... als *bellman*. Rafael E... hield toezicht bij ... zwembad en directeur ... risme Remigio Wever ... geerde als *frontdesk* ... Deze gezellige 'In Touch ... bevorderde met nam... onderlinge verstandhou... hetgeen het werk ten ... zal komen.

SPORT

AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
Zwembad:
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vrijdag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARRIO JANWE
Dammen:
elke donderdag van 15.00-18.00 uur damles en -training voor de jeugd vanaf acht tot achttien jaar en van 19.30-23.00 uur voor geïnteresseerden vanaf zestien jaar.
Schaakvereniging Janwé:
elke zaterdag van 09.00-12.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf zeven tot 23 jaar.

DAMACOR BOWLING CLUB
(Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

RUST & BURGH
(Schaakvereniging Curaçao)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

DINSDAG

BRIDGEN
(Bridgeclub Asiento)
19.30 uur derde wedstrijd parencompetitie - Rust & Burgh.

* * * * * * * * * * * * * * * *

SOFTBAL / SANTPOORT — Het bestuur van de Koninklijke Nederlandse Baseball en Softball Bond heeft Don Wedman benoemd tot assistent-bondscoach van de nationale vrouwenploeg softball. Wedman was afgelopen seizoen coach van RCH. In 1985 en '86 was hij manager van het Nederlands team, dat nu onder leiding staat van Ruud Elfers. Jan Vermeer is opnieuw benoemd als teamleider.

Op Open Australische Indoor-tennis

Krajicek verliest in de eerste ronde

DEN HAAG — Richard Krajicek is maandag in de eerste ronde van de Open Australische Indoor-tenniskampioenschappen in Sydney uitgeschakeld. De als vijfde geplaatste Hagenaar verslikte zich in de Australiër Jamie Morgan. De nummer tien van de wereld verloor in drie sets: 6-7, 6-2 en 4-6.

Jamie Morgan speelde zijn eerste wedstrijd sedert de Open Amerikaanse kampioenschappen op Flushing Meadow, waar hij in de vierde ronde na twee gewonnen sets en een voorsprong van 5-0 in de derde, werd uitgeschakeld door zijn landgenoot Wally Masur.

Richard Krajicek bekende na afloop dat hij zich vergist had in de kracht van de service van de Australiër. Morgan bekende op zijn beurt dat hij pas in de slotfase van de derde set geloofde te kunnen winnen van de Nederlander.

De als eerste geplaatste Jim Courier, die vorige week verrassend verloor van Jacco Eltingh tijdens het toernooi van Kuala Lumpur, rekende in honderd minuten af met de via de kwalificatie tot het hoofdtoernooi doorgedrongen Duitser Alexander Mronz: 6-2 en 7-5.

De Oostenrijker Thomas Muster gaf zichzelf een verlaat verjaardagscadeau door maandag de zondag wegens zware regen uitgestelde finale van het toernooi in Palermo te winnen. Muster, die zaterdag 26 jaar werd, versloeg de Open Franse kampioen Sergi Bruguera uit Spanje in twee sets: 7-6 en 7-5. Het was voor Muster de zevende overwinning in een toernooi dit jaar.

UITSLAGEN

De volledige uitslagen van de eerste ronde van de Open Australian Indoor-kampioenschappen bij de mannen: Morgan (Aus)-Krajicek (Ned/5) 7-6, 2-6 en 6-4; Rafter (Aus)-Steven (N-Zee) 7-6 en 6-4; Pernfors (Zwe)-McEnroe (VS) 6-3 en 6-3; Fromberg (Aus)-Woodbridge (Aus) 6-1, 4-6 en 7-5; Bryan (VS)-Adams (VS) 6-2, 3-6 en 6-3 en Courier (VS/1)-Mronz (Dui) 6-2 en 7-5.

In Zürich werkten de vrouwen de eerste ronde van een 1,5 miljoen gulden gedoteerde toernooi: Oremans (Ned)-Boogert (Ned) 6-2 en 6-4; Rottier (Ned)-Medvedeva (Oek) 6-4 en 6-2; Magdalena Maleeva (Bul/3)-Durie (GBR) 6-1 en 6-0; Nideffer (Z-Af)-Po (VS) 7-5 en 6-0; Shriver (VS)-McNeil (VS) 7-5 en 6-4 en Fendick (VS)-Garrison (VS) 7-6, 3-6 en 6-3.

In Toulouse werd eveneens de eerste ronde verspeeld: Tarango (VS)-Kulti (Zwe) 3-6, 7-5 en 6-3; Bergstrom (Zwe)-Carlsen (Den) 6-3, 1-6 en 6-4 en Simian (Fra)-Champion (Fra) 6-2 en 6-3. De uitslagen van de eerste ronde van het met 400.000 gulden gedoteerde toernooi in Athene: Javier Sanchez (Spa/1)-Gisbert (Spa) 6-4 en 7-6; Kroschko (Hon)-Altur (Spa) 6-3 en 7-5; Montana (VS)-Efraimoglu (Gri) 6-1 en 6-1; Furlan (Ita/5)-Davin (Arg) 6-3 en 7-6; Filippini (Uru)-Velev (Bul) 7-5 en 6-0 en Berasategui (Spa/3)-Kafelnikov (Rus) 6-1 en 6-3.

WIELRENNEN / MADRID — De Litouwer Aroenas Cepele heeft een contract getekend bij de Spaanse formatie Festina. De 25-jarige coureur geniet een zekere faam als klimmer.



MIAMI — De competitie in het American Football, een van de meest geliefde sporttakken in de VS, is in volle gang. In het weekeinde werden in de 'conferences' (afdelingen) diverse wedstrijden afgewerkt. Op de foto een actiemoment tussen de Washington Redskins en Miami Dolphins. Carl Banks van de Redskins (rechts) belet Terry Kirby van Miami Dolphins er vandoor te gaan.

Uitslagen en standen American Football

EAST RUTHERFORD — Philadelphia Eagles won afgelopen zondag voor de vierde keer op rij in de National Football League. New York Jets werd met 35-30 teruggewezen in de laatste verspeelde wedstrijd van zondag, waar quarterback Randall Cunningham geblesseerd uitviel. Hij brak een been.

Philadelphia kwam goed terug nadat het team met veertien punten achterstond: 7-21. Bubby Brister resulteerde in de grote man voor het team, nadat hij met een *interception* en geholpen met een *touchdown return* van Eric Allan, Philadelphia aan de nodige punten hielp om de Jets voorbij te streven.

Kansas City Chiefs won ook een wedstrijd maar verloor net als Philadelphia Eagles een *quarterback*. Joe Montana completeerde zeven van de negen passes voor 68 *yards* en twee twee touchdowns, alvorens hij zich blesseerde aan een hamstring. Desondanks werd Los Angeles Raiders met 24-9 verslagen. De Chiefs hebben nu een record van drie gewonnen en twee verloren wedstrijden.

UITSLAGEN

De volgende uitslagen werden afgelopen zondag in de national Football league geregistreerd: Chicago-Atlanta 6-0; Tampa Bay-Detroit 27-10; Dallas-Green Bay 36-14; Kansas City-Los Angeles Raiders 24-9; Denver-Indianapolis 35-13; San Francisco-Minnesota 38-19; New Orleans-Los angeles Rams 37-6; Philadelphia-New York Jets 35-30; Seattle-San Diego 31-14; Buffalo-New York Giants 17-14.

STANDEN

De ranglijst in de National conference Oost ziet er als volgt uit:

1. Philadelphia	4	0	0	.1000	112	95
2. N.Y. Giants	3	1	0	.750	083	54
3. Dallas	2	2	0	.500	079	72
4. Washington	1	2	0	.333	076	67
5. Phoenix	1	3	0	.250	064	76

In de Central conference staan de teams als volgt gerangschikt:

1. Detroit	3	2	0	.600	88	090
2. Chicago	2	2	0	.500	80	053
3. Minnesota	2	2	0	.500	51	082
4. Green Bay	1	3	0	.250	80	077
5. Tampa Bay	1	3	0	.250	54	107

De standenlijst in de West:

1. New Orleans	5	0	0	1.000	134	074
2. San Francisco	3	2	0	.600	125	101
3. L.A. Rams	2	3	0	.400	077	106
4. Atlanta	0	5	0	.000	091	152

De in de American Conference Oost uitkomende teams nemen de volgende posities in op de ranglijst:

1. Buffalo	3	1	0	.750	081	060
2. Miami	2	1	0	.667	060	057
3. Indianapolis	2	2	0	.500	065	075
4. N.Y. Jets	2	2	0	.500	119	082
5. New England	0	4	0	.000	051	119

In de Central:

1. Cleveland	3	1	0	.750	79	066
2. Pittsburgh	2	2	0	.500	92	075
3. Houston	1	3	0	.250	81	079
4. Cincinnati	0	4	0	.000	37	089

De stand in de West:

1. Denver	3	1	0	.750	102	065
2. Kansas City	3	1	0	.750	66	049
3. Seattle	3	2	0	.600	92	073
4. L.A. Raiders	2	2	0	.500	66	063
5. San Diego	2	2	0	.500	67	094

Uitslagen bridgen

WILLEMSTAD — Op woensdag 29 september werd de eerste ronde na het Van Meijeren wisselschildtoernooi gespeeld bij bridgeclub Baranca. Er waren 21 paren en de uitslag luidt als volgt:

1. Heren Groot/Cloose 58.80%; 2. mevr. Geenen/heer De Vries 57.78%; 3. dames Henriques/Holman en echtpaar Maas 56.94%; 5. echtpaar Ooms 56.25%; 6. dames Saladin/De Vries 55.09%; 7. heren De Schepper/Bochove 54.86%; 8. dames Nebbeling/Van Vliet en heren Brown/Blufpand 54.63%; 10. dames Schoop/Van der Net 54.17%; 11. dames Bustraan/Engelmann 50.93%; 12. dames Schnog/Valkenberg 50.23% en 13. dames Sluiter/Van Kraft 50.00%.

Tevens werd bekendgemaakt wie dit jaar het Van Meijerwisselschild had gewonnen. De uitslag (met de vier beste scores over zes weken) is als volgt:

1. Mevr. Den Dulk 61.90%; 2. heer De Paula 60.55%; 3. heren Groot/Cloose 59.48%; 4. heer Brown 55.93%; 5. mevr. Van Beek 54.81%; 6. dames Schnog/Valkenberg 54.30%; 7. heer Blufpand 54.23%; 8. mevr. Van Werkhoven/heer Pattinaja 53.70%; 9. dames Nijdam/Boudewijns 53.34%; 10. heer Van Hees 52.17%; 11. dames Whitton/Agarwal 51.48%; 12. echtpaar Greymans 51.14% en 13. mevr. Van Vliet 50.47%. De overige deelnemers scoorden beneden het gemiddelde.

* * * * *

WILLEMSTAD — De uitslagen van de wedstrijden op dinsdagochtend 21 september van bridgeclub Asiento zien er als volgt uit:

1. Mevr. Van Beek/heer Pais 64.58%; 2. dames Senior/Van d. Plank 61.11%; 3. dames Kraft/Sluiter 59.38%; 4. dames De Vries/Saladin 58.04%; 5. dames Mous/Silfhout 54.86%; 6. dames Aggerwal/Padma 53.27%; 7. dames Schnitger/Winkel, Henriquez/Henriquez en Bruisers/Waller Dimont 52.68%. De overige tien paren scoorden beneden vijftig procent.

Dinsdagochtend 28 september: 1. dames Saladin/De Vries 68.40%; 2. mevr. Geenen/heer Brown 65.97%; 3. dames Valkenberg/Goudberg 60.42%; 4. dames De Paula/De Jong 57.64%; 5. dames Henriquez/Henriquez 55.65%; 6. dames Winkel/Schnitger 54.17%; 7. dames Senior/Van d. Plank 52.43%; en 8. dames Aggerwal/Padma 51.79%. De overige elf paren scoorden beneden vijftig procent.

* * * * *

PAARDESPORT / PARIJS — Urban Sea heeft zondag op renbaan Longchamp in Parijs verrassend de 72ste Prix de L'Arc de Triomphe gewonnen. Jockey Eric Saint-Martin behaalde zijn eerste grote overwinning. De hoofdprijs was ruim 1,5 miljoen gulden.

Voor interland Engeland - Nederland

Politie vreest voor invasie supporters

LONDEN — De Engelse en Nederlandse politie vrezen volgende week een invasie van Engelse supporters die geen kaartje hebben voor de voetbalinterland Nederland - Engeland. Politiemensen uit beide landen houden er ernstig rekening mee dat tussen de 1.000 en 1.800 supporters op goed geluk naar Nederland komen in de hoop alsnog een toegangsbewijs te bemachtigen.

"Dat hoeven niet allemaal relschoppers te zijn, maar desondanks maken wij ons zorgen over de hoeveelheid supporters die zonder kaartje naar Rotterdam gaat", zei Malcolm George maandag op een persconferentie in Londen. George is een hoge Britse politiefunctionaris die al jaren belast is met het in kaart brengen van de bewegingen van Engelse voetbalfans in binnen- en buitenland.

George benadrukte dat het zinloos is voor Engelse fans om "op de bonnefooi" naar Nederland te komen. Wil van Rhee, directeur veiligheid van de KNVB, sloot zich daarbij aan. "De Engelse voetbalbond heeft 4.900 kaarten gekregen. Met dat aantal zullen de Engelsen het moeten doen. In Nederland is nergens meer een kaartje te krijgen".

De politie van Rotterdam-Rijnmond kondigde in Londen aan dat de tolerantiegrens van de Nederlandse politie erg laag zal zijn. "Dronken supporters en andere relschoppers komen het stadion niet binnen", waarschuwde Peter van Zunderd, belast met de veiligheidsaspecten rond de interland, van cruciaal belang in WK-kwalificatiegroep 2.

Volgens Van Zunderd zet de politie volgende week woensdag 700 man extra personeel in. Daarnaast verlenen nog eens 20 Engelse politiemensen assistentie bij de opvang en begeleiding van de Engelse aanhang. Binnen het stadion heeft de KNVB de beschikking over een ordedienst van 500 mensen.

Veruit de meeste Engelse fans arriveren pas woensdag in Nederland. Circa een kwart komt al maandag of dinsdag. De verwachting is dat de groep niet meteen doorreist naar Rotterdam, maar eerst naar Amsterdam gaat. "Ook op de wedstrijddag zelf zal het in Amsterdam druk worden", voorspelt George. "De binnenstad en vooral de walletjes oefenen nu eenmaal een enorme aantrekkingskracht uit waar Rotterdam niet tegenop kan."

De spoorwegen houden er al vast rekening mee dat veel Engelse supporters op het laatste moment nog vanuit Amsterdam naar Rotterdam willen om de wedstrijd te zien. Speciaal voor die supporters wordt enkele uren voor de aftrap in de Kuip een dubbeldeks trein ingezet.

Lemond kondigt afscheid aan

HILVERSUM — Greg Lemond rijdt nog een wielerseizoen. Het liefst in de ploeg van Jan Raas. De Amerikaanse wielrenner, drievoudig tourwinnaar en tweevoudig wereldkampioen, kondigde zondagavond zijn afscheid aan voor RTL5.

"Ik zit aan het eind van mijn loopbaan", verklaarde Lemond, "ik heb een mooie carrière achter mij. Ik ben tevreden, maar wil afsluiten met een goed seizoen. Ik stap er op een hoogtepunt uit, het liefst als wereldkampioen."

Voor zijn laatste seizoen verwacht Lemond een breuk met de Franse ploeg GAN. "Er bestaan veel misverstanden, mijn ploeg heeft het vertrouwen in mij verloren. Het liefst rijd ik in '94 voor WordPerfect. Ik ben geïnteresseerd in een aanbod van Raas." In elk geval heeft Lemond voor volgend seizoen de Haagse fysioloog Adrie van Diemen in de arm genomen.

Orioles voor 300 miljoen gulden verkocht

BALTIMORE — De Amerikaanse honkbalclub Baltimore Orioles is voor een recordbedrag van 173 miljoen dollar (ruim 300 miljoen gulden) in andere handen overgegaan. Een syndicaat van 21 belanghebbenden, onder wie schrijver Tom Clandy en tennisspeelster Pam Shriver, kocht de club van de Newyorkse financier Eli Jacobs, die failliet is gegaan.

Zelf betaalde Jacobs 70 miljoen dollar (126 miljoen gulden), toen hij zich vier jaar geleden de club toeëigende. Baltimore eindigde dit jaar als gedeelde derde in de Oostelijke divisie van de Amerikaanse league. Met een geschatte loonlijst van 28 miljoen dollar (50 miljoen gulden) was het budget van de club het op twee na laagste. Toronto Blue Jays gaf vijftig procent meer uit.

Spaanse Fortuna haakt af

Zeilracers doorstaan roerige eerste week

SOUTHAMPTON — De deelnemers aan de Zesde Zeilrace om de Wereld hebben een roerige eerste week beleefd. De eerste uitvaller, de Spaanse maxiboot Fortuna, meldde zich al na enkele dagen. De Fortuna verloor binnen een etmaal de experimentele kunststoffen achtermast. In eerste instantie berichtte de Engelse schipper Smith dat het jacht de eerste etappe als eenmaster zou vervolgen en dat er een nieuwe mast naar de Uruguayaanse halte Punte del Este zou worden gevlogen. Later in de week besloot Smith echter de Fortuna terug te trekken.

Na een dag sloeg het noodlot eveneens toe op de Italiaanse boot Brooksfield, waarop de Nederlander Peter Tans meevaart. Plotseling brak de roerkoning. Schipper Maisto besloot binnen te lopen voor vervanging. De reparatie verliep buitengewoon voorspoedig, gezien het feit dat het jacht in het tussenklassement de achtste plaats bezet.

De New Zealand Endeavour leidde na een week zeilen, waarin de Canarische eilanden werden gepasseerd. Schipper Grant Dalton had zondag nog 3875 zeemijl af te leggen. Tweede was voormalig wereldkampioen matchrace Chris Dickson met de Tokio. Hij volgde op 25 mijl.

De Europese boot Intrum Justitia, met de Nederlandse navigator Marcel van Triest, kende een slechte start op de Solent bij Southampton. Intrum stuurde een vrij oostelijke koers om een koufront te ontwijken. Achter het front bleek echter meer wind dan verwacht, waardoor de boot in twee dagen veertig mijl verloor op de Tokio.

Later scheurden twee spinnakers en raakte het stuursysteem defect. "Alles is gelukkig weer hersteld en we gaan vol goede moed verder", meldde Van Triest in het weekeinde. Zondag kwam de Intrum Justitia door op de vijfde plaats, vlak achter de Winston van de Amerikaanse miljonair Dennis Connor, met wachtleider Bouwe Bekking aan boord.

Zaterdag ging ook de Russische 60-boot Odessa van start in Southampton met een achterstand van bijna 1700 mijl op de koplopers. Op het laatste moment werd de Ier MacKenzie aan de bemanning toegevoegd. "Ik heb nog geen kans gehad het aan mijn moeder te vertellen", zei hij. "Ze leest het wel in de krant."

Taylor roept Shearer op

LONDEN — De Engelse bondscoach Graham Taylor heeft Alan Shearer opgeroepen in de selectie voor de WK-kwalificatiewedstrijd tegen Nederland voor groep twee van volgende week woensdag in Rotterdam. De aanvaller van Blackburn Rovers, die bijna een jaar buitenspel stond wegens een knieblessure, scoorde zaterdag voor de ogen van Taylor twee keer tegen Swindon Town.

"Hoewel hij nog niet helemaal fit is kan iedereen zien dat hij op de goede weg is", verklaarde Taylor, die ook Parker (Manchester United), derde doelman Tim Flowers (Southampton) en middenvelder Trevor Steven (Glasgow Rangers) opriep. Tot de afwezigen behoren behalve de geschorste Paul Gascoigne voorts Earl Barret (Aston Villa) en David Batty (Leeds United) wegens blessures. David Bardsley (QPR) is gepasseerd.

Taylor heeft enkele onzekere factoren in zijn selectie. Zo moet er worden afgewacht of Ian Wright (Arsenal) op tijd hersteld is van een knieblessure. Voorts zijn de verdedigers Tony Adams (Arsenal) en Stuart Pearce (Nottingham Forest) en aanvaller Les Ferdinand (QPR) niet fit.

Maradona niet te herkennen

BUENOS AIRES — De Argentijnse bondscoach Alfio Basile is blij verrast door de conditie van Diego Armando Maradona. "Hij ziet er ongelooflijk afgetraind uit, net een nieuwkomer", zei Basile die een rentree van Maradona in het nationale elftal niet uitsluit. Maradona denkt donderdag te debuteren voor zijn nieuwe club Newell's Old Boys, in een oefenwedstrijd tegen Emelec uit Ecuador.

"Hij traint drie keer per dag. Iemand, die hem een poosje niet heeft gezien, zou moeite hebben hem te herkennen", vertelde Basile in een interview met dagblad La Nacion. Maradona tekende na zijn vlucht uit Europa (Sevilla) drie weken geleden bij Newell's Old Boys, eerste-divisieclub te Buenos Aires. Sinds hij in juni in zijn vaderland terugkeerde, verloor hij twaalf kilogram aan gewicht.

Argentinië duelleert op 31 oktober en 17 november met Australië om een plaats in de eindronde van het WK-Voetbal, in 1994 in de Verenigde Staten. Na de teleurstellende resultaten in de Zuidamerikaanse voorronden, met de 0-5 tegen Colombia in september als absoluut dieptepunt, roepen Argentijnse fans om de oude ster Maradona.

* * * * *

VOETBAL / ZEIST — De eredivisiewedstrijd FC Groningen - Volendam, die het afgelopen weekeinde werd afgelast, is nu vastgesteld op woensdag 27 oktober. Het duel begint om 20.00 uur.

Tapie stort twee miljoen uit eigen zak voor Olympique

MARSEILLE — Bernard Tapie heeft de spelers van Olympique Marseille verzekerd dat hun club een zware financiële crisis zal overwinnen. Hij heeft weer zeven miljoen francs (2,1 miljoen gulden) uit eigen zak bijgedragen aan de schade door de omkopingsaffaire met Valenciennes. "Ik zal tot het bittere einde doorvechten", verklaarde Tapie.

Hij noemde nog eens het totaalbedrag dat hij de afgelopen zeven jaar investeerde: 130 miljoen francs (40 miljoen gulden). Door de binnenkomst van Bernard Tapie werd Olympique Marseille gered van bankroet om daarna de succesvolste Franse club aller tijden te worden.

De club heeft tussen 100 en 130 miljoen francs nodig om de verliezen op te vangen door de uitsluiting in het Europese bekertoernooi voor landskampioenen en andere internationale wedstrijden als de Super Cup en de wereldbeker.

Het is aannemelijk dat de club een of twee topspelers zal verkopen. De spelers speculeerden over de namen. Tapie betrad in Lille de kleedkamer om zijn spelersgroep gerust te stellen. "Zijn woorden waren voor ons allemaal bevredigend", zei verdediger Marcel Desailly. Het elftal reageerde positief door de wedstrijd met 2-1 te winnen door doelpunten van de Portugezen Futre en Rui Barros.

De spelers kregen tijdens de wedstrijd provocaties van aanhangers van Paris Saint Germain (PSG) te horen. De Parijzenaars waren naar het noorden afgereisd om Olympique Marseille "Glasmann, Glasmann" toe te roepen. Glasmann was de verdediger van Valenciennes, die de beruchte omkopingaffaire aan het rollen bracht.

Andersom reageerden gefrustreerde Olympique-fans zich af bij de wedstrijd Martigues-Paris Saint Germain. Ginola van PSG klaagde dat hij was bespuwd en beledigd. Doelman Lama was bestookt met vuurwerk tijdens de *warming up* aan het begin van de tweede helft. PSG speelde 1-1 en verloor de koppositie aan Bordeaux. Ginola reageerde furieus. "Waar heb ik dit aan verdiend? Is het omdat ik een zuiderling ben en de voorkeur aan Parijs heb gegeven boven Marseille, dat ze mij zo haten?" Bij beide wedstrijden waren grote politiemachten op de been. Zij konden onlusten niet bij het begin inperken.

Vakantie In eigen land

CURAÇAO

Herfst vakantie

Rondleiding door Historisch Oud-Otrabanda

Behalve zon, zee en strand heeft Curaçao U meer te bieden. Een tour door Oud-Otrabanda is een 'must' die degenen die de essentie van Curaçao willen kennen en ervaren.
Voor meer informatie kunt u bellen
378718



Neem Uw kinderen mee naar het nieuwe
KINDER PRETPARK
en gezellige
FEESTTERRAS

Open iedere dag
van 9.00 - 6.00
non stop
Weekeinden van
12.00 - 12.00
non stop
Tot ziens in
Landhuis PaPaYa
Grote Berg
Tel. 695850



DE GROTTEN VAN HATO.......
Telefoon: 680379

Herontdek het verleden bij de Grotten van Hato
nu geopend 1500 jaar oude
- Indiancarvings
- Koraalfosielen
- leguanenkooi met een groot aantal van deze prehistorische dieren
- Oeroude vleermuizen én ....

dan natuurlijk de
Grotten van Hato zelf,
een unieke belevenis. Uit .... ja gezellig!!



Romantische avond
AVOND
Kom gezellig met z'n tweetjes in de herfst vakantie in een tweepersoons kamer
US $ 39,- per persoon!
(minimaal 2 nachten)
Dit houdt in:
* Airconditioned kamers
* Belasting en Service
* Ontbijt
* Een fles champagne bij aankomst
* Televisie / Blackbox
* Gebruik van ons grote zwembad
* Gebruik van ons privé strand
* Dag en nacht gebruik van ons tennis...
* Gratis bustransport van Hotel naar ...anda

Wij verwachten U.
Voor reserveringen bellen
Tel. 625200
Afd. Reserveringen

VERWENDAGPAKKET

Verwen U zelf met een dagpakket en U zult er geen spijt van hebben.
Dit pakket houdt in o.a.:
Zwemmen voor ongeveer 1 uur, in ons zwembad, daarna volgt een **bodymassage**, een **gezichtsbehandeling**, **manicure** en **pedicure**, **ontharing** en als laatste een **haarbehandeling**.

Tussendoor kunt U genieten van een lekker kopje thee of koffie, juice, fruit. 's Middags wordt er een lichte lunch aangeboden en na afloop een heerlijk glaasje wijn.

Dit alles van 9.00 uur 's morgens - 6.00 uur 's middags.
Kom en geniet van dit unieke dagpakket bij:

Glenda's Beauty Parlor
Sta. Rosaweg 1 (verlengde Cas Coraweg)
Tel.: 672150
P.S. Maak tijdig Uw reservering.

Laat Uw **kinderen** volop van hun **vakantie genieten** bij:

Asharis Ranch
Groot
Piscadera Kaya A 22
Geopend: van
10 a.m. tot 7.00 p.m.
Bel voor een afspraak
Telf.: 690315



Wilt Uw kind leren bowlen?
Dit is dan uw kans
Bel
CURAÇAO
BOWLING CLUB
Chuchubiweg 10A
Tel. 379275 - 601311
voor een afspraak

Geniet samen met Uw kinderen van de Herfstvakantie.
Maak met z'n allen een **trip** naar **Klein-Curacao** of een **haventour.**
Voor meer informatie bel de



Telf.: 375416
MERMAID BOAT TRIPS, N.V.

JEUGDZEILEN
in de herfstvakantie
voor Jeugd van 8 t/m 14 jaar
4 x 2 uur Naf.125,-
Inschrijving 3 personen tegelijk 10 % korting!
SAIL CURAÇAO
Spaanse Water
Tel. 676003

Santa Catharina
SPORT & COUNTRY CLUB
heet U van harte welkom

[redacted]

Live muziek van Grupo Krischno
Entree gratis met gratis snacks
Aanvang 19.00 uur

santa catharina
Koraal Partier 10
Tel. 678276/678499

HOTEL-RESTAURANT
Club Seru Coral



SPECIAAL
HERFSTVAKANTIE ARRANGEMENT

Slechts Naf. 220,- p/p in een Studio
(3 nachten / 4 dagen)
Inclusief:
* welkomstcocktail
* 3-gangen diner met glas wijn
* ontbijt

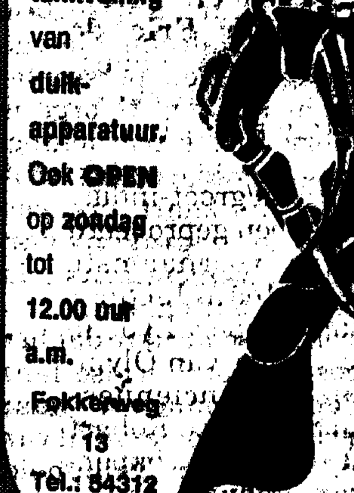
Kinderen tot 12 jaar gratis logies
Gratis gebruik van ons tropisch zwembad
(tevens kinderbad)
Voor reserveringen en informatie:
Tel.: 678499 / 678276

RANCHO LA ROMANTICA
Sabana Hundu
Kavel 13
tegenover
Planta Avikola



Laat de kinderen genieten in de
HERFSTVAKANTIE
De kinderen kunnen dagelijks
PAARDRIJDEN
van
10.00 uur 's morgens
tot 6.00 's middags

MASTERDIVE
The Professionals' Choice



Voor de verkoop, verhuur en tankvulling van duik-apparatuur.
Ook OPEN op zondag tot 12.00 uur a.m.
Fokkerweg 13
Tel.: 54312

HOLIDAY BEACH HOTEL & CASINO

US $ 190,-

The package includes:
* Welcome cocktails
* Complimentary fruit basket
* Full American breakfast
* Complimentary daytime tennis court availability
* Invitation to Managers Party
* Festive Hotel T-shirt
* Bottle of champagne on arrival
* Free participation at Happy hour Wheel of Fortune

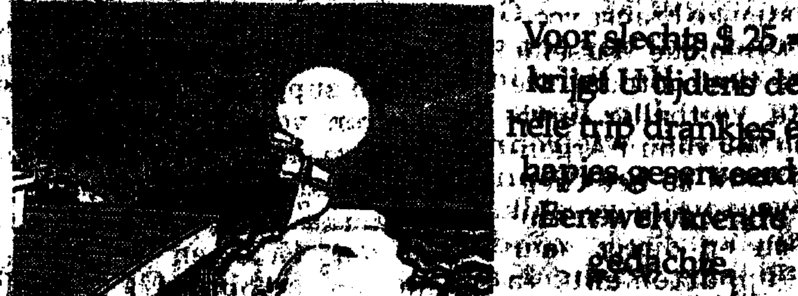
Based on double occupancy and valid only for residents of the Netherlands Antilles & Aruba until december 15th 1993
For more information call us at (5999-9) 625400 or fax us at (599-9) 621397

FAMILY PACKAGE

HOLIDAY BEACH
HOTEL & CASINO

Een "welverend" Happy Hour

Vorm een groep en vaar met ons mee op de Toucan II iedere vrijdag 17.30-19.30 uur langs de kust naar het Spaanse Water.

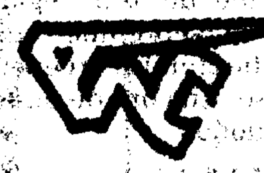


Voor slechts $ 25,- krijgt U tijdens de hele trip drankjes en hapjes geserveerd.
Een welverende gedachte.

Voor reserveringen en informatie kunt U contact opnemen met de informatie balie van het Plaza Hotel. Tel. 612500

PLAZA HOTEL
RESTAURANT & CASINO
Doet altijd iets bijzonders. Dus ook met Happy Hour

Indecent Proposal
* ... 7 oktober
... uur - Jurassic Park
21.30 uur - Indecent Proposal



TOP WATERSPORTS CURAÇAO
* Anything for the Beach
* Swimwear/Beachwear
* Windsurf Lessons/Rental
* Snorkel Equipment Rental
* Jet Ski Rental

Bapor Kibra (Seaquarium) Telf. 617343

Ga er eens lekker tussenuit.....
Doe mee aan aerobics, daarna lekker ontspannen in de sauna en gezellig napraten tijdens het ontbijt voor F 19,50
Of wat dacht U van een heerlijke relaxochtend inclusief fitness, sauna, gezichtsbehandeling en een luxe ontbijt voor slechts F 39,50 ?
U verdient het beslist! Uiteraard bij het meest complete sportcentrum, Sundance Health & Fitness Center te Koredor!
Voor meer informatie,
tel. 627740. (geldig van 9 t/m 16 oktober)

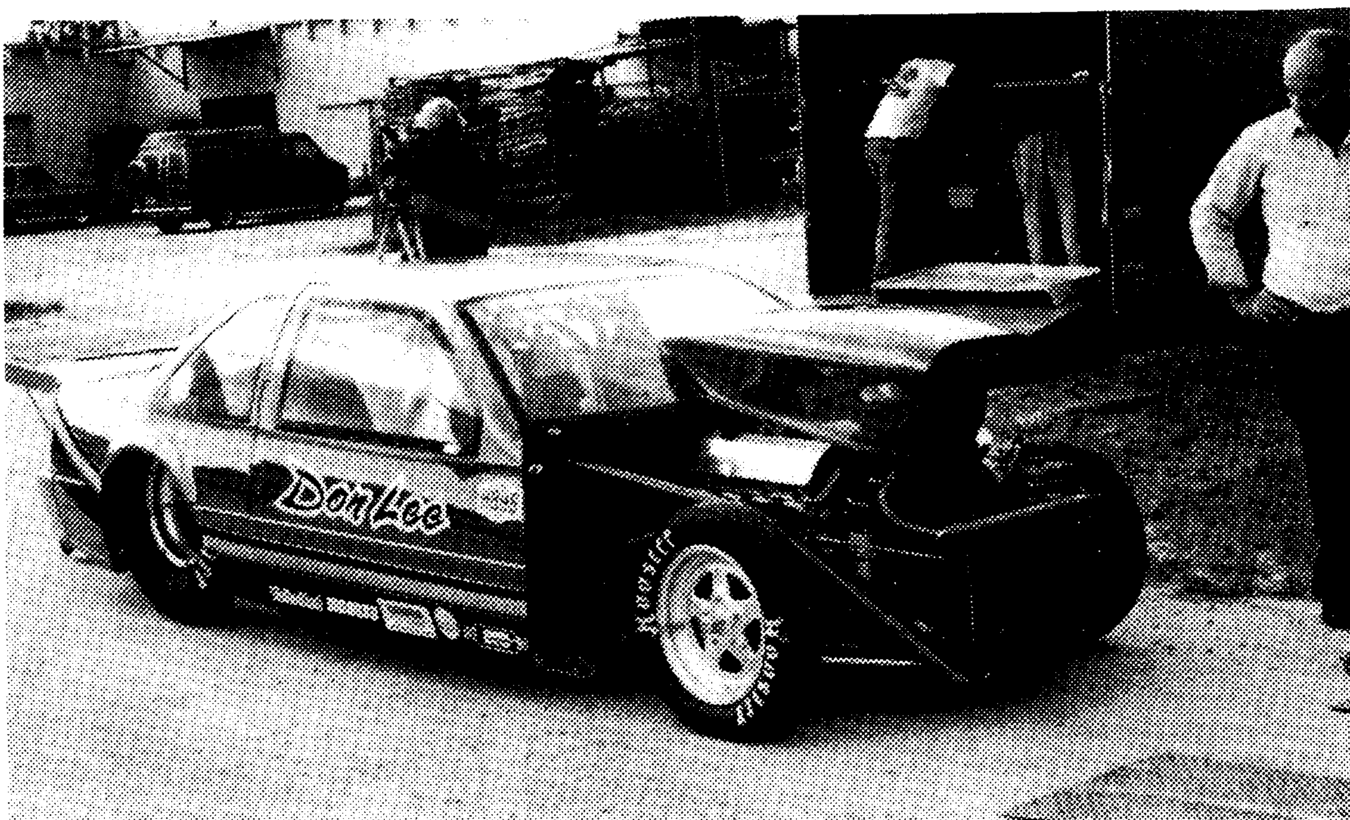
Sundance
Health & Fitness Center

Atleet Barnes verliest rechtszaak

CHARLESTON — Randy Barnes krijgt geen schadevergoeding. De Amerikaanse kogelstoter had een claim neergelegd bij de rechter in Charleston (West-Virginia), waarin hij een financiële compensatie eiste voor de schorsing van twee jaar wegens het gebruik van dope.

De atleet had naast de Internationale Amateur Atletiek Federatie (IAAF) ook de Amerikaanse atletiekbond en de bond van de staat West Virginia aangeklaagd. De rechter wees de eis af omdat hij oordeelde dat Barnes onvoldoende gebruik had gemaakt van de mogelijkheden beroep aan te tekenen bij de IAAF.

Barnes werd in augustus 1990 twee jaar geschorst nadat hij bij een controle in Malmö in dezelfde maand betrapt was op het gebruik van anabole steroïden. Drie maanden tevoren had hij het wereldrecord kogelstoten op 23,12 meter gebracht.



■ *WILLEMSTAD — Amerikaanse coureurs zullen ook meedoen aan de Drag Classic-wedstrijden die het Cabex Collection Racing Team van coureur en organisator van dragrace op Curaçao, Paul Wederfoort, dit weekeinde organiseert. Vijf auto's uit de VS werden onlangs naar het eiland verscheept voor die wedstrijden. Op de foto één van die Amerikaanse snelheidsmonsters: Don Lee.*

Ruud Gullit blinkt uit voor Sampdoria met twee treffers

ROME — Ruud Gullit bewijst bijna wekelijks bij Sampdoria, dat hij nog altijd tot de internationale top behoort. De 31-jarige aanvaller, die alleen onder Johan Cruijff nog in het Nederlands elftal wil spelen, was zondagmiddag in de uitwedstrijd tegen Atalanta Bergamo opnieuw in grote vorm. Met twee treffers had hij een groot aandeel in de ruime zege (4-1) van zijn ploeg.

Sampdoria speelde bij Atalanta als een ware kampioenskandidaat. De thuisploeg werd bij vlagen volledig overklast. Gullit opende in de negentiende minuut de score na goed voorbereidend werk van aanvoerder Mancini. Laatstgenoemde tekende in de 34ste minuut voor 2-0. Na de pauze verdubbelden Gullit en Platt de marge. Beide nieuwkomers bij Sampdoria brachten hun seizoentotaal op vier treffers. Uit een strafschop maakte de Fransman Sauzee de nederlaag voor Atalanta iets minder pijnlijk.

Sampdoria, dat in 1991 de landstitel veroverde, naderde koploper AC Milan tot op een punt. De nog ongeslagen titelverdediger liet in de thuiswedstrijd tegen Lazio Roma, de club van Aron Winter, het tweede punt liggen. Ondanks een groot aantal kansen bleef het in Milaan 0-0. Vier dagen eerder eindigde het Europese duel met FC Aarau eveneens zonder treffers. Bij Lazio Roma ontbrak opnieuw spelmaker Gascoigne, die nog altijd niet hersteld is van een blessure.

Ook Parma profiteerde van de halve misstap van de lijstaanvoerder. De Europese bekerhouder versloeg Foggia, waar Bryan Roy onder contract staat, met ruime cijfers: 3-0. Middenvelder Zola bracht twee doelpunten op zijn naam. De Colombiaan Asprilla was eveneens succesvol voor de nummer twee van de Serie A. Voor de schotvaardige spits was het zijn vijfde doelpunt in de laatste drie wedstrijden. Foggia speelde het grootste deel van de wedstrijd met tien man. Nog voor de rust werd verdediger Caini van het veld gestuurd na zijn tweede gele kaart.

Inter Milan bleef bij Napoli ook steken op 0-0. De ploeg van het Nederlandse duo Bergkamp/Jonk incasseerde voor 60.000 toeschouwers alweer het vijfde verliespunt van het seizoen. Het Oranje-koppel kon zich niet positief onderscheiden. Jonk zat naast bondscoach Advocaat op de tribune, Bergkamp liep tegen een gele kaart op.

Het degradatieduel tussen Genoa en Reggiana leverde evenmin doelpunten op. John van het Schip speelde bij de thuisploeg mee, maar kon geen openingen forceren.

UITSLAGEN

Atalanta Bergamo - Sampdoria 1-4, Genoa - Reggiana 0-0, AC Milan - Lazio Roma 0-0, Napoli - Inter Milan 0-0, Parma - Foggia 3-0, Piacenza - Cagliari 1-1, Roma -Cremonese 1-2, Udinese - Lecce 2-1, Juventus - Torino 3-2.

STAND

01. AC Milan	7-12
02. Parma	7-11
03. Sampdoria	7-11
04. Juventus	7-10
05. Torino	7-09
06. Inter Milan	7-09
07. Cagliari	7-08
08. Cremonese	7-07
09. Napoli	7-07
10. Foggia	7-06
11. Lazio Roma	7-06
12. Genoa	7-05
13. Atalanta	7-05
14. Udinese	7-05
15. Roma	7-05
16. Piacenza	7-05
17. Reggiana	7-04
18. Lecce	7-01

* * * * *

Engeland voor het laatst in 1954 verslagen

Oranje op eigen bodem Engeland als sinds lang niet meer de baas

BERGEN OP ZOOM — Het is voor Oranje niet gemakkelijk thuis te winnen van de Engelsen. De Nederlandse voetbalselectie zegevierde in de periode dat beide landen tegen elkaar voetbalden, tussen 1907 en nu, slechts één keer op eigen bodem: Op 3 maart 1954. Dat gebeurde in het westen, om preciezer te zijn in de Kuip en door toedoen van Dosko-speler Rinus Bennaars. Het archief, van het Algemeen Nederlandsch Persbureau (ANP), belicht de achtergronden: "Nederland sloeg de Engelsen", heet het. Historisch, doch fortuinlijk: "Doelverdediger Brown maakte een fout."

"Een fout? Daar weet ik niets meer van. Of toch wel.... Nee, het was geen fout. Het was zoals ze dat tegenwoordig noemen, een *rebound*. Na een mooie aanval. De bal sprong terug en ik was in de buurt en schoot raak." Aan het woord is Rinus Bennaars, 62 jaar inmiddels, voormalig speler van Dosko en Feyenoord, vijftienvoudig international. De enige man die Oranje in eigen land ooit langs Engeland schoot.

Het archief verder: "Met 1-0 bleven de Oranjehemden in de meerderheid na een wedstrijd die weinig fraai voetbal te zien had gegeven, maar die, in het bijzonder in de tweede helft, volop spanning had geboden." Jaap van der Leck, de bondscoach, had het in de rust nog gezegd. Letterlijk schijnbaar zo: "Die keeper, dr. Ken Brown, houdt ons nog van de overwinning af. Maar let wel: Bij hoge ballen is hij zwak. Profiteer daarvan."

Dat uitgerekend Bennaars profiteerde was opvallend. "Ik heb in mijn tijd als international nooit veel doelpunten gemaakt. Het waren er twee. Als linksbinnen, een plaats die toen in het magische spel van stopper en spil bestond, kwam ik niet zo vaak in de positie. Het was leuk dat het juist tegen de Engelsen gebeurde. Het veld was vlak en, hoewel er uiteraard geen kale plekken te bewonderen waren, maakte het gras een verre van frisse indruk", zegt de geschiedschrijving.

"Maar de ambiance was goed", herinnert Bennaars zich. "Na de overwinning op Engeland, ik geloof de eerste sinds 1913, werden we even als helden afgeschilderd. Dat was leuk. Toch, aan de andere kant, de ontmoeting met de Engelsen was niet waar het om ging in die tijd. De jaarlijkse wedstrijd tegen de Belgen was het belangrijkst."

Weer het ANP-archief: "Hoofdschuddend waren de Nederlanders in de rust de kleedkamer binnengekomen. Die keeper, die Brown, houdt ons van de overwinning af." Bennaars: "Toch was het in die tijd niet geheel gebruikelijk dat we tegen de Engelsen een overwicht hadden. Al viel het deze keer mee, omdat we tegen de amateurs speelden. Toch waren zij meestal iets feller, fysiek wat sterker, iets agressiever. In dat opzicht is er weinig veranderd."

Verder is ongeveer alles veranderd. "Wij speelden omdat we het leuk vonden. Als er iemand een blunder maakte waardoor een wedstrijd werd verloren, maakten we er de volgende dag al een grap over. Wij waren meer ontspannen. Als nu iemand een beslissende fout maakt kost het een paar miljoen. Ik kan me voorstellen dat er dan geen grappen meer worden gemaakt. Gelukkig was er bij ons nooit die angst. Ik kan me zelfs niet herinneren ooit een reprimande te hebben ontvangen."

Bennaars speelde in de tijd van de wedstrijd van 1954 nog bij Dosko. Later maakte hij de overstap naar Feyenoord, een profavontuur in Frankrijk liet hij aan zich voorbij gaan. Bij Feyenoord was hij onder meer van de partij in de legendarische Europese wedstrijd tegen Benfica. Met de boot 'Grote Beer' ging het legioen naar Lissabon.

Nogmaals het archief van ANP: "De voorzet van Gruisen stuitte uit de handen en van de borst van de Engelse doelman af. Bennaars was er als de kippen bij om de bal daarop hoog in de touwen te plaatsen. Dolgelukkig danste daarop de kluwen Oranje naar het midden terug. Even later floot de kwieke Devillers voor het laatst." Bennaars kijkt liever vooruit: "Het wordt tijd dat we in de Kuip weer eens winnen van die Engelsen. Het kan. De jongens van tegenwoordig hebben talent genoeg."

■ *WILLEMSTAD — De voetbalorganisaties FFK en Orfik houden in samenwerking met de eilandsdienst Recreatie- en Sportzaken Sedreko een cursus voor trainers in het jeugdvoetbal. In totaal volgen 24 deelnemers de cursus, die op het voetbalveld van Suffisant wordt gehouden. Onderwerpen die worden behandeld zijn vorming, techniek, spel-analyse, opstellen van trainingsprogramma en organisatie. Erkende KNVB-oefenmeester Etienne Siliee (uiterst rechts op de foto) geeft de cursus.*

Openbare aanklager start onderzoek tegen Tapie

PARIJS — Bernard Tapie heeft niet eens goed in de eigen geldbuidel getast voor het redden van Olympique Marseille, of er zijn rechtstreekse beschuldigingen geuit tegen hem. Voornamelijk in de omkopingsaffaire waar de grote baas tot dusverre min of meer buiten schot was gebleven. Het justitieel onderzoek was blijven steken bij de afgetreden voorzitter Jean-Pierre Bernes. Nu heeft openbaar aanklager Eric de Montgolfier een rechtstreeks onderzoek geopend tegen Tapie.

De politicus/groot-industrieel zou hebben geprobeerd een van de voornaamste getuigen, Jean-Jacques Eydelie om te kopen. Eydelie was de voetballer van Olympique, die Valenciennes-speler Christophe Robert 250.000 francs aan steekpenningen overhandigde.

Vorige week bekende Eydelie na urenlange ondervragingen, dat Bernard Tapie hem drie jaar lang maandelijks 200.000 francs (circa 60.000 gulden) had geboden als hij zijn eerdere bekentenissen zou herroepen. Dat zou zijn gebeurd op 17 september jongstleden. Enige dagen voordat de Franse voetbalbond Olympique Marseille de Franse titel ontnam. De geschorste voetballer arriveerde die dag vanuit Argentinië. Hij werd op het vliegveld opgewacht door een contactpersoon en direct naar Tapie's appartement in Parijs gereden.

Tapie's advocaat Francis Debacker erkende dat op verzoek van Eydelie's manager Rafael Santos een gesprek had plaatsgevonden. Maar dat zou alleen zijn gegaan over salaris en bonussen, die nog niet waren betaald. Er zou zeker geen poging zijn gedaan Eydelie om te kopen. Wel zou Tapie hebben gezegd, dat de club zich aan zijn verplichtingen zou houden en dat de belofte van voor de Europa Cup om een driejarig contract af te sluiten nog steeds stond als Eydelie weer zou willen spelen.

De advocaat beschuldigde de autoriteiten ervan Tapie onophoudelijk achterna te zitten. Tegen de politicus uit de Zuidfranse havenstad loopt al een onderzoek. Volgens Boro Primorec, de trainer van Valenciennes, zou de politicus uit de Zuidfranse havenstad hem geld hebben geboden als hij de schuld voor de opkopingsaffaire op zich zou nemen.

Rotterdammers nog ongeslagen na 3-1 zege

Ed de Goey houdt schade beperkt voor Feyenoord tegen Heerenveen

HEERENVEEN — Feyenoord blijft maar winnen in het Nederlands betaalde voetbal. Het geheim van Feyenoord heette maandag voor een belangrijk deel Ed de Goey. Bij Heerenveen werd maandag de elfde opeenvolgende overwinning in de competitie bejubeld: 1-3. Het was dan ook het achtste succes voor dit seizoen. De Rotterdammers zijn degelijk, Ed de Goey de wederom een goede avond had, geeft weinig doelpunten weg en het team blijft toeslaan op beslissende momenten.

Zo ook in Friesland waar het Abe Lenstra Stadion met 14.000 toeschouwers bijna uit elkaar sprong. Met prachtige reddingen voorkwam de international Ed de Goey kort na de rust een achterstand. De sterke spitsen van Heerenveen, Keur en Schaap, vuurden van binnen het vijfmetergebied. Dat De Goey en Feyenoord overeind bleven was een wondertje.

Afgezien van de korte fase na de rust waren beide teams gelijkwaardig. Feyenoord kreeg iets meer kansen (Taument en Scholten), Heerenveen was iets sneller in de omschakeling. De wedstrijd was bij vlagen aardig. Vooral in de openingsfase, die twee treffers in de eerste tien minuten kende.

Feyenoord begon verrassend en scoorde al na zes minuten. De Wolf zag dat Witschge was vrijgelaten door Roelofsen en verstuurde zowaar een splijtende pass over veertig meter, die Witschge een niet te missen kans bood. De gelijkmaker twee minuten later was nog mooier. Roelofsen plaatste over de hele linie, Regtop legde terug en Keur kopte zijn vierde van het seizoen in. Het was pas de derde tegentreffer van Feyenoord in dit seizoen.

Na de hervatting riep Heerenveen de derde opeenvolgende nederlaag over zichzelf af. Met het geblesseerd uitvallen van Oosterveer, die een spierscheuring in het bovenbeen opliep, verdwenen de rust in de verdediging. De kansen die kwamen werden nogal knullig gemist. "Die twee dingen zijn ons opgebroken", zei trainer De Haan naderhand. "Daarom wil ik niet klagen. Feyenoord was beter op de momenten dat het erop aankwam. Op beslissende momenten maakten wij fouten."

Van Loen besliste in de 75ste minuut de wedstrijd. Hij kopte mooi in na een voorzet van Blinker. De aanvaller, overal zwaar bekritiseerd, was daarmee ook voor de vierde keer succesvol. Dat is, bijvoorbeeld, vier keer meer dan de spits van Ajax (De Boer) en de spits van PSV (Kieft).

Het duel was daarmee gespeeld. Heerenveen had niet meer de kracht te jagen op de gelijkmaker en gaf nummer drie ook nog weg. Blinker profiteerde van een serie fouten in de defensie van de Friezen. Dat gebeurde zes minuten voor tijd. Ivic, de trainer van de Europese tegenstander Porto, zag het vanaf de tribune gebeuren.

"Een verdiende overwinning", zei trainer Meijer. "Voor de rust hadden we al de beste kansen. We maakten snel een mooi doelpunt, hadden zeker een strafschop moeten krijgen. Het enige probleem was dat Keur af en toe gevaarlijk was. Dat is nu eenmaal zijn kwaliteit. Verder hebben we het grootste deel van het duel beheerst, gebeurde er veel en hebben wij behoorlijk gespeeld. Het was een leuke wedstrijd. Ik ben tevreden."

Japan wint van Ivoorkust

TOKYO — Hans Ooft, de Nederlandse bondscoach van het Japanse voetbalelftal, heeft maandag in Tokyo een succes geboekt. In de strijd om het Aziatisch/Afrikaanse kampioenschap versloeg Japan, Aziatisch titelhouder, de Afrikaanse kampioen Ivoorkust na verlenging met 1-0. De 55.000 toeschouwers zagen in de 117e minuut een treffer van Kozu.

Voor de Japanners was de wedstrijd tevens een laatste voorbereiding op de kwalificatiewedstrijden om het WK-Voetbal, waarvoor volgende week donderdag in Qatar de laatste fase van de Aziatisch/Oceanische zone begint.

De nummers een en twee van de strijd in Qatar plaatsen zich voor het eindtoernooi, dat volgend jaar in de Verenigde Staten wordt gehouden. In Qatar komen in een halve competitie de volgende landen in actie: Japan, Saudi-Arabië, Noord-Korea, Zuid-Korea, Irak en Iran.

Riant bod afgewezen

MELBOURNE — De Australische sprinter Dean Capobiano heeft een verleidelijk aanbod om voor Italië te lopen naast zich neergelegd. Capobiano, in augustus vijfde op de 200 meter van de wereldtitelstrijd in Stuttgart, had een bedrag van 375.000 gulden, een huis, een Ferrari, reiskosten en een salaris voor zijn coach kunnen krijgen als hij op het voorstel was ingegaan.

"Het is mijn droom voor het thuispubliek tijdens de Olympische Spelen van Sydney goud te winnen op de 100 en 200 meter", verklaarde de 23-jarige Capobianco, zoon van Italiaanse ouders, zijn beslissing maandag in het dagblad Age.

Volgens de sprinter was het aanbod gedaan door een niet me name genoemde Italiaanse official in Stuttgart. Hem werden bij die gelegenheid tevens een salaris van 180.000 gulden per jaar en startgelden voor het Europese circuit in het vooruitzicht gesteld.

TENNIS / INGLEWOOD — **John McEnroe** wil "om persoonlijke redenen" geen captain van het Amerikaanse Davis-Cupteam worden. Met die mededeling verraste hij de Amerikaanse tennisbond. Tom Gorman, die deze functie sinds 1986 bekleedt, had aangekondigd plaats te willen maken. Nu McEnroe het niet doet, zijn Stan Smith en Brad Gilbert de voornaamste gegadigden.

* * * * *

KUNSTRIJDEN / FRANKFURT — De voormalige Oostduitse kunstrijdster Katarina Witt, die tijdens de Olympische winterspelen in Lillehammer komend jaar een rentree wil maken, zal haar nieuwe vrije programma voor de eerste maal op 3 december in het openbaar rijden. De 27-jarige Witt, tweevoudig Olympisch kampioene en oud-professional, rijdt haar kur tijdens een gala in Frankfurt. Twee weken later neemt zij deel aan de Duitse titelstrijd.

EILANDGEBIED CURACAO
DIENST ECONOMISCHE ZAKEN

Vastgestelde maximum prijzen eilandgebied Curacao: ingaande 5 oktober 1993.

		verpakking		kleinhandel	consument
MELK IN BLIK					
Coast	(ongesuikerd)	48/410	gr	f. 49,18	f. 1,14
MARGARINE					
Becel		24/500	gr	f. 84,85	f. 8,62
		36/250	gr	f. 68,00	f. 2,10
		6/2	kg	f. 80,62	f. 14,91
(light halvarine)		24/500	gr	f. 80,23	f. 3,71
SLA-OLIE					
Sunlight	(corn oil)	12/24	oz	f. 36,28	f. 3,28
	(corn oil)	8/48	oz	f. 43,24	f. 5,84
	(corn oil)	6/96	oz	f. 52,15	f. 9,39
	(soya oil)	12/16	oz	[illegible]	f. 2,48
	(soya oil)	12/24	oz	[illegible]	[illegible]
	(soya oil)	12/32	oz	[illegible]	[illegible]
	(soya oil)	8/48	oz	[illegible]	[illegible]
	(soya oil)	6/96	oz	[illegible]	f. 9,16
Gold corn	(corn oil)	6/96	oz	[illegible]	f. 9,60
	(corn oil)	2/17,5	lbs	f. 50,22	f. 27,12
Chef Choice	(soya oil)	12/24	oz	f. 31,31	f. 2,82
	(soya oil)	8/48	oz	f. 38,77	f. 5,23
	(soya oil)	6/96	oz	f. 50,74	f. 9,13
	(corn oil)	12/24	oz	f. 32,33	f. 2,91
	(corn oil)	8/48	oz	f. 40,25	f. 5,43
	(corn oil)	2/17,5	lbs	f. 48,16	f. 26,01
MELKPOEDER					
Coast	(instant)	12/900	gr	f. 88,68	f. 7,98
GEZOUTEN VLEES					
ALLE MERKEN					
Gezouten varkensstaart		35	lbs	f. 77,60	
		1/2	kg		f. 3,00

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Curacao.



■ *Ponti tijdens de repetities vanmorgen in het Centro Pro Arte.*

Centro Pro Arte tussenstop in wereldtournee

Pianovirtuoos Michael Ponti vertolkt Liszt, Bach en Beethoven op Curaçao

De piano-virtuoos Michael Ponti geeft morgenavond (6 oktober) een concert in Centro Pro Arte. Voor Ponti is dit afgezien van een enkel concert in San Juan, Puerto Rico, de eerste keer dat hij in het Caribisch Gebied optreedt. Florida en dan vooral Miami zijn echter vertrouwd terrein voor hem, net als de concertzalen in de rest van de Verenigde Staten, in Europa, Azië, Afrika en Australië.

- door Nel Casimiri -

Michael Ponti is naar Curaçao gehaald door de S.E.L. Maduro Muziekstichting, in samenwerking met de CIFA (Curacao International Festival of the Arts). Henri van der Kwast van de Maduro Stichting heeft in Miami contact met dirigent James Brooks-Bruzzese van het Sinfonia Virtuosi & Chorus van Florida. Die waarschuwt hem als een beroemd musicus in Miami gaat optreden. Via Miami is het soms mogelijk de betrokken kunstenaar dan ook naar Curaçao te halen.

Ponti hoefde voor Curaçao ook niet apart iets in te studeren, hij herhaalt zijn programma van Fort Lauderdale. Dat omvat vooral romantische werken, met de nadruk op Liszt. Franz Liszt (1811-1886) bewerkte veel composities van klassieke meesters voor de piano. Zoals bij voorbeeld de orgel-préludes en fuga's van Bach en de negen symfonieën van Beethoven. Waarbij hij de pianistische mogelijkheden tot het uiterste uitbuitte.

Wie bewerkingen door Liszt op zijn repertoire heeft staan, moet zelf ook een enorme virtuoos zijn.

Ponti opent zijn concert met een bewerking door Liszt van een 'Fantasie und Fuge' van Bach. Daarna volgt de derde sonate van Beethoven om het programma voor de pauze af te sluiten met variaties van Chopin op het 'Reich mir die Hand mein...' van Mozart. Na de pauze komen bewerkingen door Liszt van Tchaikovsky, Mendelssohn, Verdi en Mozart aan de beurt.

Zondagavond vond het concert in Fort Lauderdale plaats. Na het concert op Curaçao krijgt Ponti enkele dagen de kans om zijn dochters in de Verenigde Staten te bezoeken, maar volgende week staan er weer vier concertreeksen in Duitsland op het programma. In Berlijn, Heidelberg, Karlsruhe en Plauen vertolkt hij zeven sonates van Beethoven.

Ponti verzucht aan de bar van het Avila Beach Hotel: "Ik hoop wel dat ze het in Duitsland een beetje coördineren, dus dat ik eerst vier keer het eerste programma speel, dan vier keer het tweede enzovoorts.'

Pianist Ponti werd in Washington D.C. geboren waar zijn vader bij het State Department werkte. In de V.S. ontving hij zijn eerste opleiding, maar vanaf zijn zeventiende jaar woonde het gezin Ponti in Duitsland. Daar voltooide hij zijn studie (o.a. bij Arthur Rubinstein) en begon hij zijn carrière als concertpianist. Hij won de eerste prijs in de Busoni competitie in Bolzano in 1964. Sindsdien is zijn naam bekend in de wereld van de klassieke muziek. Hij heeft meer dan 80 langspeelplaten op zijn naam staan en zo'n 60 cd's.

De keuze van zijn repertoire is niet helemaal van hemzelf, er wordt vaak voor hem gekozen: "Dirigenten en platenmaatschappijen zeggen meestal: 'Ik wil dit of dat' en dan speel je dat. Volgend jaar worden bijvoorbeeld alle Beethovensonates op cd gezet. Maar soms is het ook half en half mijn eigen idee. Ik ben al dertig jaar beroeps, ik doe suggesties. Zo hou ik erg veel van Brahms, vooral van het eerste pianoconcert. Dat heb ik al vaak gespeeld. Mensen willen graag een romantisch programma en dit is wat ik denk dat ze graag willen horen. Ook een Beethovensonate wil ik hier laten horen. Maar het is vooral Liszt wat er klinkt; dat was ten slotte de beste bewerker voor piano in de negentiende eeuw."

"Maar ik houd ook van Beethoven en Bartók. Bartók is mijn favoriete twintigste eeuwse componist. Zijn tweede pianoconcert heb ik al meer dan 150 keer gespeeld. Als ik het uitreken, komt dat neer op gemiddeld vijf keer per jaar. Niet slecht toch? Het is een machtig concert; ik hou van de manier waarop hij denkt, waarop hij praat."

Toch speelt u in de eerste plaats de technisch zeer moeilijke stukken. Die techniek speelt ook mee bij uw voorkeuren?

"Ik heb de complete werken van Rachmaninoff en Tchaikovsky gespeeld. Je wordt in het diepe gegooid. Je zinkt of je zwemt. Ofwel anders gezegd: je bent gek daarna of je leeft verder. Natuurlijk vraagt het een heleboel techniek, dat is altijd het geval. Daarvoor ben je beroepspianist. Vaak vraagt men zich af of pianisten vroeger over een betere techniek beschikten. Dat kan ik me niet indenken. Iedereen moet ervan uitgaan dat je de techniek beheerst, het gaat niet daarom, het gaat om een charisma, om de persoonlijkheid die zich uit in je spel. Daar ben je mee geboren, of niet. Dat is de muziek. Als je 24 uur per dag oefent, maak je je de techniek eigen, maar muzikaliteit kan niet aangeleerd worden. Het emotionele gedeelte is zo veel moeilijker te grijpen, te beschrijven met woorden." t "Waar ik zo van houd bij Liszt is dat je met hem ook de anderen erbij krijgt: Tchaikovsky, Mendelssohn, enz, allen onder de paraplu van Liszt. 'Reich mir die Hand', het beste van Mozart. Chopin en Liszt waren er allebei door gefascineerd."

"En ikzelf ook. De *Don Giovanni* is een van mijn favoriete opera's. Ik hou het meest van opera's. De zangers met de orkesten, de emoties van de menselijke stem. De menselijke stem is van alle muziekinstrumenten het emotioneelst." "De piano is nog steeds het meest romantische instrument, echt negentiende-eeuws. Viool en cello zijn modernere instrumenten. Moderne muziek wordt veel meer voor viool en cello geschreven. Ook voor klarinet of trombone. Piano wordt nu meer gezien als *percussion*. Ik geloof dat Penderetski, een van de grootste moderne componisten, zelfs helemaal niets heeft geschreven voor piano. En de meeste mensen gaan liever naar een pianoconcert dan naar een vioolconcert. Een piano kun je ook goed alleen horen. Een viool vraagt meer begeleiding, liefst een heel orkest. Een piano is een *one man choice.*"

Toch heeft u ook vaak met orkesten samengespeeld?

"Zeker, heel vaak. Ik heb al met 270 verschillende dirigenten samengewerkt. Dit jaar alleen al met dertig verschillende. In Florida dus met James Brooks-Bruzzese".

Veel van het werk van Ponti is opgenomen op lp of cd. Toch gaan de meeste mensen liever naar de concertzaal: "Ik zou persoonlijk altijd naar een 'live'-optreden gaan. Ook al is dat niet perfect. Als bij een opera een zanger een noot mist, kan me dat niet schelen. Ik zoek de emotie. Misschien gaat het juist wel om de imperfectie."

Speelt u ook muziek van moderne componisten?

"Soms vind ik dat juist leuk. Ik speel graag Hamilton. Dat speelde ik 20 jaar geleden al in New York City. Maar ik heb een reputatie van romantisch."

Heeft u een voorkeur voor de late werken van Beethoven boven de vroegere?

"Niet noodzakelijk. Ik hou van Beethoven. Ik hou van praktisch alles van Beethoven. Zijn latere werken, zoals de *Appassionata*, speelde ik al toen ik net twintig was. Kinderen beginnen vaak met eenvoudige stukken van Beethoven als ze twaalf of veertien jaar zijn. Ik heb dat kennelijk overgeslagen. Ik ben er veel later mee begonnen."

Volgende week volgen de concerten in de vier Dùitse steden, dan München en in november concerteert hij in Seoul, Korea.

"Het is opwindend maar ook beangstigend, in zo'n sneltreinvaart de wereld rond te reizen. Vroeger deed men maanden over zulke reizen. Dan moest men met de boot. Mensen vertelden me soms hoe Wilhelm Bakhuis in Nieuw-Zeeland golf speelde. Het kostte weken om daar te komen. Nu gaat het nog maar om dagen. Waarschijnlijk is het niet gezond ook. Ik word elke ochtend om vijf uur wakker, en ik ben nu al vijf dagen in dit deel van de wereld."

Het concert van Michael Ponti woensdagavond is het slot van het CIFA-festival. Het is een hoogtepunt voor muziekminnend Curacao. Michael Ponti zal op het toneel van Centro Pro Arte virtuoze hoogstandjes laten horen en de Bechstein-piano, 'not too bad' zal nog weken hierna spierpijn voelen. Elke pees wordt in trilling gebracht en aangetrokken door aaiende, dansende, springende, hamerende en bonkende toetsen.

Saxofonist Paquito d'Rivera op Curaçao Jazz Festival

WILLEMSTAD — De Cubaanse saxofonist en clarinettist Paquito D'Rivera treedt ook op op het *6th Curaçao Jazz Festival*, dat op 12 en 13 november in Coney Island Jazz Town te Mundo Nobo plaatsvindt. Drie jaar geleden trad hij al op tijdens dit jaarlijks terugkerende jazzmuziekfestijn. Deze bandleider heeft zich inmiddels internationaal verder ontwikkeld tot een fenomeen in de jazz-muziek die nationale grenzen aan zijn laars lapt en diverse muzikale invloeden tot één smeedt.

Paquito D'Rivera is op 4 juni 1948 in Havana geboren. Als vijfjarige klom hij al naast zijn vader Tito, een bekende klassieke saxofonist, op het podium. Met zes jaar trad hij in het openbaar op en met zeven jaar tekende het muzikale wonderkind zijn eerste contract. In 1958 trad hij met overweldigend succes op in het nationale theater van Havana. Op twaalfjarige leeftijd ging hij naar het conservatorium waar hij cum laude slaagde op zowel saxofoon als clarinet.

Een belangrijk moment in zijn loopbaan was toen hij in 1967 met pianist Chucho Valdez een band vormde, waaruit naderhand de legendarische Irakere voortkwam; daar werden invloeden van jazz, rock, klassiek en traditionele Cubaanse muziek samengesmolten tot een explosief geheel. Irakere zorgde in 1978 op enkele grote jazzfestivals voor een ware sensatie en tekende als eerste Cubaanse band in het Castrotijdperk een contract met een Amerikaanse platenmaatschappij.

In die periode gingen Paquito D'Rivera's ogen open voor de wijde wereld. In 1980 vroeg hij tijdens een toernee door Spanje politiek asiel aan in de Amerikaanse ambassade, hetgeen werd gehonoreerd. Hij is sindsdien nooit meer teruggeweest op zijn geboorte-eiland. Bij aankomst in de Verenigde Staten werd hij onder meer door Dizzy Gillespie verder op weg geholpen. Met zijn optredens oogstte hij ontzag bij collega jazz-musici. Meer dan ooit trok hij zich niets aan van kunstmatige barrières en toonde zich een ambassadeur van multiculturele muziek in een multinationale stijl. Die elementen zijn ook terug te vinden op de vele platen en cd's van hem zelf en van anderen waaraan hij ook heeft meegewerkt.

In mei dit jaar heeft Paquito D'Rivera met zijn sextet succesvolle toernees gemaakt door Midden-Amerika, de VS en Europa. Cuba blijft evenwel continu nadrukkelijk een grote rol spelen in zijn muzikale activiteiten. Begin dit jaar begon hij een project met produkties onder het thema *Paquito D'Rivera presenteert.....*, waarbij drie generaties Cubaanse musici voor het voetlicht worden gebracht. Begin volgend jaar staat er de première op stapel van een opera met



muziek van Paquito D'Rivera en teksten van de Cubaanse schrijver Eduardo Machado. Binnenkort verschijnt een nieuwe cd getiteld *Paquito D'Rivera presenteert 40 jaar Cuba jazzsessions.*

Als eerste grote buitenlandse artiest nodigde hij de lokale *steelpan*-speler Konky Halmeijer uit mee te doen in zijn band tijdens het lokale jazzfestival in 1989 in het ITC.

Kunstwerk Bijlmer '92 in Amsterdam

WILLEMSTAD — Tijdens de herdenking van de Bijlmerramp in Amsterdam afgelopen zondag werd een kunstwerk van de Curaçaose kunstenaar Boy Namias de Crasto overgedragen aan de gemeente Amsterdam. De beeldend kunstenaar heeft in de vierluik van calligrafie en gemengde techniek de gevoelens gelegd die de vliegramp in hem los heeft gemaakt.

Bij de creatie van zijn vierluik getiteld *Bijlmer '92* liet de in Bussum wonende De Crasto zich inspireren door het gedicht van Brigida Meyer Cratz *Aan de Doden en de Levenden* en door de herdenkingen die op de ramp volgden.

Bijlmer '92 was een van de kunstwerken die Crasto in mei tijdens zijn expositie *De Droom wordt Werkelijkheid* op Curaçao tentoonstelde. De vierluik krijgt nu een plaats bij de Amsterdamse deelraad Zuid-Oost.

FATUM

De Nederlanden van 1845 — Nationale-Nederlanden

FATUM maakt deel uit van de Internationale Nederlanden Groep, en is inmiddels ruim 88 jaar de grootste verzekeringsmaatschappij van de Nederlandse Antillen en Aruba. Onze schade- en levensverzekeringen worden primair via onafhankelijke tussenpersonen afgezet.

Voor de sector Marketing/Buitendienstzaken zijn we thans op zoek naar een

MEDEWERKER MARKETING/ BUITENDIENSTZAKEN

standplaats Curaçao

Het betreft een functie waarbij U een veelheid van werkzaamheden verricht op het gebied van marketing en buitendienstaangelegenheden.

Functie-eisen:

- een relevante opleiding op minimaal HBO-niveau
- enige jaren werkervaring in een marketing-functie
- uitstekende communicatieve en contactuele vaardigheden

Ervaring met het verzekeringswezen strekt tot aanbeveling.

Wat bieden we onder meer?

- een interessante functie
- een goed salaris en uitstekende secundaire arbeidsvoorwaarden

Uw schriftelijke sollicitatie met curriculum vitae zien we graag uiterlijk **14 oktober a.s.** tegemoet.
Gelieve Uw schrijven te richten aan **FATUM**, ter attentie van mw. dr. R.C. Martina-Joe, Cas Coraweg 2, Curaçao.

ST. ELISABETH HOSPITAAL - CURAÇAO

VAKATURE

In de Centrale Keuken van ons ziekenhuis is er een vakature voor een

KOK

Hoofdtaken:

- Het verrichten van voorbereidende werkzaamheden voor de bereiding van maaltijden;
- het bereiden van maaltijden;
- het reinigen van apparatuur, etc.
- het begeleiden van leerling-koks.

Funktie-eisen:
Vooropleiding op LTS/MAVO nivo;
Diploma leerlingstelsel kok instellingskeuken;
Ervaring in een instellingskeuken;
Kennis van diëten strekt tot aanbeveling.

Informatie betreffende de funktie kan worden verkregen bij mejuffrouw Ellen Hellburg, Hoofd Voedingsdienst, Tel.: 624900 tst. 103.

Schriftelijke sollicitaties, te richten aan het Hoofd Personeelszaken, vóór 19 oktober 1993.

AVIS RENT A CAR

Licensee

AVIS RENT A CAR LIC.,

een autoverhuurbedrijf gevestigd op diverse lokaties te Curaçao, vraagt voor onmiddellijke indiensttreding een

ADMINISTRATIEF MEDEWERKER

Van deze medewerker verwachten wij:

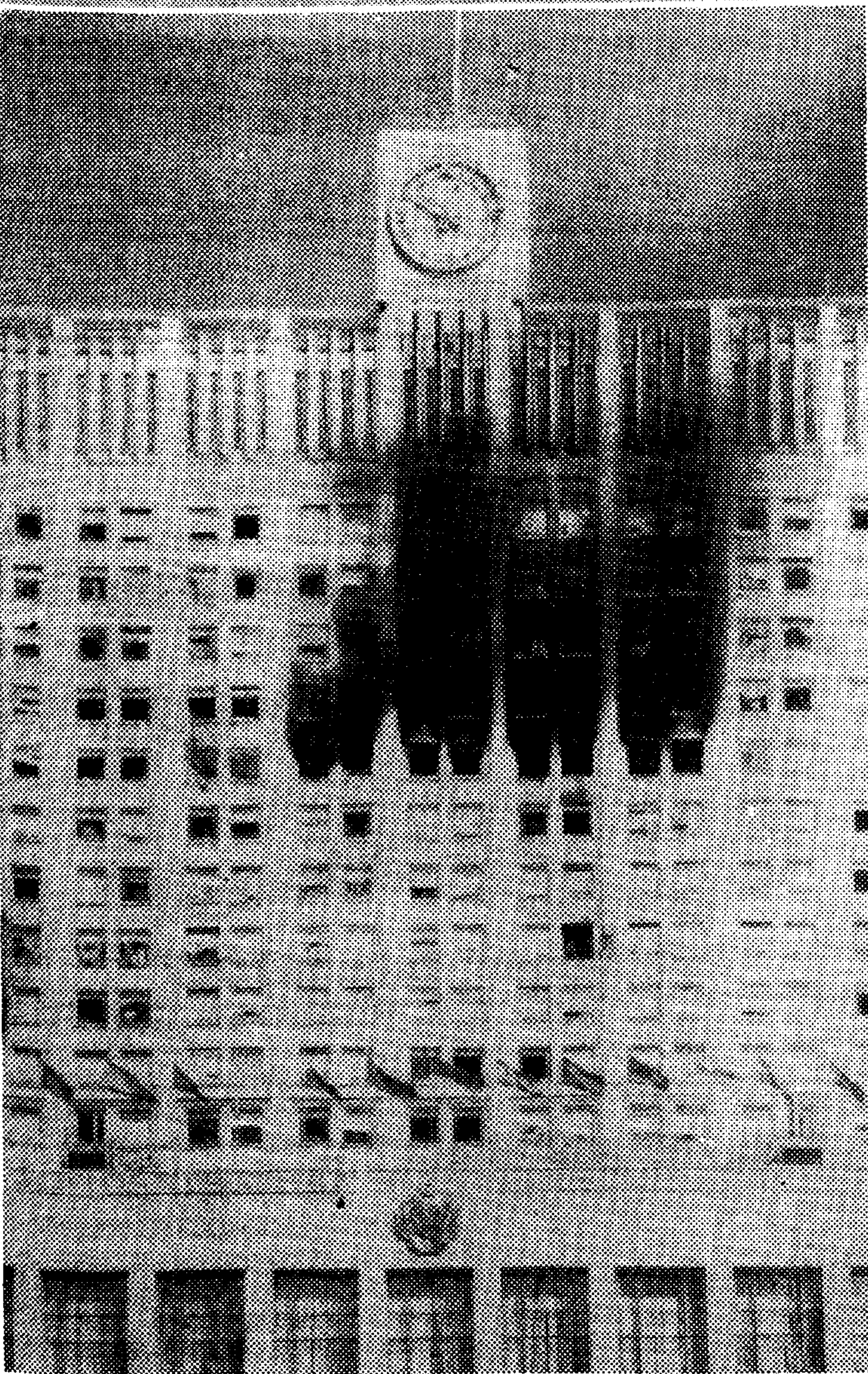
- MAVO IV diploma
- Praktijkdiploma Boekhouden
- Goede kennis van Nederlandse- en Engelse taal.
- Accuratesse en goede contactuele eigenschappen.

Geboden wordt:

- Een interessante werkkring met overeenkomstig salaris en aanvullende arbeidsvoorwaarden.

Schriftelijke sollicitaties gaarne richten aan Avis Rent A Car Lic., Anthony Veder Building, Erieweg z/n, t.a.v. de heer P.H. Koot.

Witte Huis geblakerd



■*MOSKOU - Het Russische parlementsgebouw stond maandagmiddag nog in brand nadat het getroffen was door voltreffers van de tanks welke werden ingezet voor de overmeestering van het Witte Huis. Uiteindelijk werd dit doel bereikt.*
(AFP-satellietfoto)

Franse cameraman in Moskou overleden

PARIJS - Een Franse cameraman is dinsdagmorgen in een ziekenhuis in Parijs overleden aan de verwondingen die hij zondag in het hoofdkwartier van de Russische televisie in Moskou opliep. Tijdens het filmen werd hij toen door verscheidene kogels geraakt. Eerder werd 'n Britse cameraman gedood bij een vuurgevecht in het televisiegebouw.

Mubarak herkozen voor derde maal

CAIRO - Ongeveer 92 procent van de Egyptische kiezers heeft maandag, in de presidentsverkiezingen, gekozen voor een derde ambtstermijn van zes jaar voor de zittende president, Hosni Mubarak.

Dat is dinsdag gebleken uit de eerste uitslagen. De definitieve uitslag wordt dinsdagmiddag verwacht. Mubarak was, in overeenstemming met de wet, door het parlement als enige kandidaat voorgedragen. Volgens de eerste berichten maakte tussen 90 en 96 procent van de kiesgerechtigden de gang naar de stembus. Van de 58 miljoen Egyptenaren mochten er 18 miljoen hun stem uitbrengen.

Westerse politici pal achter Jeltsin

Internationale pers meldt onbehagen over inzet leger

PEKING/LONDEN - China heeft zich maandag "diep bezorgd" getoond over de uitbarsting van politiek geweld in Rusland. Het Chinese ministerie van Buitenlandse zaken hoopt "op een einde van het conflict en een passende oplossing voor de huidige situatie".

Dat is in het belang van "de stabiliteit, eenheid en het herstel en de ontwikkeling van de Russische economie", aldus een verklaring van het ministerie.

De regeringen van Duitsland, Frankrijk en Groot-Brittannie betuigden maandag opnieuw hun onvoorwaardelijke steun aan de Russische president Boris Jeltsin. Jeltsin had "geen andere keuze" dan zijn tegenstanders in het parlementsgebouw aan te vallen, zo meende de Britse premier John Major, die voorts zei de "terughoudendheid" van de Russische leider te bewonderen. Major riep alle Europese landen maandag per telegram op openlijk achter Jeltsin te gaan staan. De Franse minister van Buitenlandse zaken, Alain Juppe, was van mening dat Jeltsin tot het laatste moment heeft gewacht om troepen in te zetten tegen de opstand van aanhangers van het rebellerende parlement.

OP SPOOR VS

Een woordvoerder van de Duitse regering verklaarde dat het in Rusland om een "hervormingspolitiek gaat die door niemand anders zo vertegenwoordigd en uitgedragen kan worden dan door Jeltsin". Hij voegde er aan toe dat de Duitse bondskanselier Helmut Kohl binnenkort contact opneemt met de Russische president om over de situatie in Moskou te praten. Londen, Parijs en Bonn volgen hiermee in het spoor van de regeringen van de Verenigde Staten en Japan die eerder al lieten weten achter Jeltsin en zijn hervormingspolitiek te staan. Verscheidene andere landen over de gehele wereld sloten zich hierbij in de loop van maandag aan.

Alois Mock, minister van Buitenlandse zaken van Oostenrijk, meende dat de Westerse wereld consequenties moet trekken uit de jongste gebeurtenissen in Moskou. De democratische hervormingen moeten sterker worden ondersteund, zo zei hij. "Niet alleen in Rusland, maar vooral ook in de Centraal- en Oosteuropese staten". De overgang van een communistische dictatuur naar democratie vergt meer tijd en gaat met "meer terugslagen gepaard dan men aanvankelijk had aangenomen", aldus Mock.

Namens de Europese Gemeenschap zei de Belgische minister van Buitenlandse zaken Willy Claes te hopen dat het geweld in de straten van Moskou tot "zo min mogelijk doden en gewonden" zal leiden. "Het is uiterst betreurenswaardig dat zijn tegenstanders zo gewelddadig zijn, want dat laat president Jeltsin geen andere keuze", zo sprak EG-commissaris Hans van den Broek, die verantwoordelijk is voor de buitenlandse politiek van de gemeenschap.

De internationale pers constateerde maandag met onverholen onbehagen dat president Jeltsin zondag naar de wapens heeft gegrepen. "Als Jeltsin wint, staat hij bij de generaals diep in de schuld", schreef het Zwitserse dagblad *Tages-Anzeiger*. Volgens de *Corriere della Sera* in Italië zal Jeltsin "niets winnen, ook wanneer hij de toevlucht tot het geweld overleeft, als hij met hulp van bajonetten moet doorregeren. Ook het westen zal geen winnaar zijn. Dat ziet plotseling het spook van de burgeroorlog en het uiteenvallen van Rusland gestalte aannemen". De Zweedse krant *Svenska Dagbladet*: "Men komt niet om de constatering heen dat Jeltsin thans probeert een alleenheerschappij te vestigen". "Voor Jeltsin", zo schrijft de Britse *'The Guardian'*, "is de episode een mooi geschenk. De door hem bevolen ontbinding van het parlement was een fout, maar de steun van zijn tegenstanders aan het oproer van zondag was een vergissing van de eerste orde".

Alleen de Irakese regeringskrant *Al-Joumhouriya* betuigde maandag steun aan Jeltsins rivaal, 'tegen-president' Aleksandr Roetskoj. Het zou Jeltsin volgens de krant slechts gaan om het "behoud van de Amerikaanse belangen". De Amerikaanse president Bill Clinton zou Jeltsin dan ook al aangemoedigd hebben Roetskoj en zijn volgelingen "collectief te liquideren", zo schreef *Al-Joumhouriya.*

■*MOSKOU - De hoofdrolspelers met Boris Jeltsin in het drama dat de afgelopen dagen de wereld in spanning hield: Jeltsins belangrijkste tegenspelers Roeslan Chasboelatov (tweede van links) en de ex-vice president Alesandr Roetsjkoj (tweede van rechts) worden afgevoerd door troepen die aan de kant van Jeltsin stonden. Zij zijn allebei gevangen genomen.*
(AFP-satellietfoto)

Zetel van Russische parlement:

Witte huis imponeert aan oever van Moskva

MOSKOU -Het Witte Huis, zoals de Russen hun parlementsgebouw in de regel noemen, waar de tegenstanders van Jeltsin zich hadden verschanst, is een imposant gebouw. Het domineert de oevers van de rivier de Moskva en staat aan het Vrijheidsplein, waar zich ook het gemeentehuis van Moskou (het voormalige gebouw van het Comecon) en het Hotel Mir bevinden.

Het gebouw stamt uit de jaren '70 en het staat middenin een grote moderne wijk die te bereiken is via een rondweg die door Moskou loopt, de Koltso. Via de Novy Arbatlaan (die vroeger Kalinin heette) staat het in verbinding met het Kremlin. Tijdens de couppoging van augustus 1991 verzamelde zich op het Vrijheidsplein voor het Witte Huis een enorme menigte, die daar van Boris Jeltsin te horen kreeg dat de staatsgreep was mislukt.

Het gebouw bestaat uit twee delen. Beneden is het een omgekeerde U van zeven etages, daarbovenop staat een langwerpig met wit marmer bekleed blok van elf verdiepingen dat op zijn beurt weer wordt bekroond met een torentje. Op het voorplein loopt een grote roodgranieten trap geflankeerd door twee gebogen leuningen van de Krasnopresnenskajakade tot de ingang van het gebouw.

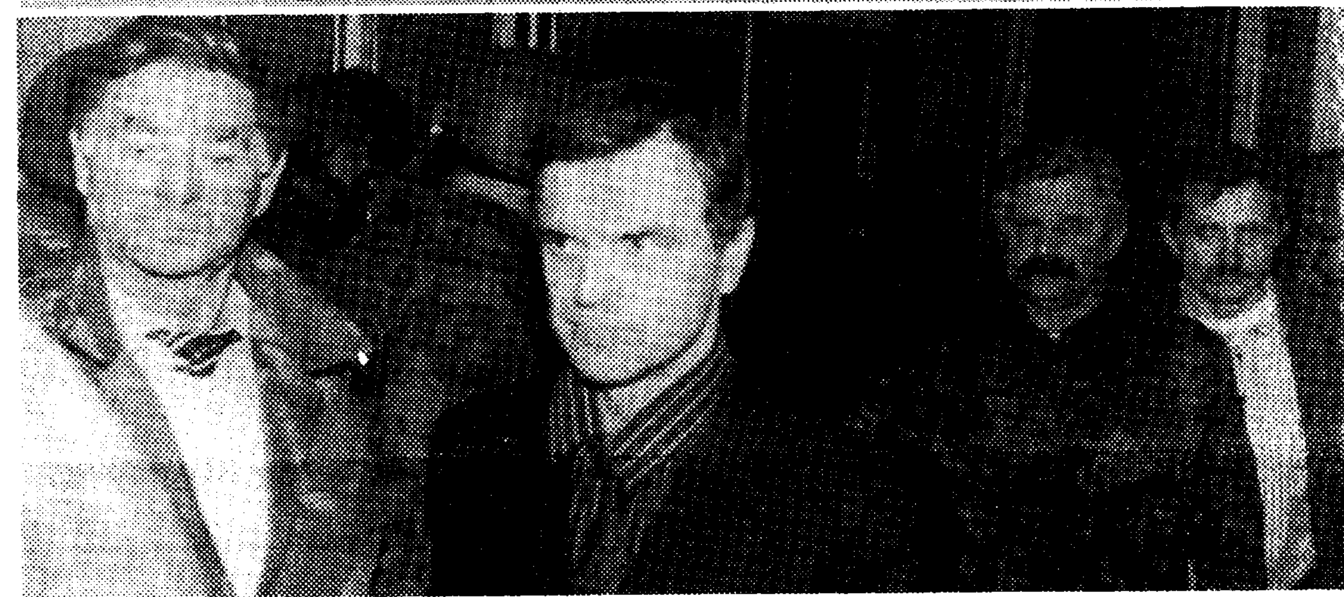
LABYRINT

Het parlement telt vele kantoren. Het kantoor van de voorzitter van het ontbonden parlement, Roeslan Chasboelatov, is in het midden van de tweede etage. Dat van generaal Aleksandr Roetskoj is op de derde in de oostelijke vleugel. De afgevaardigden komen bijeen in een groot amfitheater met vier-tot vijfhonderd plaatsen dat voorzien is van een ultra-modern elektronisch stemsysteem. Verder zijn er in het complex nog restaurants en een cafeteria.

Het binnenste van het gebouw is een waar labyrint. Gangen komen soms niet op elkaar uit en liften bedienen vaak niet meer dan enkele verdiepingen.

Van strategische betekenis bij de bestorming waren de 3e, 5e en 13e verdieping. Het hoofdkwartier van de "minister van Defensie" van de opstandelingen, generaal Vladislav Atsjalov, was gevestigd op de 13e etage en het was ongetwijfeld om die reden dat de bestormers hun schoten over het algemeen hoog richtten. Op de 3e en 5e etage waren de "kazernes" van de vrijwilligers.

Leiders 'parlementaire revolutie' aangehouden



Na twaalf Amerikaanse doden en 75 gewonden

VS sturen meer troepen en materieel naar Somalië

WASHINGTON - De Verenigde Staten (VS) versterken hun troepen in Somalië met tweehonderd extra manschappen alsmede met zware tanks en pantserwagens. Ook zullen twee zwaarbewapende AC-130 kanonneervliegtuigen naar het Afrikaanse land worden gestuurd, zo heeft de Amerikaanse minister van Defensie Les Aspin maandag in Washington verklaard.

De Amerikaanse VN-troepenmacht in Somalië leed zondag bij gevechten met strijders van Mohamed Farah Aidid gevoelige verliezen. Zeker twaalf Amerikanen werden gedood en twee helikopters werden door Aidid-aanhangers neergehaald. Ook raakten 76 Amerikaanse Blauwhelmen gewond. De Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken, Warren Christopher, verklaarde maandag dat de VS ondanks de recente verliezen Somalië niet zullen verlaten. De Amerikanen vertrekken pas wanneer er een veilige situatie is gecreëerd, aldus Christopher in een interview met de Amerikaanse publieke omroep PBS.

Christopher zei dat het nu niet het juiste moment is Somalië te verlaten. Daarmee verwierp hij met zoveel woorden pleidooien in het congres om de Amerikaanse troepen uit dat land terug te trekken. Volgens de Amerikaanse minister zijn de VS en andere landen in staat de orde in de Somalische hoofdstad Mogadishu te herstellen.

De Amerikaanse president Bill Clinton sprak tegen dat de jongste versterkingen voor Somalië betekenen dat Washington zich voorbereidt op een nieuwe aanval. Clinton waarschuwde echter dat de VS gepaste maatregelen zullen nemen tegen diegenen in Somalië die gevangenen genomen Amerikaanse militairen mishandelen. Verscheidene Amerikaanse militairen, onder wie de zeskoppige bemanning van een van de neergeschoten helikopters, worden sinds zondag vermist.

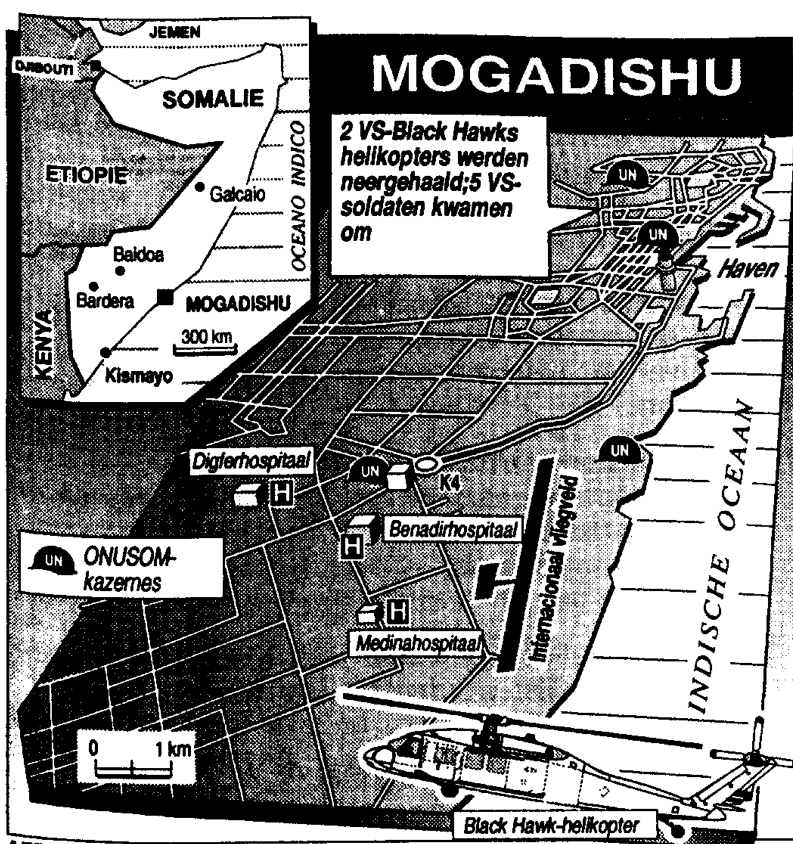
LEVEND VERBRAND

De Verenigde Staten (VS) leveren met 4.500 manschappen een hoofdbestanddeel van de VN-vredesmacht in Somalië van 28.500 man.

Amerikaanse zegslieden verklaarden dat een aantal vermiste soldaten mogelijk in handen is gevallen van Aidid. Somalische strijders toonden journalisten een video van een Amerikaanse militair die zij krijgsgevangen hebben genomen. Het verkoolde lichaam van een Amerikaanse soldaat werd in Somalië aan de pers getoond. Somaliërs zeiden dat het ging om het lichaam van een Amerikaan die door een woedende menigte in brand was gestoken.

Het hoge dodental onder de Amerikanen verhoogt de druk op het congres om een einde te maken aan de Amerikaanse betrokkenheid. "Het lijkt me dat we eens goed, zeer goed moeten kijken waarom ze daar nog steeds zitten", aldus Robert Dole, de leider van de Republikeinen in de senaat. "Bij bosjes betalen Amerikanen met hun leven voor een misplaatst beleid op het altaar van een verward multilateralisme", zei Democratisch senator Robert Byrd.

De drie belangrijkste ziekenhuizen in Mogadishu werden zondag na de gevechten overstroomd door Somalische gewonden, volgens het Rode Kruis zo'n vijfhonderd mensen. Onbevestigde berichten spreken van circa dertig doden. De gevechten braken zondag voor dag en dauw uit toen VN-troepen probeerden een aantal belangrijke aanhangers van Aidid te arresteren.



ZOEKERTJES

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

HUISH. ART. w.o. leren bankstel; bedden; wandmeubel; tv-stoel; tafels enz. Amerikaweg 121.Tel.: 686859.

WEGENS VERTREK: Chrysler Le Baron coupé 1988, 5 versnellingen, met airco, prijs f.14.500,-. Tel.: 604471/604396.

OPEL ASCONA 1979, i.g.s., vr.pr. f.2.000,-; Toyota Corolla, bj. 1979, vr.pr. f.1.200,-. Tel.: 695586.

2 DUIKSETS COMPLEET f.2.000,- voor alles. Tel.: 688015.

KOOPJE: ZWARTE slaapkamerset bestaande uit: 2 pers.bed, opbouw + nachtkastjes en hang- en legkast, f.850,-. Tel.: 674280.

HYUNDAI EXCEL 1.5 GL 1989, 25.500 km, automatic, airco, radiocassette, NAf.10.700,-. Tel.: 677992.

TOYOTA CROWN Super Saloon, bouwjaar 1985, prijs f.14.500,-, pas overallbeurt gehad. Tel.: 613713 of 604345 (na 5 uur).

DODGE ST. Regis, bj. '79, mechanisch goede staat, f.2.900,-. Tel.: 376843 (kantoortijd).

MAST + ANTENNE; tv; stereotoren; blank eiken meubelen; stapelbed; rotan porchset; surfplank; bureau en meer. Tel.: 674338.

PERSONEEL AANGEBODEN CURAÇAO

DAME (30 JAAR) zoekt administratief werk voor halve dag (van maandag-vrijdag), mavo-diploma, 10 jaar ervaring in boekhoudkundige richting. Voor meer informatie bel: 374989.

DAME
half Antilliaanse, 42 jaar, aantrekkelijk, nooit gehuwd geweest, met een nette baan, wenst serieuze relatie met een nette lieve
NEDERLANDER
van 40 - ± 50 jaar, in goede gezondheid, ongehuwd of gescheiden man met een nette baan.
Schrijf gauw een korte volledige brief met uw bereikbaar telefoonnummer, enz., graag binnen 3 dagen onder nummer 48 aan het buro van dit blad, Curaçao.

[K]OERSEN CENTRALE BANK

[illegible]NGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) [illegible] OP DINSDAG 5 OKTOBER 1993 EN TOT NADER ORDER:

[illegible]A		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
[illegible]LLAR	1.77	1.78	1.80
[illegible]OLLAR	1.305	1.325	1.345
[illegible]RLING	2.635	2.690	2.750
[illegible]LD	97.10	97.82	98.62
[illegible]ANCS	125.16	125.88	126.68
[illegible]ANCS	30.14	31.24	31.94
[illegible] MARK	10[illegible]	109.92	110.72
[illegible]	0.80	1.10	1.16
[illegible]LORIN	98.00	100.00	*100.20
			**100.00
[illegible] YEN	168.49	169.35	170.15
[illegible]	-.-	208.75	209.55

[illegible] BANKPAPIER
[illegible] OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

[illegible]VOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT [illegible]ANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE [illegible]SEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

[illegible]ONTO: 5%
[illegible]NGSRENTE: 6%
[illegible]TE 1 maand: 2%
[illegible]e Requirement: 5%
[illegible] Period: 16 september-17 oktober
[illegible]ve koersen overheidspapieren:
[illegible] obl. 1989/1994 koers: 101.11% Eff. rendement 6.00 % Land
[illegible] obl. 1989/1999 koers: 100.00% Eff. rendement 8.00 % Land
[illegible] obl. 1989/2004 koers: 99,13% Eff. rendement 8.375% Land
[illegible] obl. 1990/1995 koers: 104.14% Eff. rendement 6.50 % Land
[illegible] obl. 1991/1996 koers: 104.18% Eff. rendement 7.00 % Land
[illegible] obl. 1993/1996 koers: 102.69% Eff. rendement 6.625% Land
[illegible] obl. 1992/1997 koers: 103.73% Eff. rendement 7,25 % Eiland
[illegible] obl. 1992/1997 koers: 104.01% Eff. rendement 7.375% Eiland
[illegible] obl. 1993/1998 koers: 103.61% Eff. rendement 7,625% Eiland
[illegible] % obl. 1993/1998 koers: 100.48% Eff. rendement 7.875% Eiland

[B]rokx: Duitsland zoekt [goe]dkope woningbouwers

[AMS]TERDAM - Duit[sland is] op zoek naar goed[kope] woningbouwers en [Neder]land kan die [leveren]. "Dat zegt Gerrit [Brokx, v]oorzitter van het [illegible]platform van het [ministeri]e van Volkshuis[vesting,] Ruimtelijke Orde[ning en] Milieu (VROM) en [burgemee]ster van Til[burg. "D]e Duitse markt [illegible] gebrek aan produk[tiecapac]iteit. De Duitsers [kunnen] het niet allemaal [aan en h]ebben weinig erva[ring me]t de aanleg van [nieuwe w]oonwijken, inclu[sief infr]astructuur."

[Oud-sta]atssecretaris Volks[huisvesti]ng (1982-86) doelt [op de gro]te achterstand [illegible] [woningbo]uw en -renovatie in [Duitslan]d, het gevolg van de [hereni]ng van beide Duit[slanden i]n 1990 en van de tot [nu toe] grote toestroom [van asi]elzoekers in Duit[sland.] "De Duitse markt ver[keert] in een zekere over[spannen] toestand." Brokx [vertrok] maandagochtend [vanaf] Schiphol van een [handelsmi]ssie naar Hongkong. [Er va]lt wat te verdienen [op een] steenworp afstand, [zegt B]rokx, die in oktober [1986] als staatssecretaris [moest] opstappen in verband [met] vermeend onjuist [gebruik] van woningbouwsub[sidies.] Gevraagd naar de [kansen op o]pdragen voor Neder[landse] bedrijven, antwoordt [hij: "Er ligt] een breed armge[bied.] Miljarden guldens, [big] time. Het is belang[rijk] nu bij te zijn om [een] voet tussen de [deur te] hebben."

[Dins]dag is Brokx [gespreks]leider op een confe[rentie in] Maastricht, gewijd [aan de k]ansen op de bouw[markt in] Duitsland. Vraag [en aanbod] worden daar min [of meer] bij elkaar gebracht: [illegible] uit [illegible] (voor[malige] DDR) en vertegen[woordigers] uit de bouw[illegible] [illegible] Nederland. "De [Duitse] overheid wordt [illegible] haar verlanglijstje [voor de] komende jaren te [illegible]", zegt Paul Rem[mers, vo]orzitter van de DEC[illegible] branche-organi[satie van] zeventien toeleve[ranciers] van kapitaalgoe[deren voor] de bouw. Zijn club [illegible] met het minis[terie de] organisatie van het [illegible] congres ter [illegible].

[Deelnemers] aan de bijeen[komst in] Maastricht zijn ['grote jo]ngens' uit de bouw[en toele]veranciers zoals Bal[last Nedam], Siemens Neder[land, I]ntervam, dochteron[derneming] van Nederlands [grootste] bouwer HBG, maar [ook klei]ne en middelgrote [onderne]mers. "Het gaat ons [juist om] kleine en middel[grote o]ndernemingen. Die [grote bo]uwconcerns hoeven [niets meer] te leren", aldus [Remmers.] En niet zo zeer [aan aanne]mers, maar vooral inge[nieursb]ureaus, architecten, [projecton]twikkelaars en toe-leveranciers aan de bouw zijn welkom.

Een gespreid bedje ligt volgens voorzitter Brokx evenwel aan de overzijde van de grens niet klaar. Er is volop concurrentie van Denen, Fransen en Italianen. Maar Nederland maakt volgens voorzitter Brokx grote kans. Remmers valt hem bij: "De kostprijsbeheersing in de Nederlandse bouwbranche is de beste ter wereld, en dan bedoel ik de hele keten van architect tot uitvoerder." De bouwsector in Nederland is tot dertig procent goedkoper dan in het buitenland, zo meent Remmers. "In duitsland kom je bijvoorbeeld veel bouwputten tegen met [illegible] van [illegible] in negen van de tien gevallen in Nederland geen sprake: hier gaat alles meer gecoördineerd."

Brokx ziet ook volop mogelijkheden voor Nederlandse woningcorporaties. Naast hun ervaring bij het beheer van nieuwbouw, kunnen zij ook van dienst zijn bij de privatisering van het bestaande huizenbezit in de voormalige DDR.

FINANCIEEL NIEUWS

Beurs vast na ontknoping in Rusland

AMSTERDAM - De Amsterdamse effectenbeurs lag er dinsdagochtend vastgestemd bij. De koersen konden over een breed front stevig aantrekken nu de positie van de Russische president Jeltsin duidelijk is geworden. De obligatiemarkt betekende met een winst van 25 tot 30 cent ook een stimulans voor de effectenmarkt, terwijl de buitenlandse beurzen met hun vaste stemming Amsterdam ook positief konden beïnvloeden. De EOE-index kon onder deze omstandigheden aan het eind van de ochtend 3,32 punten aantrekken op 357,25.

Door de ontwikkelingen in Moskou ontstond dinsdag op de effectenbeurs het omgekeerde beeld van vorige week, toen men nog moest gissen naar de afloop van de politieke turbulenties. Zo verloor Koninklijke Olie zijn rol als vluchtfonds in bange tijden. Shell verloor acht dubbeltjes op f 187,80. Professionele handelaren en de optiebeurs besloten hun shortposities af te dekken waarop vraag in een lege markt terechtkwam met koersstijgingen als gevolg. Toch noemde een handelaar de omzetten niet geweldig nu institutionele beleggers zich nog niet echt op de markt hebben begeven.

Ondanks een ruim een cent lager dollar konden de overige internationale waarden aantrekken. Zo lag Hoogovens er f 1,40 beter bij op f 46,10, Akzo f 1,50 op f 176,30 en Unilever een rijksdaalder op f 199,80. Bij de financiële waarden lag Amev op winstnemingen er tien cent lager bij op f 77,90. Beleggers draaien hun stukken naar ING, dat daarop negen dubbeltjes kon aantrekken op f 74,90.

Heineken was f 2,20 beter op f 185,70 en Bolswessanen negen dubbeltjes op f 42,90. Bij de uitgevers kon VNU f 2,40 aantrekken op f 135,90, Elsevier een daalder op f 146,80 en Wolters Kluwer f 1,30 op f 104,40.

Op de lokale markt wist scheepsbouwer Van der Giessen-de Noord f 17 aan te trekken op f 250 na de maandag bekendgemaakte lichte winststijging. Holland Sea Search, waarover geruchten de ronde doen dat het bedrijf ontmanteld wordt, noteerde een cent hoger op twintig cent.

Dollar verder naar beneden

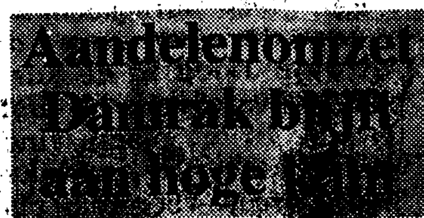
AMSTERDAM - De Amerikaanse dollar is verder in koers naar beneden gegaan. Maandag was de munteenheid al lager omdat ze na de gebeurtenissen in Moskou niet langer hoefde te dienen als veilige belegging en dinsdag zette de daling gewoon door. In de ochtend stond de koers op f 1,8190na een slotkoers van f 1,8225 op de voorgaande dag. Er wordt alweer gekeken naar vrijdag, wanneer de Amerikaanse werkloosheidscijfers over augustus worden bekendgemaakt.

Het lijkt erop alsof de handelaren op de wisselmarkten even op adem moeten komen na de verwikkelingen in Moskou, die de handel de hele dag in hun ban hielden. Dinsdagmorgen zag het er op de valutamarkten in ieder geval rustig uit.

De Duitse mark was na het wegebben van de grootste spanningen in Rusland een fractie hoger. De koers begon op f 1,12345 na maandag te zijn geeindigd op f 1,12310. De Bundesbank schreef dinsdag niet alleen haar gebruikelijke veertiendaagse beleningen uit (tegen een vaste rente van 6,70 procent), maar opende tevens de inschrijving op beleningen die 35 dagen lopen en waarvan de rente variabel is. Het resultaat hiervan kan een indicatie geven over de komende rente-ontwikkeling in Duitsland.

Het pond sterling begon de dag op f 2,7625 na een slotkoers van f 2,7680 op maandag. De Britse Centrale Bank liet weten dat er alles in het werk moet worden gesteld om de inflatie in 1997 aan de lage kant van de marge van een tot vier procent te houden. Deze marge heeft de regering zich ten doel gesteld. Bij de andere munteenheden waren de veranderingen ten opzichte van de slotkoers van maandag ook maar klein.

De beurs van Tokyo kon een aanvankelijk hogere winst niet vasthouden doordat de vraag opdroogde. De nikkei-index van de 225 fondsen steeg uiteindelijk met 57,50 punten tot 20.321,93 punten. De stijging van het begin van de handel vloeide voort uit de opvatting dat het ergste in Moskou voorbij is en uit de gang van zaken op andere effectenbeurzen.



AMSTERDAM - De aandelenomzet op de Amsterdamse effectenbeurs blijft zich op een hoog niveau bewegen. In september is er op het Damrak voor f 19,4 miljard aan risicodragende stukken verhandeld tegen f 14,5 miljard in dezelfde maand van 1992. De obligatieomzet bedroeg in september f 55,7 miljard tegen f 76,3 miljard in september 1992.

In de eerste negen maanden van dit jaar kwam de aandelenomzet op f 170,7 miljard (vorig jaar: f 120,4 miljard) en de obligatieomzet op f 535,1 miljard (was: f 313,9 miljard). Dat betekent dat de waarde van de handel op de Amsterdamse beurs in de eerste drie kwartalen is uitgekomen op f 706,8 miljard tegen f 434,7 miljard in dezelfde periode van vorig jaar.

Na het indexrecord van 31 augustus van 252,3 zakten de koersen op het Beursplein terug. Oorzaak was vooral de daling van de dollarkoers, maar ook de publikatie van lagere halfjaarcijfers, winstnemingen en de spanningen in Rusland. Op 30 september stond de CBS-koersindex op 245,4.

De maand september bracht de optiebeurs de lang verwachte consolidatie van de koersen na de stijgingen in de zomermaanden. In totaal gingen er in september op de EOE 930.000 opties om, gemiddeld 42.000 per dag. De totale premiewaarde van de verhandelde opties bedroeg f 529 miljoen.

UNITED AIRLINES
Lufthansa

UNITED AIRLINES
Lufthansa
Luchtvloot
Aantal passagiers (miljoenen)
66.4
34.7
563
217
Personeel
49.000
83.000
Bron Lufthansa, cijfers 1992
AFP Infografia - Bollmeyer

De Duitse luchtvaartmaatschappij Lufthansa en het Amerikaanse dito bedrijf United Airlines hebben een akkoord gesloten voor een gezamenlijke strategische aanpak, waarbij beider posities ten aanzien van de Transatlantische vluchten worden versterkt.

Wall Street had zege Jeltsin ingecalculeerd

NEW YORK - De effectenbeurs van New York heeft maandag nauwelijks gereageerd op de voorlopige overwinning van de Russische president Jeltsin. Bij een lusteloze handel schommelde de Dow Jones-index van de dertig meest verhandelde fondsen het grootste gedeelte van de dag rond het slot van vrijdag. Uiteindelijk sloot de beursbarometer 2,55 punten lager op 3577,76 punten.

Volgens handelaren was er bij beleggers nauwelijks sprake van verontrusting over de situatie in Moskou. Het nieuws dat Roetskoj en de zijnen zich hadden overgegeven, vormde dan ook geenszins aanleiding in de markt te stappen. Daarbij werd met een schuin oog gekeken naar de ontwikkelingen op de Europese beurzen. Vooral de stabiele koersontwikkeling op de beurs van Frankfurt stelde de beleggers gerust.

In de loop van de dag verplaatste de aandacht zich naar de Amerikaanse economie. Vooral de werkloosheidscijfers over september, die aanstaande vrijdag worden gepubliceerd, maakten beleggers terughoudend.

De Amerikaanse dollar was in New York met f 1,8230 lager dan de f 1,8315 die afgelopen vrijdag tegen het einde van de handel werd genoteerd. In Amsterdam sloot de *greenback* maandag op f 1,8225.

Brit leidt EG-monetaire comite

BRUSSEL - Sir Nigel Wicks, een hoge ambtenaar bij het Britse ministerie van financiën, is maandag in Brussel gekozen tot voorzitter van het Monetair comité van de EG. Hij is de opvolger van de Fransman Jean-Claude Trichet, die onlangs werd benoemd tot president van de Nationale bank van Frankrijk. In het Monetair comité zijn de ministeries van Financiën en de Nationale banken van de twaalf EG-landen vertegenwoordigd.

ASEAN: bijeen over de vrijhandel

CHINA
MYANMAR
LAOS
THAILAND
BANGKOK
CAMB.
VIETNAM
Zuid-Chinese Zee
Luzon
FILIPIJNEN
MANILA
Mindanao
BRUNEI
MALEISIE
KUALA LUMPUR
SINGAPUR
INDONESIE
0
400 km
JAKARTA
Java
Bali
Timor

Brunei
Oppervlak: 5.700 km²
Bevolking: 216.000 inw
Groei BNP: 2,5% (1989).
Belangrijkste handelpartners: Japan, Thailand, VS, Singapore

Thailand
Oppervlak: 513.115 km²
Bevolking: 60 miljoen
Groei BNP: 7,4% (1992)
Handelsbalans: – $ 2.570 miljoen
Belangrijkste partners: Japan, VS, Singapore, Maleisie, Nederland, Engeland

Indonesie
Oppervlak: 2 miljoen km²
Bevolking: 200 miljoen
Groei BNP: 5,5% (1992).
Handelbalans: $ 2.000 miljoen.
Belangrijkste partners: Japan, VS, Singapore, EG

Filipijnen
Oppervlak: 299.404 km²
Bevolking: 65 miljoen
Groei BNP: 0% (1992)
Handelbalans: – $ 1.600 miljoen
Belangrijkste partners: VS, EG, Japan

Maleisie
Oppervlak: 330.433 km²
Bevolking: 17 miljoen
Groei BNP: 8% (1992)
Handelbalans: $ 530 miljoen
Belangrijkste partners: Japan, Singapore, VS, EG.

Singapore
Oppervlak: 622 km²
Bevolking: 2,7 miljoen
Groei BNP: 5,6% (1992).
Handelbalans: – $ 3.880 miljoen
Principales socios: EEUU, Malaisia, CEE, Japón

AFP Infografia - Patrice Deré

.De ministers van Economische zaken zijn aan een serie besprekingen begonnen in Singapore van de Zuidoost-Aziatische associatie. Daarbij bestudeert men de mogelijkheden om een nieuwe regionale vrijhandelszone op te richten.

Beurs Frankfurt breekt drie jaar oud record

FRANKFURT - De Duitse effectenbeurs is er na drie jaar in geslaagd een record te breken. De beursbarometer, de DAX-index van veertig fondsen, stond dinsdag aan het eind van de ochtend op 1982,75 punten, 59,03 punten ofwel ongeveer 2,5 procent hoger dan bij het slot van de handel van maandag. Daarmee werd het record van 1976,43 punten, dat dateert van juli 1990, gebroken.

De beurs van Frankfurt heeft nu de achterstand op andere effectenbeurzen, die enkele weken geleden het ene record na het andere braken, ingelopen. De sterke stijging van de aandelenkoersen van dinsdagmorgen kwam voor uit een stroom van koopopdrachten. De beleggers zijn opgelucht dat de ontwikkelingen in Moskou in het voordeel van president Jeltsin zijn uitgevallen.

Duitsland is een grote handelspartner van Rusland en Duitse bedrijven hebben relatief veel geld uitstaan in Rusland. Had president Jeltsin het veld moeten ruimen, dan was het maar de vraag geweest of van dat geld wat zou kunnen worden teruggezien.

Russische regering wil sanering versnellen

MOSKOU - De regering van Rusland wil, nu op nationaal niveau de felste tegenstanders van de economische hervormingen zijn verslagen, de sanering van de Russische economie versnellen. Om te beginnen gaat Moskou ernst maken met het beperken van het begrotingstekort.

Het tekort voor het vierde kwartaal mag niet boven de 4,6 biljoen roebel uitkomen (f 7,1 miljard), zo zei minister van Financiën, Boris Fjodorov, dinsdag. Dat is zestig procent minder dan aanvankelijk was voorgenomen, het negatieve saldo voor heel 1993 zou hierdoor uitkomen op 16 biljoen roebel (f 24,6 miljard).

In de zomer was de begrotingsdoelstelling door toedoen van het nu uitgeschakelde, door communisten en nationalisten gedomineerde Russische parlement opgerekt tot een tekort van 24 biljoen roebel (f 37,1 miljard). In het derde kwartaal gingen de volksvertegenwoordigers zelfs akkoord met een tekort van 8,6 biljoen roebel, alleen voor juli, augustus en september. Dat geld was vooral bestemd voor goedkope kredieten aan landbouw en industrie.

"De regering stelt zich ten doel harder te werken aan de economische hervorming in Rusland", liet de recentelijk benoemde, eerste vice-premier Jegor Gaidar in een verklaring weten. Gaidar, die bekend staat om zijn hervormingsdrift, zei dat de regering werkt aan het opstellen van ontwerp-decreten om de goederenmarkten te liberaliseren, de handel met het buitenland vrij te maken en het tempo van de privatisering te verhogen.

Door het verminderen van het begrotingstekort kan een belangrijke bron van inflatie worden aangepakt. De geldonwaarding bedroeg in augustus dertig procent. Voor september wordt een inflatiepercentage van 23 à 25 verwacht.

Akzo wil vezelbedrijf in ex-DDR

AMSTERDAM - Akzo staat op het punt het kunstzijdebedrijf Elsterberg in de gelijknamige oostduitse plaats over te nemen. Volgens het Duitse *Handelsblatt* maandag behoorde het bedrijf tot de oude bezittingen van Akzo, die de Nederlanders in 1990 direct na het verdwijnen van de DDR hadden opgeëist. Akzo wilde geen commentaar geven op het bericht.

Het bedrijf in Elsterberg (560 personeelsleden) is straks een van de drie bedrijven waarbij Akzo in het oosten van de bondsrepubliek is betrokken. Hier zal 150 miljoen mark worden geinvesteerd.



MENSEN



■ *Acteur Tom Berenger is geen ex-sluipschutter uit de film Sniper meer, maar is nu ex-luitenant-generaal James Longstreet uit de Amerikaanse burgeroolog. In de film Gettysburg speelt hij een 'US Civil War confederate soldier'. En voor de première maandag trok hij zijn klofje nog even aan. Zijn vrouw Lisa vindt dat best. Gettysburg is gebaseerd op een driedaagse veldslag. Het boek The Killer Angels waarop de film gebaseerd is won de Pullitzer Prize.*

Schiphol lastiger voor hasj-transpor t

Marechaussee te Schiphol wordt weer een stukje **minder aardig tegen drugssmokkelaars**. Nu krijgen ook soft-drugssmokkelaars meer aandacht.

Op last van het openbaar ministerie in Haarlem zullen hasj-koeriers die op Schiphol worden aangehouden met een hoeveelheid hasj variërend van meer dan 30 gram tot 25 kilo, altijd in verzekering worden gesteld. Ook zullen altijd vingerafdrukken van hen worden genomen. Tot nu toe werd deze beide zaken in vele gevallen wel gedaan, maar soms ook niet. Hiermee is het beleid verscherpt.

In het algemeen zal waar mogelijk de strafzaak of de hier opgelegde straf aan het land van herkomst worden overgedragen. Volgens justitie wordt met deze aanpak tegemoet gekomen aan bezwaren tegen onmiddellijke heenzending van verdachten die minder dan 25 kilo bij zich hebben. Ook wordt zo rekening gehouden met de Nederlandse celcapaciteit (lees: cellentekort). Koeriers met meer dan 25 kilo op zak, worden altijd al vastgehouden.

Inmiddels heeft Justitie aan de politie en marechausse op Schiphol gevraagd precies te registreren hoeveel hasj wordt aangetroffen. Zo moet de omvang van deze drugssmokkel beter en sneller zichtbaar worden.

BON BINI

JAN EN JEANNE

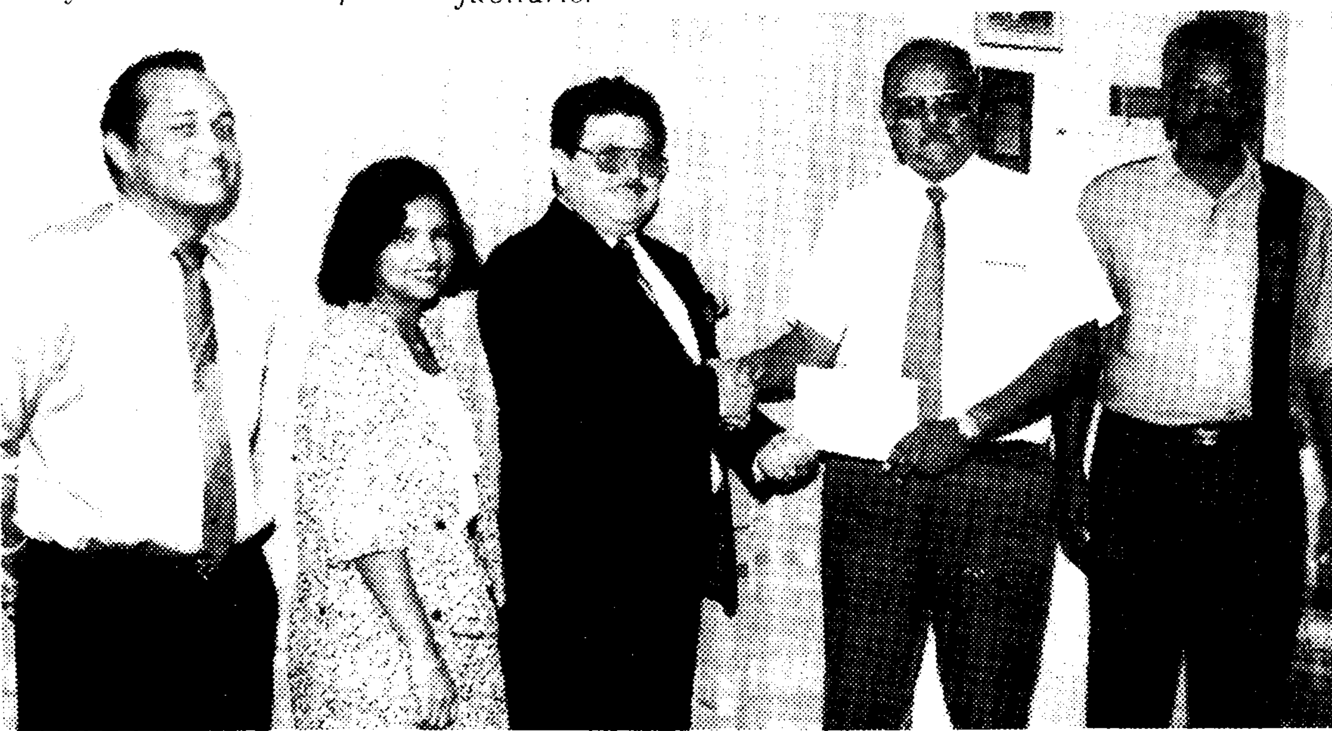
Wij wensen jullie een prettige veertigjarige honey moon vacantie op Aruba.

Jos, kinderen, kleinkinderen en achterkleinkind.

Aruba, 5 oktober 1993.

■ *Vidal Hubert Figaroa was op 1 oktober 25 jaar in dienst van de overheid. Ooit begon hij als hulp-brievenbesteller en hij is nu besteller expediteur op de afdeling Bestelling Briefpost.*

R. Senior feliciteerde als waarnemend postdirecteur de jubilaris.



Tot ziens clochards!

Dag clochards, denkt burgemeester Michel Demaret van Brussel. Hij heeft het plan opgevat om het centrum van de stad te 'zuiveren' van clochards. Hij wil 'omwille van de openbare veiligheid' tientallen zitbanken laten weghalen, omdat die overdag en 's nachts een geliefde pleisterplaats van de zwervers zijn. De helft van de honderd bankjes verdwijnen uit de hoofdstraten en worden overgeplaatst naar zijstraten. Schijnt ook te helpen. Kunnen middenstanders en buurtbewoners weer een beetje ademhalen. Op heel Curaçao zijn waarschijnlijk niet eens vijftig bankjes te vinden. Clochards hebben we wel, al hangt er rond hun bestaan geen zweem van romantiek.

De smalende kritiek van Belgische welzijnswerkers op het plan dat de horeca-eigenaren goed uitkomt: "Het is niet omdat de banken weg zijn, dat die daklozen er plots ook niet meer zijn. Het probleem wordt zo wel weggemoffeld naar dat kan men toch geen beleid noemen." Maar zaken van openbare veiligheid mag de burgemeester zelf aanpakken: "Die banken verdwijnen en daarmee uit".



■ *Variaties op een thema. Een van de meest besproken kledingstukjes van deze eeuw is nog altijd de bikini. Voeg wat sliertjes of andere frutsels toe aan het basis-concept, zeg dat je de Italiaanse ontwerper Ottavio Missoni ben, doe mee aan een lente/zomer (logisch) bikini-modeshow in Milan en laat een van je modellen fotograferen door een AFP-persfotograaf en voor je het weet sta je op de Mensenpagina.*

■ *Je zal maar in de vorige eeuw geboren zijn en nog over je jeugdherinneringen kunnen verhalen. Rosa Cardoze werd maandag honderd jaar. Ze werd dus geboren toen deze krant nog maar net negen jaar bestond. Toen was er nog geen mensenrubriek om haar in het zonnetje te zetten. Dat maken we een eeuw later nog even goed. Op de foto gedeputeerde Men[...] de Gouveia die de eeuw[...] feliciteerde. Zoals gebru[...] lijk was er een heilige [...] voor de jarige en een recep[...] in de pastorie van Groot Kw[...] tier.*



Irma blij[ft] verlamd

Het zes-jarige Bosni[sche] oorlogsslachtoffertje Irma [zal] waarschijnlijk **haar h[ele] leven verlamd** blijven.

Het meisje dat met h[aar] wanhopige situatie [de] aanzet gaf voor een lu[cht]brug voor oorlogsgewon[den] uit Sarajevo, kan alleen haar hoofd bewegen, a[ldus] Britse artsen.

"Jammer genoeg vre[zen] we dat Irma vanaf haar [...] verlamd zal zijn", zo ze[i] arts Kathy Wilkinson. [Het] meisje dat in Sarajevo z[waar] gewond raakte door een in[slaande] granaat, was in [...] kritieke toestand [naar] Londen overgevlogen. [Dok]toren verwijderden in [een] kinderziekenhuis gran[aat]scherven uit haar rug en hoofd.

Irma is sinds h[aar] opname in Londen vier [...] aangekomen en kan w[eer] praten met haar vader [en] haar drie jaar oude zusje, [die] eveneens waren overgebra[cht] naar de Britse hoofdstad. [De] verlamming is waarsch[ijn]lijk het gevolg van een h[er]senbeschadiging die [het] meisje opliep toen art[sen] water afzogen uit haar ho[ofd].

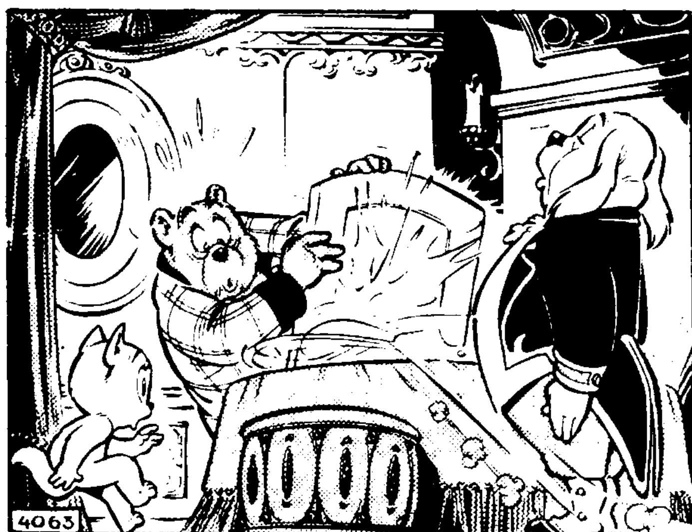
De eer van de Antillen hangt aan een draadje

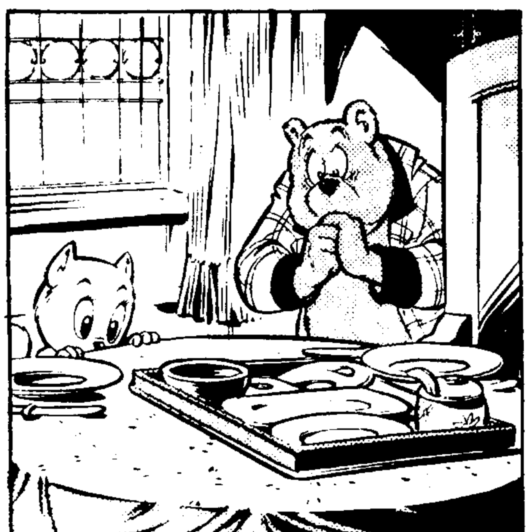
Een groep Curaçaoënaars houdt **de eer van de Antillen hoog** in de kustplaats Oostvoorne bij Rotterdam. In die plaats vindt op 10 oktober de jaarlijkse 'wereld-vredes-vliegerdag' plaats. En de Benedenwinden hebben een naam te verliezen op het gebied van vliegeren.

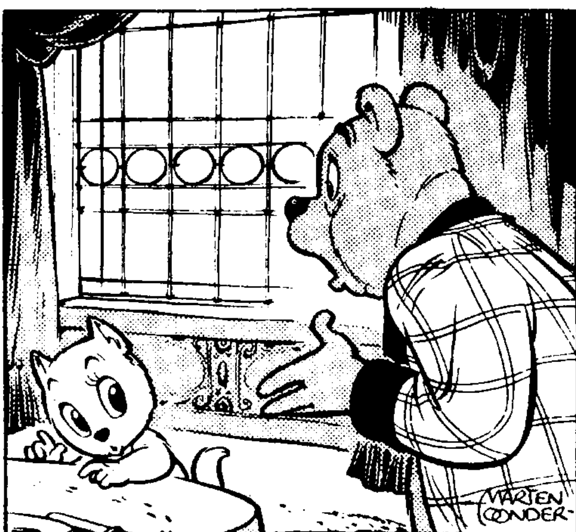
Enkele honderden vliegeraars zullen hun vliegerkunsten aan het publiek vertonen. Bijzondere vliegers zijn de grootste deltavlieger van Europa, en de langste vliegertrein van de wereld. Verder zullen er drie spannende toernooien afgewerkt worden. Zo strijdt de Nederlandse tak van de internationale vliegervereniging Stack een competitiewedstrijd uit, wordt er een spectaculaire rokkaku (een Japanse vlieger) wedstrijd gestreden, en worden er gevechtsvliegerwedstrijden gehouden. Daarnaast zullen zogenoemde jump-demonstraties met 'powerkites' gegeven worden, en laat een ploeg vliegeraars uit **Curaçao** zijn kunsten zien. Op 9 oktober zijn 's avonds nachtvliegers te zien.

Tom Poes en de Bommel-legende

door **Marten Toonder**







4063 — **Heer Bommel en Tom Poes deinsden verbaasd achteruit, terwijl ze met grote ogen naar de tafel keken.**

Maar Joost behield zijn kalmte.

"Kijk", sprak hij, "dit is het betreurenswaardige verschijnsel waar ik over sprak, als ik zo vrij mag zijn."

Hij wees naar het dienblad waarover vage vormen rondflitsten die te snel voor het oog waren. Het gebeuren maakte de indruk van een algemeen onregelmatig gezoef, dat zich om de levensmiddelen bewoog.

Voor de ogen van de onthutste toeschouwers smolten de kaas, de worst en de boterhammen weg als sneeuwvlokken op een warme hand. Binnen enkele seconden was alle broodbeleg verdwenen en toen hield ook het geflits op.

"W-wat w-was d-dat?" vroeg heer Ollie moeilijk, terwijl hij naar de jampot staarde die alleen was achtergebleven.

Tom Poes liep op de tafel toe en keek aandachtig naar het tafelkleed. "Hm", zei hij, "ik zie het al!"

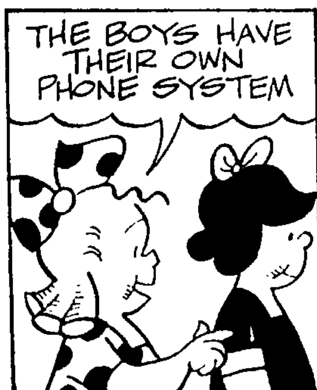
"Wat zie jij?" hernam heer Bommel rood wordend. "Hoe kan jij iets zien, wat ik niet zie? Je denkt zeker dat ik langzaam ben. Maar ik weet zeker dat ik gezien heb, dat er niets te zien was, als je begrijpt wat ik bedoel."

"Het waren muizen", zei Tom Poes en hij wees naar de afdrukken van muizepootjes op het tafelkleed.

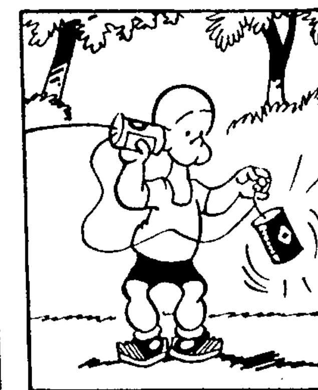
"Onzin!" riep heer Ollie uit. "Muizen zoeven niet."

"Het waren vlugge muizen", vervolgde Tom Poes. "Vreemd vlug, net als die slak, u weet wel."

HENRY ® By Dick Hodgins

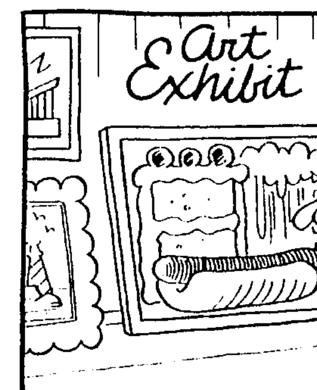






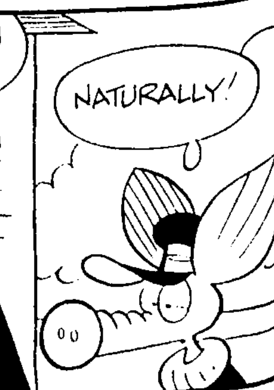


BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson









BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



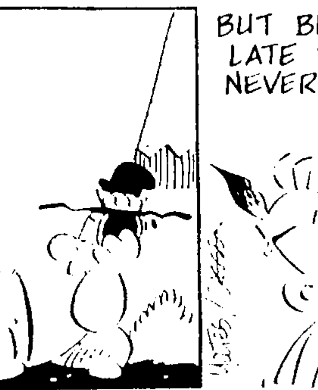


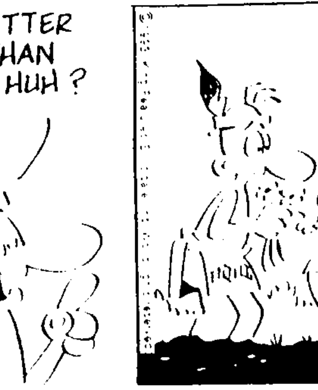




REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson









AGENDA

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

[NA]CHTDIENST ARTSEN

[Patiënten] van de artsen van Bandabou [(West-]district) kunnen in spoedgevallen [tel]efoon 641658 bellen en dan het [antwoor]dapparaat afluisteren. De [patiënt]en van de andere districten kunnen [in] spoedgevallen de artsenpraktijk van [hun] eigen huisarts bellen en het [antwoor]dapparaat zal dan mededelen wie [de dien]stdoende arts is.

KINDERARTS

[(p]articuliere patienten)
[De] dienstdoende arts belt U tel.: [..]25100.

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING 'PRINSES MARGRIET'

[..] Maria 17. Tel.: 682344/ [..], 682412/682574. Fax: [..]. Kantooruren: 07.00-16.30

[..] de wachtzuster gelieve tel.: [..] te bellen na 17.00 uur.
[Tech]nisch spreekuur in ieder wijk[gebou]w: dagelijks van 08.00-08.30/ [..]-15.00 uur.
[..]ze Halman Otrobanda: tel.: [..]298; spreekuur: woensdag van [..]00-11.00 uur.
[..] Maria 17: tel.: 682344; [spr]eekuur: donderdag van 09.00-[..] uur.
[Wijk]gebouw Bonam: tel.: 371865. [Spr]eekuur: dinsdag van 09.00-[..]00 uur. Sokudi: tel.: 367824.
[Ce]ntro Mediko Montagne Abao: [te]l.: 673711; spreekuur: [woe]nsdag van 09.00-11.00 uur.
[..] Fensu 9 (Koraal Specht): [tel].: 618577; spreekuur: donderdag [va]n 09.00-11.00 uur.
[Wij]kgebouw Suffisant: tel.: 687707; [spr]eekuur: donderdag van 09.00-[..]00 uur.
[Wijk]gebouw Sta. Rosa: 671628; [spr]eekuur: dinsdag van 09.00-[..] uur.
[..]spreekuur voor zuigelingen-[..]: vrijdag van 08.00-[..] uur. Hoek Vendel-/Nilda Pin[..]aat. Tel.: 373582.

[ST]ICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

[..] Gosieweg 15, P.O. Box [..] Tel.: 692231/692232. Fax: [..] geopend van 07.00-17.00 uur.
[Ba]ndabou: Silberie Kavel 16; open [..]-16.00 uur. Tel.: 648422.
[..] wachtzuster vanaf 1 oktober om [..] t/m 8 oktober om 07.00 uur [..] of page 669-0368 te [..]

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

[..]gatweg Noord 43. P.O. Box [..] Tel.: 691838/ 692510. Fax: [..] voor informatie over prenatale [..]org gedurende en na de bevalling.
[Consulta]tiebureau zuigelingen: iedere donde[r]dag van 13.30-16.00 uur.
[Consul]tatiebureau peuters: iedere dins[da]g van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

[..]n 35, tel.: 648077/648387; open [maa]ndag t/m vrijdag van 07.00-17.00 [..] 17.00 uur bereikbaar: zuster Mat[..] Tel.: 646827 b.g.g. 601760.
[Consul]tatiebureau: iedere dinsdag van [..]00/18.00-20.00 uur.

FUNDASHON [P']ECHI DI MAMA KORSOU

[In]formatie tel. 672269, 375023 of [..]

AMIGOE
Colofon
[Uitgeve]rij AMIGOE N.V.
[Telef]oon-centrale (10 lijnen): 672000
[Scherp]enheuvel z/n, P.O.B. 577
[..]
[..]0.000
[..] 4/511-07-813
[..]
[..]: 874.895.10
[..] Curaçao Bank N.V.
[..] N.V. Tel: 670000
[..] 16,- op
[..]

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda:
Union, Breedestraat 137. Tel.: 623575.
Punda:
Dominguito, Caracasbaaiweg 127. Tel.: 617988.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

Ambulance:	112
Politie:	114
Brandweer:	114
Hospitaal:	624900
Aidslijn:	128
Kodela:	135

HEEFT U HULP NODIG?

Bel SOS-lijn 127!

NOODGEVALLEN/ VERMISSING OP ZEE

Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag bereikbaar!

LUCHTPOSTSLUITING

POSTKANTOOR GROOT KWARTIER

Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11:30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM

(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor **spoedgevallen tel.: 685917.**

DIERENARTS

voor spoedgevallen gelieve te bellen: **614000 (Veterinaire Dienst)** voor de dienstdoende arts.

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO

Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.

DINSDAG

BUURTCENTRUM JANWE
20.00 uur dia-vertoning over onderwaterleven (spr. Jan Beaujon).

WOENSDAG

FORTKERK
(Fort Amsterdam)
12.30-13.00 uur oecumenische pauzedienst.

STICHTING SOLOMONSTER FIGU-[..]
[..] *house/workshop* (zes jaar en ouder) - Scharlooweg 76.

TOERISTENSCHIP
[..] (ond.: Antilliaanse keuken; spr. Florence Pandt) -Jeugdhuis De Tamarijn, Mahaaiweg.
****

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

DINSDAG

17.00 Atardi Hubenil
17.30 Obra di Man met Loupe
18.00 Mira i Skucha
18.30 Informe Deportivo (presentator Rein Persaud)
18.45 Nieuws in het Nederlands
18.57 Tempu pa Dios
19.00 Kushina di Oro (met Saida Hernandez): **Kabaron den Anansa**
19.30 TeleCuraçao Special: **Hart voor Dieren**
20.00 Wega di Number Kòrsou
20.07 Telenovela: **Ti-Ti Ti**
20.30 Caribscope
21.00 Telenotisia
21.30 Big Story
22.00 Tuesday Night Movie: **Mrs. Lambert Remembers Love**
23.30 NOVA
24.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

AE (kanaal 73)

DINSDAG

16.00 O'Hara U.S. Treasury
17.00 Police Story
18.00 Rockford Files
19.00 In Search Of... **Pompeii**
19.30 In Search Of...
20.00 **Madonna**
21.00 **Inspector Morse: Silent World of Nicholas Quinn**
23.00 Evening at the Improv (Host: Michael Dorn)
24.00 **Madonna**
01.00 **Inspector Morse: Silent World of Nicholas Quinn**
03.00 Evening at the Improv
04.00 **Movie: The March** (1990)

CBS (kanaal 85)

DINSDAG

20.00 Major League Baseball: **The American League Championship** (game 1)(L)
23.00 News
23.35 Late Show

LIFE (kanaal 91)

DINSDAG

15.00 Moonlighting
16.00 **Movie: McQ** (1974)
18.00 Supermarket Sweep
18.30 Shop 'Til You Drop
19.00 Unsolved Mysteries
20.00 L.A. Law
21.00 **Movie: Love and Betrayal** (1989)
23.00 Unsolved Mysteries
24.00 Unsolved Mysteries
24.30 Thirtysomething
01.30 Self-Improvement Guide
04.30 Self-Improvement Guide

NBC (kanaal 86)

DINSDAG

20.00 College Year
20.30 Getting By
21.00 John Larroquette
[..]
[..]
23.00 News
23.35 Tonight Show With Jay Leno

ABC (kanaal 77)

DINSDAG

20.00 Full House
20.30 Phenom
21.00 Roseanne
21.30 Coach
22.00 **NYPD Blue**
23.00 News
23.35 Nightline

WEGA DI NUMBER
6610
3030
3337

TBS (kanaal 89

DINSDAG

15.05 Tom and Jerry's Funhouse
16.05 Captain Planet and the Planeteers
16.35 Brady Bunch
17.05 Saved by the Bell
17.35 Saved by the Bell
18.05 Head of the Class
18.35 Beverly Hillbillies
19.05 Andy Griffith
19.35 Sanford & Son
20.05 **Movie: Missouri Breaks** (1976)
22.35 **Movie: Postman Always Rings Twice** (1981)
24.40 **Movie: Band of Angels** (1957)
03.25 **Movie: Test Pilot** (1938)
05.30 Headline News

HET WEER

[..]ig tot morgenmiddag 12:00

[..] licht [..] bewolkt en vrijwel droog. Morgen [..] bewolkt met een plaatselijke bui, [..] wordt uitgesloten.
[..]ijke wind (tussen acht en [..])

[..]
[..] luchtlagen, die gisteren ten [..] verder westwaarts en zal in de [..] de Benedenwindse eilanden [..]
[..]teit kunnen hierdoor in de [..] 24 uur [..]men, waardoor meer bewol[king ..] verwacht wordt.

OVERZICHT [WEER]SGESTELDHEID

[..]	[..]	Afgelopen 24 uur		
		Max	Min	Neerslag Mm
[..]	[..]	32	27	0.0
[..]	[..]	33	27	0.0
[..]	[..]	31	26	0.0
Sint Eustatius	zwaar bewolkt	31	26	sp
Sint Maarten	zwaar bewolkt	32	28	sp
Amsterdam	half bewolkt	17	10	0.6
Atlanta	onbewolkt	28	13	0.0
Kingston	licht bewolkt	32	25	-.-
Miami	zwaar bewolkt	29	24	6.1
New York	licht bewolkt	23	10	0.0
Paramaribo	zwaar bewolkt	-	--	5.0
Port-of-Spain	zwaar bewolkt	34	23	0.0
San Juan	licht bewolkt	32	25	3.8
Santo Domingo	licht bewolkt	32	22	18.4

INGEZONDEN

Wij verwelkomen ingezonden brieven van lezers, mits ondertekend en voorzien van naam en adres.
In bijzondere gevallen kan anonimiteit worden toegezegd.
De redactie behoudt zich het recht voor brieven niet of verkort weer te geven.
Inzendingen, bij voorkeur getypt en niet langer dan één vel A-4, richten aan:
Dagblad Amigoe,
Scherpenheuvel z/n.

INGEZONDEN

Maria ziet het licht

DE UITLATINGEN van onze premier over het referendum stemmen tot nadenken. Wat zegt mevrouw Liberia-Peters namelijk? "Het volk kan wel voor een bepaalde optie stemmen, maar de politici moeten uitvoeren", waarmee ze kennelijk bedoelt dat de politici daar geen zin in hebben als die optie hun niet welgevallig is. Ook in Nederland gebruikt onze eerste dame vreemde uitdrukkingen: "De bevolking kan wel voor een bepaalde optie stemmen, maar wij, de politici, worden er mee opgescheept."

Opgescheept? Hoezo 'opgescheept'? In een democratie is het toch heel normaal dat de regering uitvoert wat het volk wil? Dat is toch juist de betekenis van de democratie? Mevrouw doet echter of dit iets geheel nieuws is. Waarschijnlijk is het dat ook voor haar. Gezien de manier waarop de verschillende regeringen hier hebben huis gehouden betekende democratie voor hen: het volk mag ons kiezen en dan kunnen wij doen wat we willen.

In die mening werden ze gesterkt door het parlement. Dit parlement vertegenwoordigt de bevolking en moet dus opkomen voor de belangen van het volk. In een goed functionerende democratie weerspiegelt het parlement wat er onder de bevolking leeft. Hier is dat anders. Ons parlement kun je vervangen door poppen die als hun partij in de regering zit de hele tijd 'ja' knikken en als hun partij in de oppositie zit, de hele tijd 'nee' schudden. Verandert de toestand bij de volgende verkiezingen, dan zet je een knopje om zodat de ja-knikkers nee-schudders worden en omgekeerd. Zo werkt ons parlement ongeveer: partijbelang gaat voor Landsbelang.

Voor onze premier moet het als een revelatie komen dat politici eigenlijk de uitvoeders van de wil van de bevolking zijn. Dat had ze nog nooit gehoord. Was het ook niet mevrouw Liberia die na de verkiezing spak over 'een mandaat van God'? Nee, mevrouw, niet van God, maar van de bevolking van de Nederlandse Antillen die nu rekening en verantwoording vraagt. En bevalt die de dames en heren politici niet? Als fatsoenlijke politici het niet eens zijn met een bepaald beleid, weet u wat ze dan doen? Juist, ze stappen op.

B.A. DE BOER
Curaçao

Vijf jaar milieustrijd

IN DE *Amigoe-weekendbijlage* van 2 oktober werd terecht gememoreerd dat Defensa Ambiental al vijf jaar lang op de bres staat voor een gezonde ontwikkeling van ons eiland. De stichting mag inderdaad trots zijn op wat er in die vijf jaar is bereikt. Onder de bevolking is het milieubewustzijn aanzienlijk vergroot, de enige achterblijvers zijn wonderlijk genoeg onze bestuurders. Hoe is het mogelijk dat juist deze mensen die geacht worden leiding te geven, voorop te lopen bij nieuwe ontwikkelingen en die zeggen dat het welzijn van Curaçao hen ter harte gaat, hier verstek laten gaan? In het desbetreffende artikel wordt heel terecht het gebrek aan openheid van bestuur aangeklaagd als een van de oorzaken voor de slechte verstandhouding tussen bestuurders en al of niet milieubewuste bevolking. Juist de geheimzinnige manier waarop veel projecten tot stand komen, wekt de indruk dat er wel iets niet mee in orde zal zijn.

Iedereen weet zo langzamerhand dat er een Eilandelijk Ontwikkelings Plan (EOP) bestaat waarin een integraal beleid wordt uitgestippeld om te komen tot een evenwichtige ontwikkeling van Curaçao. Dit plan is nog steeds niet aangenomen, maar het heeft kennelijk veel mensen de stuipen op het lijf gejaagd. In dat plan worden namelijk sommige gebieden aangewezen als natuurgebied, of in elk geval als gebied waarin niet gebouwd mag worden. Het lijkt er nu op dat een aantal grootgrondbezitters halsoverkop ontwikkelingsprojecten wil beginnen voor het EOP inderdaad aangenomen wordt, want dan zou het misschien niet meer mogen. En aan deze plannen wordt zo weinig mogelijk ruchtbaarheid gegeven. Bang voor reacties van de milieubeweging misschien?

Welke projecten staan er nu op stapel?

- De plantage Weitje (Wechi) is gekocht door de FKP. In het EOP staat dit gebied aangemerkt als niet bebouwbaar. Toch is de FKP bezig een verkavelingsplan te ontwerpen voor dit gebied met onder andere middenstandswoningen en een winkelcentrum. Als dit plan doorgaat (en wie gelooft dat het tegengehouden kan worden?) betekent dit een verdere isolering van Malpais, een verkleining van het herten-areaal en waarschijnlijk een ernstige aantasting van de hele waterhuishouding van dit gebied met alle gevolgen vandien.

De voorspelling die Defensa Ambiental enige jaren geleden deed, dat Malpais ten offer zou vallen aan de 'Salami-tactiek' lijkt bewaarheid te worden.

Voor het landgoed Hermanus schijnen grootse plannen te bestaan voor de aanleg van luxe appartementen, hotels en een jachthaven. De jachthaven zou dan in de saliña van Jan Kock worden aangelegd.

Hiervoor moet er een open verbinding met zee worden gemaakt en de ingang moet natuurlijk worden uitgediept. Dat zou dan direct het einde betekenen van de flamingopopulatie die zich daar de laatste jaren heeft ontwikkeld. De saliniteit van de saliña zal namelijk zo veranderen dat de voedselorganismen van de flamingo's er niet meer kunnen leven dus *ayó* flamingo's, weer een toeristische trekpleister minder. En dat terwijl de flamingo's zelfs broedpogingen hebben gedaan in de saliña. Als daar speedboten gaan rondrazen, komt er natuurlijk geen enkele vogel meer.

Het landgoed Hermanus vervult bovendien voor de hertenpopulatie een verbindingsfunctie tussen de populatie van Malpais en die van het westelijk deel van het eiland. Zouden deze plannen doorgaan, dan wordt de Malpais-populatie geïsoleerd. Het gevolg: inteelt en waarschijnlijk degeneratie totdat ze uitgestorven zijn.

Nog steeds bestaat het gevaar dat ook Meiberg aan de ontwikkelingsdrift van onze bestuurders ten prooi zal vallen. Het plan-Centralia zal midden-Curaçao vol zetten met huizen en het onvermijdelijke winkelcentrum. Ook voor de plantage Porto Marie bestaat intussen een ontwikkelingsplan. Kunt u zich het voorstellen: groot Willemstad, zich uitstrekkend van de St. Annabaai tot aan San Pedro? Niets dan beton zover het oog reikt, de droom van onze projectontwikkelaars. Er zal de komende vijf jaar hard gewerkt moeten worden door de milieubeweging wil Curaçao nog iets van natuur overhouden. En u, helpt u mee Curaçao in beton te gieten of wilt u dat uw kinderen hier ook nog aangenaam kunnen leven.

BART DE BOER
Curaçao

Deel van Nederland (1)

ALLE HUIDIGE politici zijn tegen een nauwer band met Nederland (als provincie of als gemeente van Nederland) omdat (volgens hen) dat méér belasting betalen zou inhouden. Opzettelijk maken ze geen melding van onder andere:

- een complete modernisering van ons onderwijs: onze achterstand op het onderwijsniveau in Nederland zal op korte termijn ingehaald kunnen worden en bovendien zal dan de aansluiting op het voortgezette onderwijs in Nederland, waarvan wij afhankelijk zullen blijven, 'naadloos' zijn - de toekomst van onze kinderen is verzekerd!
- de sociale regelingen zullen belangrijk beter zijn!
- wij nòch onze kinderen zullen meer naar Nederland hoeven te emigreren om onze toekomst veilig te stellen. Wij hoeven de kou niet meer te verduren, tenzij wij voor verdere studie naar Holland vertrekken, omdat hier zoveel verbeterd is. De Hollanders zullen ons niet meer verwensen omdat steeds meer Curaçaose kinderen in het criminele circuit terechtkomen. De hardnekkige crimineel kan hier zijn straf uitzitten zonder de extra straf van discriminatie.
- al met al zal een belangrijke verbetering van het algemeen welzijn onvermijdelijk zijn, terwijl wij op de koop toe verlost zullen zijn van de fratsen van de (meeste) huidige politici!

Vergeet echter vooral niet dat alles zijn voor- en nadelen heeft: als wij op alle of de meeste rechten van in Nederland gevestigde Nederlanders aanspraak willen maken, wij dan ook de aan dat Nederlanderschap verbonden plichten moeten aanvaarden: voor niets gaat de zon alleen maar op.

Als wij echter alle voor- tegen alle nadelen afwegen, zal de wijzer onmiddellijk en overtuigend uitslaan naar de optie 'Curaçao deel van Nederland'. De Hollanders zullen uiteraard eerst akkoord moeten gaan met deze keuze, waarna het proces van invullen van de nieuwe verhouding zal moeten starten, zoals ook een tweetal Hollandse Kamerleden recentelijk [..]

= Het is zeker waar dat hun voorouders veel wreedheden hebben begaan tegen onze voorouders: slavenhandel en alles wat zich daarbij en daaromheen afspeelde,
= het is zeker waar dat op dit moment in Nederland zwaar gediscrimineerd wordt tegen familie, kennissen en vrienden van ons,
= het is zeker waar dat de Nederlandse regeringen ernstig tekort zijn geschoten in de hen middels het Statuut toebedeelde taak van 'Hoger Toezicht': het rapport van Gorsira is, dacht ik, al meer dan tien jaar geleden uitgebracht en daarin werden de wantoestanden op Sint Maarten ook al gesignaleerd!

Maar bedenk wel dat wij niet in alle eeuwigheid de toekomstige generaties Hollanders kunnen overtuigen dat ze moeten blijven boeten (door ons een heleboel geld te schenken) voor de zonden die hun voorouders tegen onze voorouders hebben begaan. Wèl kunnen wij hen overtuigen dat wij hun hulp nodig hebben zoals vrienden elkaars hulp nodig hebben en daar, op basis van die vriendschap, ook om vragen.

Bedenk wel dat heel veel discriminatie in Nederland nog in de hand gewerkt wordt door de houding die velen van ons aannemen zodra wij daar voet aan wal zeten: zij moeten zich maar aan ons, die daar voor langere of kortere tijd op bezoek zijn, aanpassen. Wij vergeten ook dat de Hollander van nu (zeker van de laatste 25 jaar) in Nederland een totaal ander mens is dan de Hollander die vroeger als uitgezonden kracht hiernaar toe gehaald werden, een luxe woning in een goed bewaakte omgeving aangeboden kregen en neerkeken op de lokale bevolking. De uitzonderingen van toen en nu daargelaten uiteraard.

Het hierboven aangegeven vooroordeel van onze kant, aan het ontstaan waarvan de Hollander zelf schuldig is geweest, maakt dan een constant gevoel van wantrouwen ten opzichte van de Hollander compleet. Dit wantrouwen is wederkerig! Enkel een van binnenuit komend verlangen om aan het wederzijdse wantrouwen een eind te maken, heeft verder nog zin.

REGINALD A. VAN AERDE
Curaçao

Weg naar Fuik afgesloten

WILLEMSTAD — De Weg naar Fuik is van woensdag 6 oktober tot vrijdag 8 oktober afgesloten tussen de Chimichimiweg en de Basora-Pretuweg.

Dit houdt verband met het vergroten van de capaciteit van de waterafvoeren onder de Weg naar Fuik door de dienst Openbare Werken. Deze dienst heeft voor een omleidingsroute gezorgd, zodat de verkeersdeelnemers zo min mogelijk last hebben van de werkzaamheden.

Bezwaar tegen supermarkt

NA HET lezen van de aankondiging van het eilandgebied Curaçao in de krant van 1 september betreffende de bouwplannen van de 'uitbreiding' van de supermarkt te Julianadorp, zijn verschillende bewoners van Julianadorp naar de DROV gestapt om aldaar de bouwplannen van de uit te breiden supermarkt te bekijken, die voor het publiek ter inzage lagen van 1 tot en met 15 september.

Tot hun grote ontsteltenis zal de nieuwe supermarkt een kolossaal gebouw worden, vele en vele malen groter dan de vroegere toko-supermarkt. De geplande nieuwe supermarkt bedekt een oppervlakte van 3200 m^2 met daaromheen circa 180 parkeerplaatsen. Tevens zijn in de bouwplannen opgenomen een cafetaria. De meeste bewoners hebben dan ook bezwaren tegen dit monster, omdat het veel te groot is voor een woonwijk zoals Julianadorp.

De bewoners hebben bewust voor Julianadorp gekozen vanwege de rustige buurt. De consequenties van een Jumbo supermarkt zijn voor de woonwijk desastreus. Denk maar aan de toename van verkeer en lawaai. De kleine supermarkt van voorheen was weliswaar praktisch voor de bewoners, maar gaf in die hoedanigheid al last van verkeer en vervuiling (bij voorbeeld lege cups, blikjes en flesjes in de bomen). Laat staan wat voor gevolgen een grote supermarkt met zich meebrengt. Daar komt nog bij dat er helemaal geen noodzaak is om zo'n grote supermarkt op deze plek te bouwen, aangezien er reeds binnen een paar minuten rijden twee grote supermarkten gevestigd zijn, namelijk aan de Jan Noorduynweg en de Weg naar Westpunt.

Om tegen deze bouwplannen te protesteren, hebben enkele bewoners een bezwaarschrift opgesteld en hebben deze, vergezeld van een handtekeningenlijst met ruim 115 handtekeningen ter ondersteuning van het bezwaarschrift, op 14 september ingediend bij de DROV. Helaas zijn niet alle dorpbewoners benaderd vanwege het feit dat de handtekeningen-actie tamelijk laat was begonnen en de uiterste indien datum 15 september was. Op de vraag wanneer er antwoord op het bezwaarschrift verwacht kon worden, kon men niets zeggen. Wel werd duidelijk gemaakt dat de uiteindelijke beslissing bij het Bestuurscollege ligt.

Tevens hebben de bewoners de DROV op de hoogte gesteld van het feit dat de bouwwerkzaamheden van de supermarkt al verschillende weken in volle gang waren. Dit wil dus zeggen dat men aan het bouwen was zonder vergunning. De DROV heeft toen op 14 september de eigenaar van het terrein op Parallelweg 10 opdracht gegeven om het de bouwwerkzaamheden te stoppen maar tot op heden is de bouw [..].

De bewoners van Julianadorp begrijpen niet dat wat voor gronden de overheid (DROV) de bouwplannen van zo'n grote supermarkt in een woonwijk heeft kunnen goedkeuren. Evenmin snappen zij hoe het mogelijk is dat de eigenaar van Parallelweg 10 gewoon doorgaat met bouwen zonder te beschikken over een bouwvergunning. Hoeft de eigenaar van deze supermarkt zich niet te houden aan de geldende wetten? Of gelden ze misschien niet voor hem? Of is hij er zo zeker van dat hij de bouwvergunning krijgt, ondanks het feit dat er minstens 115 bewoners tegen de komst van deze supermarkt zijn?

BEZORGDE BEWONERS VAN JULIANADORP
Curaçao